

M. Bahhareva • J. Livšits • N. Tennova

PRANTSUSE KEELE ÕPIK

VIII KLASSILE



EESTI RIKLIK KIRJASTUS

A 20.114
M. A. BAHHAREVA, J. I. LIVŠITS, N. I. TENNOVA

PRANTSUSE KEELE ÕPIK

VIII KLASSILE

ARHIIVKOGU



EESTI RIIKLIK KIRJASTUS
TALLINN 1954

Originaali tiitel:

Бахарева М. А., Лившиц Е. И., Теннова Н. И.

Учебник французского языка
для 8-го класса средней школы.

Утверждено Министерством просвещения РСФСР.

Учпедгиз. Москва 1954.

Tõlge kinnitatud Eesti NSV Haridusministeeriumi poolt.

2

Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu

23562

ARHIIVKOGU

Leçon 1.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

MON ÉDUCATION POLITIQUE.

Thorez, secrétaire général du Parti Communiste Français, dans son livre «Fils du Peuple» raconte sa vie et la part qu'il a prise aux luttes prolétariennes. L'épisode suivant se rapporte à l'époque de la guerre impérialiste de 1914.

La guerre avait éclaté le 1-er août et à la fin de septembre, les Allemands pénétraient déjà dans la région minière, où Thorez vivait avec sa famille. Il était encore tout jeune et il fut évacué avec son grand-père.

Le 30 septembre, je quittai avec mon grand-père notre maison; on évacuait tous les hommes.

Après un voyage interminable, nous arrivâmes dans un village au centre de la France. On nous logea tant bien que mal. Les habitants étaient très sympathiques. Ces pauvres gens tâchaient de nous rendre l'exil moins pénible.

L'hiver était venu, pluvieux et froid. Il y avait une école au village. J'allai trouver l'instituteur et je lui demandai de me prendre dans sa classe avec les autres gamins du village. J'avais quitté l'école depuis deux ans et je voulais reprendre mes études. L'instituteur, un brave homme nommé Selleret, accepta. Je repris donc mes études. M. Selleret s'occupa beaucoup de moi et au mois de mars 1915, au concours général, je reçus le premier prix de composition française.

Fier de mon succès, Selleret voulut m'envoyer à la ville voisine pour continuer mes études. L'étude me plaisait, mais je refusai: je désirais travailler et gagner quelques sous.

Mon grand-père était occupé dans une ferme. Un cultivateur des environs me prit comme valet de ferme. Je touchais 18 francs par mois en été, et 8 francs en hiver. Je me levais tôt, je soignais le bétail, je nettoiais l'étable, je conduisais les vaches au pré.

Quand la saison des foins arriva, il fallut apprendre à faucher. Puis ce fut la moisson des blés et des avoines. Enfin il fallut arracher les pommes de terre et les betteraves de la terre mouillée par les pluies d'automne.

En hiver, on allait couper le bois. Quand il faisait mauvais temps, on se tenait sous le hangar pour réparer les instruments agricoles. On ne mangeait jamais de viande. Le soir, je revenais auprès de mon grand-père.

Mon patron était de tendance révolutionnaire. Il me parlait de Zimmerwald, de Kienthal d'où s'étaient élevées les voix d'un petit groupe héroïque de socialistes fidèles à la révolution.

Mon éducation politique était facilitée par le spectacle que j'avais sous les yeux. Quand je vis le paysan français, je l'appréciai. Le paysan était le frère de l'ouvrier, un frère malheureux comme lui, exploité comme lui.

D'après M. Thorez,
«Fils du peuple».

HARJUTUSED.

1. Kirjutage välja ja õppige ära sõnastikus tärnikesega märgitud tundmatud sõnad.
2. Kirjutage tekstist välja põllumajandusega seoses olevad sõnad.
3. Tõlkige kirjalikult järgnevad laused ja kriipsutage eestikeelses tõlkes alla sõnad, mis vastavad kursiivis antud prantsuskeelsetele sõnadele.

a) Notre *classe* est grande et claire.

L'instituteur me prit dans sa *classe*.

Thorez luttait pour la cause de la *classe* ouvrière.

b) Mon père m'a *coupé* un grand morceau de pain.

En hiver, on *coupe* le bois dans la forêt.

4. Leidke tekstist teile tuntud sufiksitate abil tuletatud nimisõnad ja selgitage nende sufiksitate tähendus (vt. sufiksitate tabel lk. 76).
5. Leidke tekstist prantsuse talupoegade elu iseloomustavaid lauseid.
6. Jaotage tekst osadeks vastavalt antud plaanile:

La guerre est annoncée.

Thorez reprend ses études.

Thorez devient valet de ferme.

L'éducation politique de Thorez.

7. Selgitage aegade tähendust ja tarvitamist jutustuse esimeses osas alates sõnadest «Après un voyage interminable...» ja lõpetades sõnadega «...je désirais travailler et gagner quelques sous».
8. Lugege ja tõlkige allpool antud laused; määrake lauseliigid; näidake rindlauses ühendavad sidesõnad, põimlauses alistavad sidesõnad.

Quand septembre approche, nous mettons en ordre nos livres et nos cahiers.

Nous savons que nous retrouverons bientôt nos camarades et nous sommes très contents.

Les camarades que nous reverrons, nous raconteront des choses intéressantes. En été, on se promène beaucoup, mais on lit moins qu'en hiver.

9. Lugege läbi ja tõlkige allpool antud laused; määrake lauseliikmed ja näidake, milliste sõnaliikidega need on väljendatud; võrrelge, kuidas neid väljendatakse vastavates eestikeelsetes lausetes.

L'hiver de 1914 fut froid en France. Le jeune Thorez travaillait dans une ferme. Il vit que les paysans français étaient malheureux comme les ouvriers. «En automne nous arrachions les pommes de terre et les betteraves dans la terre mouillée; en hiver nous coupions le bois et nous préparions les instruments agricoles,» dit Thorez.

10. Leidke tekstist põimlauseid ajamäärus-lausega ning rindlauseid sidesõnadega *mais* ja *et*.
11. Kirjutage tekstist välja asesõnalised omadussõnad koos oma põhisõnaga; selgitage nende tähendust ja funktsiooni lauses ning võrrelge, kuidas neid väljendatakse vastavates eestikeelsetes lausetes.
12. a) Kirjutage allpool antud verbid kahte tulpa, ühte — sihilised, teise — sihitud verbid:

venir, marcher, prendre, aller, écrire, arriver, courir, acheter, vendre, sortir, choisir, dessiner, finir, tomber, mettre, bâtir, entrer, partir.

b) Nimetage nende verbide *passé composé* ja *plus-que-parfait* ainsuse esimene pööre.

13. Leidke tekstist sihitud verbid, mida pööratakse liitaegades abiverbiga *être*.

Leçon 2.

Lugege läbi grammatikast §§ 1, 3, 4 ja 5.

Tõlkige järgnevad laused ja võrrelge paremas ja vasakus tulpas kursiivis antud verbivormide tähendust.

- | | |
|---|---|
| 1. Les enfants ramassaient les feuilles <i>tombant</i> une à une des arbres qui jaunissaient. | 1. Les feuilles <i>tombées</i> des arbres couvraient les allées du jardin. |
| 2. On voyait les élèves <i>sortant</i> de l'école. | 2. Les élèves <i>sortis</i> de l'école se dirigeaient vers leurs maisons. |
| 3. Il regardait les enfants <i>achetant</i> des livres dans le kiosque. | 3. Les livres <i>achetés</i> par ces enfants sont intéressants. |
| 4. Le maître regardait les écoliers <i>écrivants</i> leur dictée. | 4. La dictée <i>écrite</i> par les écoliers était tirée d'une œuvre de Pouchkine. |

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

L'INSTITUTEUR.

En 1942, le printemps était venu tard, pluvieux et froid. Encore une génération avait grandi durant l'hiver. Encore une fois

le vieil instituteur avait vu partir tous ses élèves, car la Patrie avait appelé les jeunes gens sous les drapeaux. Beaucoup de jeunes filles étaient également parties comme infirmières ou comme agents de liaison.

L'école était vide, mais le vieux Nicolas Ivanovitch venait souvent dans sa classe, y restait assis et pensait à ses élèves.

Où étaient-ils, ces enfants d'hier? Ils se battaient déjà contre l'ennemi. Les temps étaient cruels et les adolescents appelés à la défense de la Patrie devenaient vite des hommes.

«La guerre les a dispersés dans toutes les directions comme les feuilles des arbres balayées par le vent,» se disait le vieil instituteur. «Se souviennent-ils des années d'école? Pensent-ils quelquefois à leur vieux maître?»

Nicolas Ivanovitch savait que deux de ses élèves étaient décorés. Ils lui avaient écrit pour annoncer cette bonne nouvelle. Le vieux maître avait aussi entendu dire que Pétrov était devenu tankiste et Vassia Kourganov aviateur. Et les autres, où étaient-ils? La petite Marié Zimova, par exemple, qui riait si gaiement, se trouvait-elle dans l'armée? où travaillait-elle dans un hôpital? Et Georges? ... même ses parents n'avaient plus de nouvelles de lui.

Un soir d'été, le vieil instituteur vit apparaître devant lui un aviateur, venu en congé, sans doute.

«Excusez-moi,» dit-il, «vous êtes bien Nicolas Ivanovitch, le professeur d'histoire?»

«Oui, c'est moi,» répondit l'instituteur et il se mit à chercher ses lunettes pour mieux voir le visiteur. «Pardon, à qui ai-je l'honneur...?»

L'instituteur trouva enfin ses lunettes, les mit sur son nez. Maintenant il voyait bien le franc visage du jeune militaire, son menton fraîchement rasé, une mèche blonde tombant sur le front et les yeux qui le regardaient avec une expression étrange, presque tendre qui faisait contraste avec son aspect un peu sévère.

«Je m'appelle Orlov,» reprit l'aviateur. «J'ai été l'ami intime de votre ancien élève Vassia Kourganov. Vous en souvenez-vous?»

«Bien sûr que je m'en souviens,» répondit l'instituteur. «J'espère qu'il ne lui est rien arrivé?»

«Il est mort, frappé en pleine poitrine,» répondit l'aviateur d'un ton bref.

(A suivre.)

HARJUTUSED.

1. Leidke sõnastikust tundmatud sõnad ja õppige ära need, mis on märgitud tärnikesega.
2. Tõlkige kirjalikult järgnevad laused ja kriipsutage eestikeelses tõlkes alla sõnad, mis vastavad kursiivis antud prantsuskeelsetele sõnadele.

Le jeune aviateur *frappa* à la porte.
Cette nouvelle m'a *frappé*.
Ne *frappe* pas ce pauvre chien!

3. Selgitage nimisõna *la nouvelle* tuletamist; meenutage, milliseid taoliselt moodustatud nimisõnu te veel tunnete.
4. Tõlkige järgnevad laused.

Les temps étaient cruels et les adolescents appelés à la défense de la Patrie devenaient vite des hommes.

Il est mort, frappé en pleine poitrine.
Plusieurs de ses élèves étaient décorés.

«Vous êtes bien le professeur d'histoire?» demanda-t-il.

5. Kirjutage tekstist välja laused, milles esinevad *participe passé* ja *participe présent*, tõlkige need laused kirjalikult. Selgitage, millistele vormidele eesti keeles vastavad sihiliste ja sihitute verbide *participe présent* ja *participe passé*.
6. Kirjutage järgnevad verbid pöördkondade kaupa ning moodustage neist *participe présent* ja *participe passé*; tõlkige need:
venir, partir, appeler, rester, penser, devenir, finir, répondre, bâtir, faire, choisir, ouvrir, lire, mettre, jouer, recevoir.
7. Tõlkige prantsuse keelde:

Paljusid noori lendureid autasustati ordenitega. Noormehed meenutasid sageli 1942. ja 1943. aasta suuri lahinguid; nad võtsid osa Stalingradi kaitsmisest.

Leçon 3.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

L'INSTITUTEUR.

(Fin.)

Pendant une minute, tous deux gardèrent le silence.

L'instituteur ôta ses lunettes; il remuait les lèvres sans parler; il pleurait.

«Il est mort en héros,» dit l'aviateur. «Il a abattu un avion allemand, puis il a été abattu à son tour. Vassia a reçu deux blessures, une à l'épaule et l'autre à la poitrine.»

La fraîcheur du soir entraît par la fenêtre. Il avait plu et on entendait dans le jardin le murmure des feuilles mouillées.

«Nicolas Ivanovitch,» reprit l'aviateur, «Vassia m'a prié de donner sa montre à quelqu'un qui lui était cher et il m'a dit votre nom et votre adresse.» Le jeune homme tendit au vieillard une montre-bracelet enveloppée de papier et ajouta: «Il y a ici une lettre pour vous, dictée à l'infirmière de l'hôpital et signée par Vassia. Quand vous l'aurez lue, vous saurez tout.»

L'aviateur s'assit dans un coin et attendit. D'une main tremblante, le vieillard ouvrit la lettre écrite par une inconnue.

«Cher Nicolas Ivanovitch! cette lettre vous sera transmise par mon grand ami, Sacha Orlov. Nous nous sommes liés à l'École d'Aviation. Il vous racontera toute notre vie et nos combats. En ce moment, je suis à l'hôpital grièvement blessé. Je crois que je ne m'en relèverai pas. Je pense souvent à vous. C'est vous qui nous avez appris à être courageux. C'est vous qui nous avez appris à aimer la Patrie. Adieu, cher Nicolas Ivanovitch. Votre ancien élève, Vassia Kourganov.»

L'aviateur regardait l'instituteur lisant et relisant la lettre sans fin. Puis le vieux maître tendit au militaire sa main desséchée et le soldat y attacha le bracelet.

«Tout cela prouve, camarade Orlov, que je n'ai pas perdu mon temps durant mes quarante années de travail à l'école... Et que, dans la victoire prochaine, il y aura un peu de mon travail aussi... car notre peuple sera vainqueur, camarade Orlov!...»

HARJUTUSED.

1. Leidke sõnastikust tundmatud sõnad ja õppige ära need, mis on märgitud tärnikesega.
2. Kirjutage välja sõnad, millel on sama tüvi kui sõnal *avion*.
3. Tõlkige järgmised laused kirjalikult ja kriipsutage eestikeelses tõlkes alla väljendid, mida ei saa tõlkida sõna-sõnalt:

Les deux hommes gardaient le silence.
Il remuait les lèvres sans parler.

4. Kirjutage tekstist välja laused, milles kirjeldatakse 1942. a. kevadet.
5. Tõlkige kirjalikult Vasja Kurganovi kiri.
6. Vastake küsimustele:
 - a) Qui était Nicolas Ivanovitch?
 - b) Qu'avait-il fait pendant quarante années?
 - c) Qu'a-t-il fait pour la victoire de notre Patrie?Esitage mõned täiendavad küsimused teksti kohta ja vastake neile.
7. Lugege jutustus veel kord läbi ja jaotage ta vastavalt antud plaanile osadeks:

Le printemps de 1942.
Les réflexions de Nicolas Ivanovitch.
L'arrivée de l'aviateur inconnu.
Le récit de l'aviateur.
La lettre de Vassia.
Les paroles de Nicolas Ivanovitch.

8. Lugege läbi grammatikast §§ 3, 4 ja 5.

Lugege ja tõlkige järgnevat laused. Leidke *participe présent* ja *participe passé*; ütelge, milliseks lauseliikmeks nad on ja millise sõna juurde nad kuuluvad. Selgitage nende ühildumist sõnadega, mille juurde nad kuuluvad.

La lettre transmise par Sacha Orlov contenait une triste nouvelle.

Les blessures reçues par Vassia Kourganov étaient mortelles.

Les enfants écoutaient les militaires racontant leurs campagnes.

Les élèves se souvenant de leur vieux maître et voulant lui prouver leur amitié lui écrivaient souvent.

9. Kirjutage tekstist välja täiendina esinevad *participe passé* vormid koos juurdekuuluvate sõnadega ja tõlkige need.
10. Leidke järgnevatest lausetest *participe présent* koos tema juurde kuuluva sihitisega ja asendage see osa lausest vastava kõrvallausega.

De ma fenêtre, je regardais l'ouragan abattant les arbres, détruisant le pont et arrachant les toits des maisons.

Les pionniers répondant à l'appel avaient l'air résolu.

Les ouvriers bâtissant la nouvelle centrale électrique (elektri-jaam) étaient fiers de leur travail.

Le kolkhoz finissant la moisson était en fête.

11. Pöörake kirjalikult verbi *pouvoir* kindla kõneviisi olevikus ja lihttulevikus. Nimetage selle verbi ainsuse 3. pööre ja mitmuse 1. pööre teistes õpitud aegades.
12. Tõlkige prantsuse keelde:

Tulistades alla vaenlase lennuki, sai Petja õlast haavata.

Ta oli haiglas. Sel hommikul tõi naissanitar haavatuile kirjad ja ajalehed.

Petja avas oma parima sõbra poolt kirjutatud kirja ja luges: „Võit! Meie tulistasime alla viis vaenlase lennukit.”

LE COURAGE.

Le courage n'est pas seulement au soldat;
Il n'est pas seulement à l'homme qui se bat
Pour défendre son pays qui pense et qui travaille —
La vie est elle-même un vrai champ de bataille
Où chaque travailleur a son courage à lui.
Fuir le travail qu'on doit, c'est encore avoir fui.

Et moi, moi, qui n'ai pas du tout peine à vivre,
N'ayant qu'a fatiguer mes jeunes yeux sur mon livre
Pour apprendre à chérir ceux qui travaillent tant,
Je dirais toujours non!... Je serais mécontent!
La vie est un combat. Je veux remplir ma tâche!
Celui qui fuit le champ de travail est un lâche.

J. Aicard.

Leçon 4.

Lugege läbi grammatikast §§ 1 ja 7.

Lugege ja tõlkige järgnevad laused. Leidke verbi mittepöordeline vorm ja selgitage selle tähendust.

En marchant sur Berlin, nos troupes délivraient un à un les pays occupés par l'ennemi.

En voyant la force et le courage de l'Armée Soviétique, l'ennemi fuyait en abandonnant tout.

Les habitants des pays délivrés acclamaient l'Armée Soviétique en la remerciant chaleureusement.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

LE PORTE-DRAPEAU.

L'action se passe en 1870, pendant la guerre franco-prussienne. L'armée française fut entourée par les Prussiens près de Metz. Le maréchal Bazaine, commandant en chef de l'armée française, trahit sa patrie en livrant Metz à l'ennemi.

Le régiment était en bataille sur le talus du chemin de fer. On se fusillait à quatre-vingt mètres. Les officiers criaient: «Couchez-vous!», mais personne ne voulait obéir et le fier régiment restait debout, groupé autour de son drapeau.

De temps en temps, le drapeau qui se dressait au-dessus des têtes, disparaissait dans la fumée; alors une voix s'élevait grave et fière, dominant la fusillade: «Au drapeau, mes enfants, au drapeau!..» Aussitôt un officier s'élançait et l'héroïque enseigne planait encore au-dessus de la bataille.

Vingt-deux fois elle tomba! Vingt-deux fois sa hampe encore tiède, échappée à une main mourante, fut saisie, redressée par une main forte, et lorsqu'au soleil couchant ce qui restait du régiment — à peine une poignée d'hommes battit lentement en retraite, le drapeau n'était plus qu'une guenille aux mains du sergent Hornus, le vingt-troisième porte-drapeau de la journée.

Le sergent Hornus était un vieux soldat. Le soir même de la bataille, il fut appelé par son colonel qui lui dit: «Tu as le drapeau, mon brave; eh bien, garde-le. Tu seras nommé sous-lieutenant.»

Personne n'était aussi heureux et aussi fier qu'Hornus, les jours de bataille, lorsqu'il tenait la hampe de son drapeau à deux mains. Toute sa vie, toute sa force était dans ses doigts serrés autour de ce beau haillon doré — emblème de sa Patrie.

Puis septembre arriva. L'armée était bloquée sous Metz. Comme on ne se battait plus, le colonel gardait le drapeau chez lui dans un des faubourgs de Metz.

Un matin Hornus en s'éveillant vit tout le camp en émoi. Les soldats très animés, les poings levés, tous du même côté de la ville,

criaient: «Enlevons-le! Qu'on le fusille! . . .» Et les officiers laissaient dire. Ils marchaient la tête basse, comme s'ils avaient honte devant leurs soldats.

C'était honteux en effet. On venait de lire à cent cinquante mille soldats, bien armés, encore valides, l'ordre du maréchal Bazaine qui les livrait à l'ennemi sans combat.

«Et les drapeaux?» demanda Hornus en pâlisant. . . Les drapeaux étaient livrés à l'ennemi par le maréchal avec le reste, avec les fusils, ce qui restait des équipages, tout. . .

«Tonnerre de dieu! . . .» cria le pauvre homme. «Ils n'auront pas le mien». . . et il se mit à courir vers la ville.

Là aussi il y avait une grande animation. Hornus, lui ne voyait rien, n'entendait rien. Il parlait seul, tout en courant.

«Rendre le drapeau aux Prussiens? Est-ce possible! Mais c'est mon honneur, c'est ma Patrie. — Je défends qu'on y touche.»

Quand il arriva devant la maison du colonel, on ne le laissa pas même entrer. Le colonel, furieux lui aussi, ne voulait voir personne. . . Mais Hornus jurait, criait: «Mon drapeau! Je veux mon drapeau! . . .»

A la fin une fenêtre s'ouvrit.

«C'est toi, Hornus?»

«Oui, mon colonel, je. . .»

«Tous les drapeaux sont à l'Arsenal, vas-y, on te donnera un reçu.»

«Un reçu? Pourquoi faire?»

«C'est l'ordre du maréchal. . .»

Hornus chancela.

«Un reçu. . . un reçu,» répétait-il machinalement. Il se remit en marche ne comprenant qu'une chose, c'est que le drapeau était à l'Arsenal et qu'il fallait le reprendre.

Les portes de l'Arsenal étaient grandes ouvertes. Tous les porte-drapeau étaient là, cinquante ou soixante officiers, navrés, silencieux. Dans un coin, tous les drapeaux de l'armée de Bazaine étaient entassés sur le pavé. Un officier d'administration les prenait un à un, et, à l'appel de son régiment, chaque porte-drapeau s'avavançait pour chercher un reçu. Deux officiers prussiens étaient là, raides, impassibles.

«Hornus, c'est à toi. . . on t'appelle. . . va chercher ton reçu.»

Le drapeau était là, devant lui. C'était bien le sien, le plus beau, le plus mutilé de tous. Et en le revoyant, il croyait être encore là-haut sur le talus. Il entendait chanter les balles et la voix du colonel: «Au drapeau, mes enfants! . . .» Puis ses vingt-deux camarades par terre, et lui le vingt-troisième se précipitant à son tour pour relever, soutenir le pauvre drapeau qui chancelait.

Ah, ce jour-là, il avait juré de le défendre, jusqu'à la mort.

De penser à cela, tout le sang de son cœur lui sauta à la tête. . . Il s'élança sur l'officier prussien, lui arracha son enseigne bien-

aimée; puis il essaya de l'élever encore bien haut en criant: «Au dra. . .» mais sa voix s'arrêta au fond de sa gorge. Il sentit la hampe trembler, glisser entre ses mains.

Et le vieux soldat tomba foudroyé.

D'après A. Daudet,
«Contes du lundi».

HARJUTUSED.

1. Leidke tekstist ja kirjutage välja sõjaga seoses olevad sõnad.
2. Pange punktide asemele sõnad, mis on tuletatud sõna *battre* tüvest.

La . . . dura longtemps. Les soldats russes . . . contre les Allemands. Les . . . russes mouraient pour la liberté de leur Patrie.

3. Leidke tekstist väljendid, mis vastavad eestikeelsetele sõnadele „väevalt”, „taganema”, „ärevuses”.
4. Milline tähendus on verbil *chercher* antud tekstis? Millises teises tähenduses võib kasutada seda verbi? Tooge näiteid selle verbi erinevate tähenduste kohta.
5. Tõlkige järgnevad laused:

«Le drapeau était gardé par le colonel chez lui»; «Il marchait la tête basse. . .»; «Il se mit à courir vers la ville»; «Il parlait seul tout en courant»; «On ne le laissa pas entrer».

6. Tõlkige tekst algusest kuni sõnadeni: «. . . le vingt-troisième porte-drapeau de la journée».
7. Kirjutage tekstist välja laused, kus tarvitatakse *gérondif*'i, tõlkige need kirjalikult.
8. Moodustage antud verbidest *gérondif* ja koostage sellega lauseid:

écrire, étudier, lire, mettre, faire, comprendre, recevoir, finir, bâtir.

9. Lugege läbi antud harjutuse tekst ja tõlkige see. Selgitage *gérondif*'i tarvitamist ja funktsiooni igas lauses (milliseks lauseliikmeks ta on ja millise sõna juurde ta kuulub).

Le récit de Daudet «Le porte-drapeau» se rapporte à la guerre de 1870 quand Bazaine, général en chef des armées françaises du Nord, donna l'ordre à ses officiers de rendre Metz aux Prussiens. En entendant cet ordre, les soldats révoltés refusèrent d'obéir. Quelques généraux, en comprenant la trahison de Bazaine et voyant que l'occupation de Metz était inévitable, donnèrent l'ordre de déchirer les drapeaux, d'en distribuer les morceaux aux soldats et de brûler les hampes. D'autres furent obligés de rendre leurs drapeaux à l'ennemi.

10. Leidke antud lausetest *participe présent* tema juurde kuuluva sihitisega ja asendage see lauseosa (või konstruktsioon) vastava kõrvallausega.

On vit des soldats français se dirigeant tristement vers l' Arsenal. A l' Arsenal, les soldats virent Hornus tombant sous les balles prussiennes.

11. Lugege läbi antud põimlauseid ja asendage kõrvallauseid *participe présent'*iga.

J'ai vu mon camarade qui sortait de la maison.

J'ai aperçu notre maître qui entrait à l'école.

J'ai regardé les manifestants qui défilaient dans la rue.

12. Pöörake kirjalikult verbi *construire présent de l'indicatif*'is ja *passé simple*'is; nimetage selle verbi ainsuse ja mitmuse 1. ja 3. pööre teistes õpitud aegades.

Leçon 5.

Lugege tekst iseseisvalt läbi ja jutustage selle sisu eesti keeles.

INSTALLATION.

Ce jour-là, un meeting devait avoir lieu à l'école. On vint dire à Pacha que le secrétaire du comité de Parti, Maxime Pétrovitch, le cherchait partout pour lui proposer de prendre la parole au meeting.

Pacha craignant de faire un discours en public voulut s'enfuir de l'école pour éviter Maxime Pétrovitch jusqu'à la fin du meeting. Mais en franchissant le seuil, il le rencontra. Le secrétaire le saisit par la main.

«Stop! Où vas-tu?»

«Mais ... dehors ... pour voir les camarades.»

«Et moi, tu ne veux donc pas me voir?»

«Si ... seulement ...»

«Quoi donc?»

«Seulement je ne veux pas prendre la parole.»

Pacha fit de la main un geste énergique.

Maxime Pétrovitch se mit à rire.

«Eh bien! Pacha, tu es libre de faire ce que tu veux. Nous ne sommes pas ici dans un détachement de partisans et je ne suis plus ton commandant.»

«Mais, Maxime Pétrovitch, je n'ai jamais prononcé de discours. Les autres vont se moquer de moi.»

«Il ne s'agit pas de prononcer un discours. Raconte seulement comment vous avez construit l'école, les izbas, les hangars.»

«Oh! non, j'aime mieux m'en aller.»

«Te sauver! Tu ne te sauvais pas autrefois quand il fallait agir.»

Maxime Pétrovitch entra dans l'école. Pacha l'y suivit. Il le suivit par habitude: Maxime Pétrovitch avait été si longtemps son commandant dans le détachement de partisans.

La salle des professeurs était pleine de monde. Les invités s'étaient réunis là en attendant le meeting. Pacha s'approcha de la fenêtre et se mit à regarder dans la rue.

(A suivre.)

HARJUTUSED.

1. Leidke tekstist kaks parantsuskeelset sünonüümi, mis tähendavad „koosolekul kõnelema”, ja tõlkige eesti keelde laused, kus need sünonüümid esinevad.
2. Tõlkige kirjalikult Maksim Petrovitši ja Paša dialoog. Püüdke leida kõige sobivam tõlge dialoogis esinevatele sõnadele *mais, dehors, quoi donc*.
3. Leidke verbi *chercher* tähendus antud tekstis ja tuletage meelde, millistes teistes tähendustes on see verb esinenud varem.

Leçon 6.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

INSTALLATION.

(Suite.)

Le village nouvellement construit était très beau. Les izbas, toutes neuves, s'alignaient le long de la chaussée, droite comme un ruban entre deux points. D'ailleurs, ce n'était pas de simples izbas, mais de jolies maisonnettes avec des toits de planches, de petits perrons et des ornements aux fenêtres.

«Quel ordre allez-vous suivre?» demanda Maxime Pétrovitch au président du Selsoviet.

«D'abord il y aura un meeting devant l'école,» répondit celui-ci. «Ensuite nous ferons le tour du village et puis nous inviterons tout le monde à table.» En sortant sur le perron, le président dit: «Il est temps de commencer.» Les invités le suivirent, Pacha sortit également. Il voulait s'en aller, mais Maxime Pétrovitch le saisissant par la main le força à rester auprès de lui. Le président fit un geste et commença:

«Camarades! Je vous annonce l'ouverture du meeting consacré à notre grande fête de la Révolution d'Octobre ainsi qu'à notre installation dans ce nouveau village.»

Trois accordéonistes commencèrent à jouer et tout le monde chanta l'Hymne national. Pacha chantait comme tout le monde.

Quand l'hymne fut fini, le président commença un discours. On l'écouta attentivement. Les pionniers jetaient parfois des regards curieux du côté de Pacha: ils savaient déjà qu'il devait prendre la parole.

Quand le président annonça le discours de «Paul Sémionov», chef de la brigade des pionniers-charpentiers, Pacha ne comprit pas tout de suite qu'il s'agissait de lui. Maxime Pétrovitch fut obligé de le pousser en avant.

Tous attendaient en silence. Pacha était incapable de prononcer un seul mot.

(A suivre.)

HARJUTUSED.

1. Leidke sõnastikust tundmatud sõnad ja õppige ära need, mis on märgitud tärnikesega.
2. Leidke tekstist sõnad, mis on tuletatud samast tüvest kui allpool antud sõnad; kirjutage need paarikaupa välja ja seletage, kuidas nad on tuletatud: ouvrir, installer, accordéon, nouveau, la maison, orner, attention (vt. sufiksitate tabel lk. 76).
3. Leidke tekstist antud sõnadele vastandliku tähendusega sõnad: perdre, fermer, détruire, revenir, pleurer, interroger.
4. Tõlkige järgmised tekstist võetud laused:

Quel ordre allez-vous *suivre*?

Les invités le *suivirent*, Pacha sortit également.

Ensuite nous ferons le tour du village.

Le président fit un geste.

Maxime Pétrovitch fut obligé de le pousser en avant.

5. Lugege jutustus läbi ja kirjutage sellest välja laused, milles kirjeldatakse taastatud küla.
6. Tõlkige kirjalikult jutustus alates sõnadest «Quand l'hymne fut fini...» kuni lõpuni.
7. Kirjutage välja laused, milles esineb verb *aller* koos teise verbi infinitiiviga; tõlkige need laused.
8. Kirjutage 5. ja 6. õppetüki tekstist välja nimisõna *la fois* abil moodustatud liitmäärsõnad ja tõlkige need.
9. Ühendage antud lausepaarid üheks lauseks.

Le secrétaire du comité sortit sur le perron; il cherchait Pacha. Pacha refusa de faire un discours; il fit un geste énergique. Les invités s'étaient réunis devant l'école; ils attendaient le meeting.

Le président dit l'ordre qu'on allait suivre; il annonça l'ouverture du meeting.

Le président annonça le discours de «Paul Sémionov»; il le poussa en avant.

10. Lugege ja tõlkige antud laused. Selgitage *ant-lõpulise* vormi tähendust.
 Maxime Péetrovitch rencontra Pacha franchissant le seuil de l'école.
En franchissant le seuil de l'école, Maxime Péetrovitch rencontra Pacha.
 Les invités aperçurent le président *sortant* sur le perron.
En sortant sur le perron, les invités aperçurent le président.
 Les pionniers-charpentiers chantaient *en jetant* des regards curieux du côté de Pacha.
11. Moodustage *participe passé* verbidest: *défendre, reconstruire, bloquer, délivrer, transmettre, recevoir* ja asendage lüngad antud lausetes nendest verbidest tuletatud *participe passé*'ga, pidades silmas ühildumisreegleid.
 L'armée française . . . sous Metz devait se rendre.
 Le drapeau . . . par Hornus n'était plus qu'une guenille.
 Les villages . . . après la guerre sont devenus plus jolis qu'au-paravant.
 La montre-bracelet . . . par Nicolas Ivanovitch lui était très chère.
 La lettre . . . par Sacha Orlov contenait une triste nouvelle.
 Les pays . . . par l'Armée Soviétique étaient bien heureux.
12. Põörake verbi *devoir* õpitud aegades ja kirjutage selle verbi *présent de l'indicatif* ja *passé simple* ainsuse ja mitmuse 1. ja 3. pöördes.

Leçon 7.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

INSTALLATION.

(Fin.)

A ce moment, Pacha aperçut auprès du perron sa mère. Elle regardait son fils et des larmes coulaient le long de ses joues.

«Pourquoi pleures-tu, maman?» s'écria Pacha.

«De joie, mon petit, de joie. . .» et tout de suite Pacha trouva ce qu'il devait dire.

«Voyez, camarades, maman pleure et elle n'a pas honte de ses larmes; personne n'osera se moquer d'elle. Deux fois seulement dans ma vie, je l'ai vue pleurer. Quand mon père devait partir à la guerre, moi, j'ai pleuré, elle, non. Elle n'a pas pleuré quand les Allemands ont égorgé tout notre bétail, toutes nos poules. . . Mais lorsqu'ils ont mis le feu à notre village et que nous nous sauvions, elle est tombée sur la neige et elle s'est mise à pleurer. J'ai cru d'abord qu'elle était blessée, mais maman s'est relevée; et nous avons couru ensemble dans la forêt: «C'est de chagrin que je pleure, m'a-t-elle dit. Tu ne peux pas comprendre quel malheur nous arrive. Ils ont tout brûlé, tout. . . oh!

les bandits». Je lui ai répondu: «Oh! maman, les nôtres reviendront et chasseront les Allemands. Alors nous construirons de nouvelles izbas et nous vivrons heureux comme autrefois.»

Mais maman ne pouvait se calmer. «Tu crois que c'est si facile de reconstruire un village?» disait-elle. «Tu es encore jeune, toi, tu n'as pas connu le malheur. Et moi, je l'ai connu...» Et elle m'a raconté: «Sous le tsar, un incendie avait détruit notre village. Durant trois ans, on ne put le reconstruire. Il était entouré d'une forêt, mais cette forêt appartenait à un propriétaire, et les paysans n'ont pas reçu un seul arbre, pas une seule branche.» Voilà ce que m'a raconté ma mère. «Et à présent,» ai-je dit à maman, «on nous donnera tout ce qu'il faut pour reconstruire notre village. On nous viendra en aide.»

J'ai beaucoup pensé à tout cela quand j'étais avec les partisans et que nous creusions des tranchées dans la forêt.

Nous étions impatients de voir finir la guerre et de commencer à reconstruire notre village. Nous examinions chaque arbre en nous demandant ce qu'on pourrait bien en faire. Maxime Pétrovitch, vous rappelez-vous le dessin que je vous ai montré un jour? Eh bien, c'était notre future école que j'avais dessinée. Et maintenant, la voilà notre nouvelle école!

Eh bien, Maxime Pétrovitch, je vous ai bien dit que je ne saurai rien dire de bon,» acheva Pacha, en sautant à bas du perron et il courut vers sa brigade.

«Mais c'est très bien ce que tu as dit,» cria Maxime Pétrovitch, et tous applaudirent.

HARJUTUSED.

1. Jutustage teksti sisu eesti keeles.
2. Leidke tekstist antud sõnadele vastupidise tähendusega sõnad:
la tristesse, le bonheur, partir, oublier, tomber, détruire.
3. Koostage iga määrsõnaga üks lause:
autrefois, depuis, parfois, dehors.
4. Leidke tekstist sõnarühmad, mis väljendavad mõisteid: „tal pole häbi”, „meid aidatakse”.
5. Lugege läbi kogu jutustus (§§ 6, 7, 8) ja kirjutage välja laused, milledest on näha:
a) et Paša oli partisanisalgas;
b) et tsaariajal oli talupoegadel raske üles ehitada põlenud küla.
6. Esitage teksti kohta mõned küsimused prantsuse keeles.
7. Leidke tekstist laused infinitiiviga, mis seisab teise verbi pöördelise vormi järel; tõlkige need.

8. Tõlkige järgnevad laused ja selgitage isikuliste asesõnade tarvitamist.

Lui, il travaille beaucoup et toi, tu ne fais rien. Toi, tu es toujours en retard et lui, il vient toujours à temps. (Vt. grammatikast § 14.)

Leidke tekstist samasugused konstruktsioonid ja tõlkige need.

9. Pöörake kirjalikult verbi *voir présent de l'indicatif*'is, *passé simple*'is ja *futur simple*'is ning nimetage selle verbi kõik õpitud ajad ainsuse 1. ja 2. ning mitmuse 2. ja 3. pöördes.
10. Tõlkige prantsuse keelde:

7. novembril, Suure Sotsialistliku Oktoobrirevolutsiooni aasta-päeval, pühitseid kolhoosnikud uude külla elama asumist.

Pioneeride brigaad töötas kooli ehitustöödel. Miitingule kooli-sisele väljakule kogunesid kõik kolhoosnikud.

Õhtul pärast miitingut noored tantsisid ja laulsid.

Leçon 8.

Lugege tekstid läbi ja tõlkige need sõnastiku abil; õppige ära sõnastikus tärnikesega märgitud tundmatud sõnad.

LA GRANDE RÉVOLUTION D'OCTOBRE.

La Révolution d'Octobre avait jeté bas la domination du tsar et des capitalistes en Russie. Le peuple russe, qui se libérait, déclarait la paix au monde.

Mon enthousiasme pour la Révolution russe m'invitait à l'action militante. Je cherchais à me renseigner sur ce qui se passait là-bas; je dévorais journaux, revues et brochures, et ne trouvais pas ce que je désirais: car le gouvernement, la bourgeoisie, les journaux, luttèrent par la calomnie et le mensonge contre le régime qui naissait.

Cependant, ces campagnes de mensonges ne produisaient pas l'effet voulu sur les ouvriers. Ils sentaient que ce qui s'édifiait en Russie, c'était leur République, que la cause pour laquelle luttèrent magnifiquement les communistes russes, c'était leur cause, la cause des ouvriers de tous les pays. Et, par-dessus les tranchées ennemies, les villes incendiées, les régions détruites par les artilleries, montait le grand appel de Marx, l'appel repris par la Révolution russe:

«Prolétaires de tous les pays, unissez-vous!»

Maurice Thorez.

NON A LA GUERRE.

Aujourd'hui la guerre, à nouveau, menace. C'est vrai que les préparatifs s'accélèrent.

Mais pour faire la guerre, il faut les peuples et de partout la voix des peuples monte qui dit: Non à la guerre.

Cette voix est aujourd'hui assez forte et assez puissante, non seulement pour se faire entendre, mais aussi pour se faire obéir.

Cette voix résonne de partout. En France avec le mouvement des Combattants de la paix et de liberté, sans cesse en progression. . .

C'est pourquoi, tous ensemble, c'est-à-dire avec vous tous, avec tous les peuples du monde engagés dans le même combat, nous avons le pouvoir de faire reculer la guerre.

Nous avons, aujourd'hui, les moyens d'imposer la paix.

J. Laffitte.

KORDAMISHARIJUTUSED.

1. Lugege ja tõlkige antud laused; määrake lauseliikmed; võrrelge, milliste sõnaliikidega (kas ainult iseseisvad sõnad või iseseisvad sõnad koos abisõnadega) on need väljendatud prantsuse keeles ja vastavates lausetes eesti keeles; näidake, mis on neis ühist ja mis erineb.

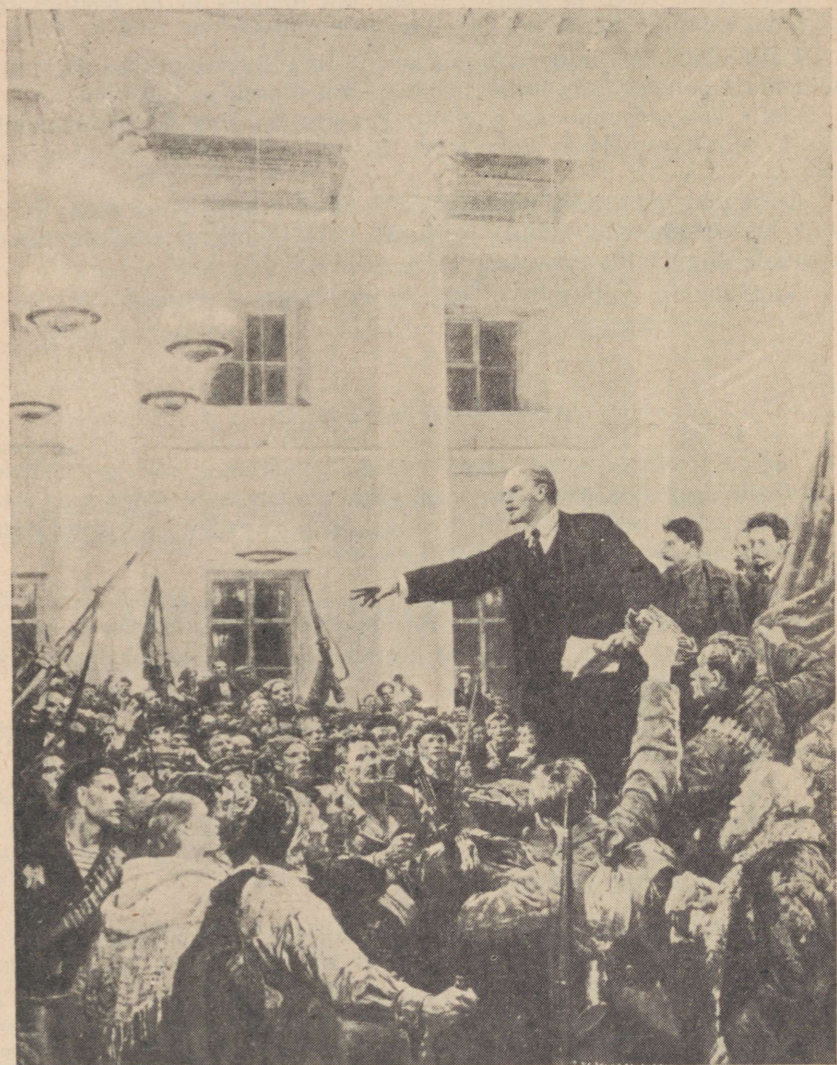
C'était la rentrée des classes. Les nouveaux élèves s'étaient approchés de leurs pupitres. Ils rangeaient leurs livres et leurs cahiers. Le maître leur dit de prendre place. Ils lui obéirent. Ils le regardaient attentivement.

2. Lugege ja tõlkige antud laused; nimetage, milliste sõnadega algavad kõrvallaused ja määrake kindlaks nende sõnade funktsioon.

Les enfants vont à l'école qui est la plus proche de leur maison. Les enfants vont à la nouvelle école qu'on leur a bâtie. Les enfants y ont retrouvé les camarades qu'ils aiment et les maîtres qui leur plaisent.

3. Nimetage verbe, mis kuuluvad samasse alarühma kui verb *dormir*, näidake selle alarühma verbide iseärasusi pööramisel ning pöörake neid aegades, kus esineb tüvevaheldus.
4. Lugege ja tõlkige antud laused; näidake, kuidas on väljendatud nimi- ja omadussõnade sugu ja arv näidetes „A”, kuidas on väljendatud näidetes „B” verbi pööre, arv, aeg ja kõneviis; võrrelge samu grammatilisi tunnuseid vastavates eestikeelsetes lausetes.

A. Le printemps cette année-là était pluvieux et froid. Il reçut une lettre de son ancien élève. La guerre a dispersé nos jeunes gens dans toutes les directions. L'aviateur fit le salut militaire. D'un ton bref, il raconta la triste mort de son ami.



Lénine proclame le pouvoir des Soviets.

D'après le tableau de V. Sérov.

B. Il s'approcha de lui.

Nous lisons et nous écrivons pendant nos leçons.

Vous lisez bien, mais vous écrivez mal.

Tu t'habilles trop chaudement. Elles se rencontrent bien souvent.

5. Võrrelge ja selgitage aegade tarvitamist Vasja Kurganovi kirjas ja harjutuse ülejäänud osas.

L'instituteur ouvrit la lettre et lut: «En ce moment, je suis à l'hôpital. Sacha Orlov et moi, nous nous sommes liés à l'Ecole d'Aviation. Il vous racontera notre vie et nos combats. Je pense souvent à vous. C'est vous qui nous avez appris à être courageux.»

L'aviateur regardait le vieux maître qui lisait et relisait la lettre. Nicolas Ivanovitch avait les larmes aux yeux. Il ne parlait pas. L'aviateur lui remit la montre et s'en alla lentement.

6. Lugege ja tõlkige antud laused ja näidake, milliste sõnade juurde kuuluvad ant-lõpulised vormid ja milline on nende tähendus.

En reconstruisant avec la brigade des pionniers son village natal, Pacha s'est rendu très utile.

Les pionniers aperçurent le président du Selsoviet sortant sur le perron.

Les invités en attendant le meeting admiraient les nouvelles constructions du village.

Les invités écoutaient attentivement le président prononçant son discours.

7. Tõlkige antud tekst kirjalikult eesti keelde.

Selgitage:

1) Milline on verbi *sivre* otsene tähendus ja kuidas te tõlgite seda verbi esimeses lauses?

2) Kuidas tuleb tõlkida väljendit *au pied d'une montagne*?

UNE VILLA.

Je suivais à pied le rivage de la Méditerranée. Tout à coup j'aperçus quelques villas, quatre ou cinq seulement, au pied d'une montagne, et devant un bois sauvage de sapins qui s'en allait au loin derrière elles. Une de ces villas m'arrêta net devant sa porte, tant elle était jolie: une petite maison blanche couverte de roses grimpées jusqu'au toit.

Et le jardin, une nappe de fleurs, de toutes les couleurs et de toutes les tailles! Le gazon en était rempli, les fenêtres laissaient pendre sur la façade blanche des fleurs bleues ou jaunes, et la terrasse était enguirlandée d'énormes clochettes rouges pareilles à des taches de sang.

On apercevait, par derrière, une longue allée d'orangers fleuris qui s'en allait jusqu'au pied de la montagne.

Je me demandais quel poète ou quelle fée habitait cette maison qui semblait poussée dans un bouquet.

D'après *Maupassant*,
«Julie Romain».

Leçon 9.

Lugege tekst iseseisvalt läbi ja esitage selle kohta küsimusi prantsuse keeles.

NOTRE PATRIE.

Nous l'aimons, notre patrie.

Nous aimons ses vastes plaines, ses immenses forêts, ses hautes montagnes, ses rivières aux eaux profondes, ses villes et ses kolkhoz.

Ce n'est pas seulement parce que c'est notre pays que nous aimons notre patrie.

Notre patrie — c'est notre terre et nos hommes qui la transforment. Voilà où est la différence entre ce que nous comprenons par le mot «Patrie» et ce que comprennent les fabricants, les banquiers et les propriétaires.

Pour eux la patrie c'est leurs biens, leurs capitaux, leurs coffres-forts — tout ce qui leur permet de rendre les hommes à l'esclavage.

Pour nous la patrie — c'est la grande famille des peuples soviétiques qui luttent pour faire disparaître tout esclavage et pour édifier une vie nouvelle pour nous et pour l'humanité.

Des millions d'hommes soviétiques travaillent sur la terre et sous la terre, sur les mers et sous la mer, au sud dans les déserts et au nord dans les toundras.

Au premier rang de cette armée, nous voyons les communistes — les militants de la Révolution, les plus dévoués qui, toujours et partout, au combat comme au travail, sont en première ligne.

Le Parti est un guide sûr. Notre peuple le suit avec confiance dans sa voie triomphale menant au communisme.

HARJUTUS.

1. Leidke tekstist laused, milles esinevad tähenduselt lähedased omadussõnad väljendavad suurust. Tõlkige need laused eesti keelde. Võrrelge sünonüüme omavahel ja leidke, mistõttu üks või teine neist sobib paremini antud sõna juurde.

Leçon 10.

Lugege läbi tekst «Vive Staline!» ja tõlkige see sõnastiku abil.

A MA PATRIE.

Plein de champs, de forêts et rivières
Mon pays n'a pas d'équivalent.
Où est-il encore une autre terre
Où les hommes vivent si librement?

Le printemps murmure dans la brise,
Et chaque jour la vie est plus aimée;
Avec nous aucun ne rivalise
Pour l'amour, le rire et la gaieté.

Mais aussi nous deviendrons sévères
A la moindre attaque de nos ennemis,
Nous soignons le pays comme une mère,
Nous aimons ardemment la patrie.

(Interprétation française.)

VIVE STALINE!

Les travailleurs, les démocrates, les partisans de la paix, en France et à travers le monde, célèbrent dans l'enthousiasme le soixante-dixième anniversaire de notre cher et grand camarade Staline. Tous ceux qui souffrent, tous ceux qui espèrent, tous ceux qui luttent, se tournent dans un vif élan d'affection et de gratitude, vers leur ami, leur éducateur, leur chef.

Des millions et des millions de Français et de Françaises prononcent avec amour le nom qui était sur les lèvres de nos héros, de nos martyrs lorsqu'ils marchaient à la mort d'un pas assuré et en ayant au cœur la certitude de la victoire. C'est le nom de Staline qui, dans la nuit de l'occupation, donnait l'espoir et la force aux plus faibles, exaltait le courage des Francs-Tireurs et Partisans, et soutenait, dans leur volonté de lutter et de vivre, les patriotes tombés aux mains de l'ennemi.

Les femmes, les mères ont fait aimer à leurs enfants le nom de Staline, l'homme au grand cœur et à l'énergie extraordinaire, qui commanda la bataille gigantesque des héroïques combattants soviétiques, ramena en Europe et dans le monde la paix et la joie de vivre, la promesse d'une existence nouvelle dans la liberté recouvrée pour les hommes et pour les peuples.

Staline incarne tout ce qu'il y a de meilleur dans le prolétariat international: la confiance inébranlable dans la victoire du



socialisme, confiance fondée sur une analyse juste, marxiste-léniniste de la situation, des perspectives et des conditions de la lutte révolutionnaire; l'enthousiasme et l'ardeur du combattant, du créateur, du novateur; une volonté inflexible qui fait surmonter toutes les difficultés; la fermeté du roc que ne sauraient entamer les épreuves les plus redoutables; un talent d'organisateur qui sait unir la pensée à l'action et tirer parti de toutes les possibilités; la vigilance révolutionnaire et la lutte implacable contre tous les ennemis du peuple.

Maurice Thorez.

Extrait de l'article du 21 Décembre 1949.
(Journal «*Pour une paix durable, pour une démocratie populaire*», N° 32, 1949.)

Leçon 11.

Lugege läbi grammatikast §§ 8—13.

Lugege läbi antud laused, kirjutage välja verbid, mis väljendavad võimalikku või soovitatavat tegevust. Tõlkige need eesti keelde ja leidke neile vastavad eestikeelsed verbivormid.

Je voudrais avoir ce livre.

Tu devrais recopier ce texte, car il est mal écrit.

Je lirais avec plaisir, mais j'ai des leçons à préparer.

Je voudrais jouer avec toi, mais je n'ai pas le temps.

Lugege läbi antud laused, tõlkige need; määrake kindlaks verbivormid nendes lausetes ja leidke neile vasted eesti keeles.

Si nous lisons plus de textes, nous pourrions mieux traduire.

Si vous étiez plus attentifs, vous feriez moins de fautes en lisant.

Il pourrait être le premier de la classe, s'il travaillait davantage.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

UNE ÉVASION.

Chaque année le peuple français fête le 14 Juillet, jour de la prise de la Bastille.

La Bastille, construite au moment des grandes guerres pour défendre Paris, servit plus tard de prison. On y enfermait tout homme qui avait déplu au roi ou à l'un de ses favoris. C'est pourquoi, lors de la grande révolution bourgeoise française de 1789, le peuple de Paris, voyant dans cette prison l'emblème du despotisme royal, la prit d'assaut et la détruisit.

Ce château fort avait huit grosses tours entourées d'un fossé rempli d'eau, derrière lequel s'élevait un grand mur. Lorsque la Bastille fut transformée en prison, on arrangea dans ces huit tours des cachots et dans ces cachots humides des souterrains, on enfermait les prisonniers qui avaient tenté de s'évader de la prison.

S'évader! Chose impossible! Les constructeurs de la prison avaient tout prévu. Aux fenêtres et aux cheminées, il y avait des barres de fer. Jour et nuit des soldats faisaient la ronde sur le mur autour de la Bastille.

Pourtant l'histoire nous raconte que deux hommes s'évadèrent un jour de la Bastille.

* * *

On avait enfermé Henri de Latude et son compagnon de prison d'Allègre à peu près pour le même crime. L'un avait osé conseiller à la favorite du roi, la marquise de Pompadour, de servir la France

au lieu de la ronger, l'autre avait écrit une épigramme sur la marquise.

Les premiers jours de son emprisonnement, Henri de Latude avait été malade et à peine rétabli, il n'eut qu'une pensée — sortir de la Bastille.

Un jour Latude dit à son compagnon:

«Il faudrait sortir d'ici.»

«Êtes-vous fou?» dit d'Allègre. «Est-ce qu'on s'évade de la Bastille?»

«Oui, je sais bien,» continua Latude. «La Bastille est bien gardée et pourtant nous pourrions en sortir.»

Latude raconta son plan à d'Allègre. Il dit: «Si nous pouvions arracher les barres de fer de la cheminée, nous pourrions sortir par là.»

«Et de là?» demanda d'Allègre.

«La cheminée monte jusqu'en haut de la grande tour et si nous descendions par une échelle de corde, nous pourrions traverser le grand fossé à la nage.»

«Le fossé à la nage? Ça, oui! Et le grand mur qui entoure la Bastille? Y avez-vous pensé?»

«Nous percerons le mur et nous serons libres.»

Et Latude ajouta énergiquement: «Nous pouvons le faire, et nous le ferons.»

(A suivre.)

HARJUTUSED.

1. Leidke sõnastikust tundmatud sõnad ja õppige ära need, mis on märgitud tärnikesega.
2. Vastake küsimustele:
Pourquoi avait-on construit la Bastille?
Que fit plus tard le pouvoir royal de la Bastille?
Pourquoi était-il impossible de s'évader de la Bastille?
Pour quel crime avait-on enfermé Henri de Latude et d'Allègre?
Que fallait-il faire pour s'évader de la Bastille?
3. Leidke tekstist sõnad, millel on sama tüvi kui sõnal *la tour*. Kirjutage need sõnad välja koos tõlkega ning määrake kindlaks sõnaliik. Leidke teisi samatüvelisi sõnu.
4. Leidke tekstist verbist tuletatud nimisõna; nimetage veel teisi verbist tuletatud nimisõnu.
5. Kirjutage tekstist välja sõna *barre* koos täiendiga; lisage sõnadele *chemin, chaîne, discipline* sama täiend ja tõlkige need.
6. Kirjutage tekstist välja eesliite *de* abil tuletatud verbid; lisage sulgudes verbid, milledest nad on tuletatud ja tõlkige nii põhi- kui ka tuletatud verbid.
7. Tõlkige tekst kirjalikult algusest kuni sõnadeni «*Pourtant l'histoire...*».

8. Lugege ja tõlkige antud harjutuse tekst; näidake, millistes lausetes tarvitatakse *conditionnel présent*'i ja määrake kindlaks tema tähendus igas lauses; leidke sidesõna *si* tähendus; nimetage laused, mis algavad selle sidesõnaga; määrake verbi kõneviis ja aeg.
- Cette nuit-là, d'Allègre ne dormait pas. Le plan d'évasion de Latude lui donnait beaucoup à penser. Il se disait: «Si nous réussissions à accomplir le plan de Latude, nous pourrions être libres. Et si tout à coup la sentinelle nous entendait, on nous jetterait dans les cachots humides des souterrains... Mais en prenant beaucoup de précautions, nous pourrions peut-être sortir d'ici!»
9. Leidke tekstist laused, kus tarvitatakse *conditionnel présent*'i ja analüüsige need eelmise harjutuse eeskujul.
10. Moodustage *conditionnel présent* järgmistest verbidest: *marcher, dessiner, bâtir, saisir, pouvoir, construire, voir, répondre* (ainsuse 3. pööre, mitmuse 2. ja 3. pööre) ning moodustage iga verbiga üks lause.

Leçon 12.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

UNE ÉVASION.

(Fin.)

Le lendemain, ils se mirent à accomplir le plan qu'ils avaient élaboré la veille. Ils eurent l'idée de préparer une échelle avec leur linge: après avoir décousu deux chemises, ils tiraient chaque fil l'un après l'autre, les nouaient entre eux, puis les tressaient et en faisaient une corde.

Ils arrachèrent de la table de leur cachot deux fiches de fer. Avec ces instruments, ils soulevèrent un carreau du plancher et sous ce carreau ils cachèrent pendant tout le temps de leur travail leurs instruments et le matériel préparé pour leur évasion.

Ils avaient dans leur cachot une cheminée; on leur apportait du bois de chauffage. Mais comme ils avaient décidé de s'évader, ils ne se chauffaient plus. Ce bois leur servait à faire des échelons.

Lorsque l'échelle fut finie, il fallut arracher les barres de fer de la cheminée, car ils avaient décidé de passer par là. Comme ils ne travaillaient que la nuit, ce travail leur prit encore près de huit mois.

Latude et d'Allègre n'attendaient plus qu'une nuit obscure pour sortir de la prison.

Le 25 février, jour de l'évasion, Latude monta le premier par la cheminée du cachot. Arrivé tant bien que mal sur la plateforme de la tour, il déroula la corde et la passa à d'Allègre par le trou de la

cheminée. D'Allègre attacha à cette corde deux barres de fer, puis l'échelle. Enfin d'Allègre monta lui-même.

Il s'agissait maintenant de parvenir au bas de la tour. Latude déroula la grande échelle, l'attacha à la cheminée et descendit avec beaucoup de précaution. L'échelle n'ayant au bas aucune attache, tournoyait dans l'air. Enfin, Latude toucha la terre. Il était arrivé au bas de l'échelle.

D'Allègre descendit à son tour. Sa descente fut plus facile car Latude avait attaché le bas de l'échelle à une pierre. Ils descendirent dans le fossé qui entourait les murs de la Bastille.

La nuit était obscure. Au-dessus d'eux, ils entendaient les pas réguliers d'une sentinelle. Ils avaient de l'eau jusqu'aux épaules.

Le mur qui entourait le fossé les séparait encore de Paris. Ils se mirent au travail. Ils faisaient entrer les barres de fer entre les pierres du mur et petit à petit les détachaient. Quand la sentinelle passait au-dessus d'eux, ils plongeaient dans l'eau, puis ils reprenaient leur travail.

Deux heures avaient sonné et le mur n'était pas encore percé. Enfin le trou fut assez grand pour y passer. D'Allègre sortit le premier; Latude le suivit.

Enfin ils mirent le pied hors de la prison. Les prisonniers étaient sortis de leur cachot pendant la nuit. Maintenant, il faisait grand jour. Ils s'embrassèrent et chacun s'en alla de son côté.

HARJUTUSED.

1. Tõlkige järgnevad laused eesti keelde ja kriipsutage alla verbid eestikeelses tõlkes.

Il déroula la corde et la passa à d'Allègre.
Ils avaient décidé de passer par la cheminée.

2. Leidke tekstist väljendid, mis vastavad eestikeelsetele väljenditele „kuidagi-moodi”, „vähehaaval”, „oli juba valge”.
3. Asetage antud plaani alapealkirjad loogilisse järjekorda vastavalt teksti sisule.

Dans le fossé.	Le mur est percé.
Enfin libres.	Sortis par la cheminée.
Le travail commence.	La descente.

4. Jaotage tekst osadeks vastavalt antud plaani alapealkirjadele.
5. Esitage teksti kohta viis küsimust.
6. Kirjutage tekstist välja 6 liikumist väljendavat verbi (näit. *aller*), lisage neile varemõpitud liikumist väljendavad verbid ning tõlkige need eesti keelde.

7. Asendage antud lausetes lüngad määrsõnadega: *quand, enfin, d'abord, puis*:

Latude et d'Allègre avaient élaboré tout un plan d'évasion. ... ils firent une échelle de corde. ... ils arrachèrent des barres de fer de la cheminée. ... tout fut prêt, ils n'attendirent qu'une nuit obscure. ... ils mirent le pied hors de la prison.

8. Lugege ja tõlkige antud harjutuse tekst; leidke, millistes lausetes tarvita-
takse *conditionnel présent*'i ja milline tähendus on tal igas antud lauses;
leidke sidesõna *si* tähendus; nimetage selle sidesõnaga algavad laused ja
määrake verbi kõneviis ja aeg.

Le cachot où se trouvaient les prisonniers devenait de plus en plus humide, car ils ne le chauffaient plus. Ils continuaient pourtant leurs préparatifs. Tout en travaillant ils se parlaient: «Il faudrait terminer plus vite notre travail,» disait Latude. «Si on nous donnait plus de bois de chauffage, nous pourrions finir plus tôt notre échelle,» répondait d'Allègre, «mais si on découvrait tout à coup nos instruments et notre matériel, tout serait fini pour nous.»

«Nous serions bien maladroits si nous laissons découvrir notre cachette,» dit Latude.

9. Leidke tekstist laused, milles tarvitatakse *conditionnel présent*'i ja analüü-
sige need eelmise harjutuse eeskujul.
10. Leidke tekstist ja kirjutage välja 3. pöördkonna verbid koos alusega ja
nimetage nende verbide infinitiiv.
11. Analüüsige antud laused; määrake kõrvallausete liigid.

D'Allègre attacha à cette corde deux barres de fer que Latude attira à lui.

La descente de d'Allègre fut plus facile, car Latude avait fixé le bas de l'échelle à une pierre.

Ils entendaient les pas d'une sentinelle qui faisait sa ronde.

12. Lugege ja tõlkige antud laused. Asendage lüngad sobivate rinnastavate või
alistavate sidesõnadega.

Les écoliers ont fini leurs leçons ... le maître leur a proposé d'aller au cinéma.

Nos élèves sont appliqués ... les leçons les intéressent beaucoup.

Nos élèves de la huitième classe lisent beaucoup ... ils n'écrivent pas assez.

Les membres de notre cercle ... étaient hier absents viendront aujourd'hui.

Nous pensons ... notre classe passera bien ses examens.

13. Tõlkige prantsuse keelde:

1. Noormehed tõusid märke, läksid läbi metsa ja laskusid jõe äärde. Nad läksid üle silla ja jõudsid külani.

2. Me seadsime korda tööriistad, alustasime tööd ja täitsime kiiresti plaani.

3. Veebruar oli külm ja iga päev oli vaja tuba kütta.

Leçon 13.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

L'INCENDIE DE LA FABRIQUE.

La fabrique brûlait.

Il était dix heures du soir lorsque j'arrivai à l'usine. Le vaste bâtiment brûlait. Tout à coup, un grand cri s'éleva sur la place et je ne vis plus rien que mon père portant une forme humaine entre les bras. Le corps fut descendu de mains en mains et porté à travers la foule dans la direction de l'hôpital tandis que mon père, faisant un signe à ses camarades, recevait un énorme jet d'eau sur tout le corps et se replongeait dans la fumée. Il reparut au bout d'une minute, et cette fois en apportant une femme qui criait. Un immense applaudissement salua son retour, et j'entendis: «Vive Dumont!»

Mon père se montra de nouveau à la fenêtre ouverte; il tenait cette fois deux enfants évanouis. C'était la fin: on savait qu'il n'y avait là que quatre personnes. Il y eut donc une protestation générale quand on vit que le sauveteur allait rentrer dans les flammes. De tous côtés on criait:

«Assez! Descendez, Dumont!»

Moi-même, entraîné par l'exemple, je l'appelai de toutes mes forces: «Papa!» Il entendit, me reconnut et fit un geste que je sentis comme une caresse. A ce moment, le capitaine qui dirigeait la manœuvre des pompes, s'avança jusqu'au bas de l'échelle et dit de sa voix de commandement:

«Sapeur Dumont, je vous ordonne de descendre!»

Mon père répondit: «Capitaine, le devoir m'ordonne de rester.»

«Il n'y a plus personne là-haut.»

«Il y a un homme par terre au fond du couloir. Je l'ai vu de mes yeux.»

A peine avait-il dit ces mots que le feu jaillit par toutes les ouvertures de la maison, la toiture s'effondra avec un bruit épouvantable.

D'après Edmond About.

HARJUTUSED.

1. Leidke sõnastikust tundmatud sõnad ja õppige ära need, mis on märgitud tärnikesega.
2. Tõlkige järgmised verbid:
bâtir, crier, placer, diriger, fumer, applaudir, finir, sauver, caresser, commander, ouvrir
ja leidke tekstist samatüvelised nimisõnad.
3. Leidke tekstist omadussõnad, mis on tähenduselt lähedased omadussõnale *grand*, ja kirjutage need tugevuse järjekorras.
4. Ütelge, kas võib sõna-sõnalt tõlkida järgnevaid lauseid.
Tout à coup, un grand cri s'éleva.
Je ne vis plus rien que mon père.
Il se replongeait dans la fumée.
Il fit un geste que je sentis comme une caresse.
Tõlkige need laused vabalt, näidake erinevus sõna-sõnalisest tõlkest.
5. Esitage teksti kohta mõned küsimused.
6. (Vt. grammatikast § 24.) Ütelge, millisesse rühma kuulub verb *reparaître* ja pöörake seda õpitud aegades; kirjutage *passé simple*'i ja *participe passé* ainsuse ja mitmuse 3. pööre; kriipsutage alla lõppvokaal.
7. Kirjutage tekstist välja kahte tulpa 3. pöördkonna verbid ja asetage need *passé simple*'isse. Esimesse tulpa kirjutage verbid, mille pöördelõpus esineb vokaal *u*, teise — verbid, mille pöördelõpus esineb vokaal *i*. Moodustage nendest verbidest *participe passé*.
8. Leidke tekstist verbid, mille järgi saab jälgida sündmustiku käiku jutustuses.
9. Selgitage aegade tarvitamist teksti jutustavas osas ja dialoogis.
10. Kirjutage ära antud laused ja tõlkige need kirjalikult; kriipsutage prantsuskeelsetes lausetes alla eessõnad ja selgitage, kuidas väljendatakse nende tähendust eesti keeles.
Il s'est dirigé vers l'école.
Mes camarades viendront vers le soir.
Nous nous sommes réunis dans la matinée.
Ils se sont réunis dans le parc.
Nous nous réunirons dans trois jours.
Je passerai par le jardin pour aller chez vous.
Ils sont arrivés par avion.
11. Leidke tekstist mõned laused, kus tarvitatakse ülaltoodud eessõnu ja selgitage, millises tähenduses neid tarvitatakse.

A LA LUNE.

C'était dans la nuit brune,
Sur le clocher jauni,
La lune,
Comme un point sur un i.

Lune, quel esprit sombre
Promène au bout d'un fil,
Dans l'ombre,
Ta face et ton profil?

T'aimera le pilote
Dans son grand bâtiment
Qui flotte
Sous le clair firmament.

Et, qu'il vente ou qu'il neige,
Moi-même, chaque soir,
Que fais-je,
Venant ici m'asseoir?

Je viens voir à la brune,
Sur le clocher jauni
La lune
Commé un point sur un i.

A. de Musset.

KORDAMISHARJUTUSED.

1. Lugege ja tõlkige järgnevad laused; analüüsige need ja määrake kindlaks, millega alustatakse kõrvallauset.

Le sergent Hornus était très heureux lorsqu'il tenait la hampe de son drapeau à deux mains.

Comme on ne se battait plus, Hornus remit son drapeau au colonel.

Quand Hornus arriva devant la maison du colonel, on ne le laissa même pas entrer.

On lui dit que le drapeau était à l'Arsenal.

2. Lugege ja tõlkige antud laused; määrake lauseliikmed; selgitage, kuidas on väljendatud iseseisvate sõnade grammatilised tunnused prantsuse keeles ja vastavates eestikeelsetes lausetes.

Les drapeaux de l'armée de Bazaine se trouvaient sur le pavé. Le drapeau d'Hornus était le plus beau, le plus mutilé. Les porte-drapeau s'avançaient pour chercher un reçu. Hornus s'élança sur l'officier prussien; il lui arracha son enseigne.

3. Nimetage verbe, mis kuuluvad samasse alarühma kui verb *répondre*; nime- tage selle alarühma verbide iseärasusi pööramisel ning pöörake neid aegades, kus esineb tüvevaheldus.
4. Nimetage verbist *prendre* tuletatud verbe.
5. Leidke erinevused *entendre*- ja *prendre*-tüüpi verbide pööramisel.
6. Lugege ja tõlkige kirjalikult harjutuse tekst; selgitage aegade tarvitamist.

Pacha craignait de faire un discours, aussi avait-il décidé de s'enfuir sans bruit pendant le meeting. Dès que le président annonça l'ouverture, il se leva, mais on le rattrapa à temps. Il n'avait jamais parlé en public; le courage lui manquait. Cependant, dès qu'il comprit qu'il ne pouvait pas s'échapper et surtout dès qu'il vit sa mère en larmes, il parla. Il n'avait préparé aucun discours et raconta simplement la destruction du village et sa reconstruction. On l'écouta avec intérêt.

ROBESPIERRE, DANTON ET MARAT.

Le 28 juin 1793, trois hommes étaient réunis autour d'une table dans un café. Le premier de ces trois hommes était pâle, jeune, grave, avec les lèvres minces et le regard froid. Son habit bleu clair ne faisait pas un pli. Il portait une culotte, des bas blancs, une haute cravate, des souliers à boucles d'argent. Les deux autres hommes étaient l'un une espèce de géant, l'autre, une espèce de nain. Le grand portait un vaste habit de drap rouge, le cou nu dans une cravate dénouée, la veste ouverte, des boutons arrachés. Il avait une ride de colère entre les sourcils, les lèvres épaisses, les dents grandes, un poing énorme, l'œil éclatant. Le petit était un homme pâle, il avait la tête renversée en arrière, un mouchoir rouge noué sur ses cheveux. Il avait un pantalon, de larges souliers, un gilet.

Le premier de ces hommes s'appelait Robespierre, le second Danton, le troisième Marat.

D'après *V. Hugo*,
«Quatre-vingt-treize».

Leçon 14.

Lugege läbi grammatikast § 19.

Lugege ja tõlkige antud laused; määrake verbivormid (kõneviis, aeg); võrrelge nende vormide tähendust ja tarvitamist.

1. Si tu me prêtais ton livre pour aujourd'hui, je te le rendrais demain.

2. Si nous finissions plus tôt nos leçons, nous pourrions assister au match.

1. Si Jean avait voulu m'écouter, il aurait fini hier tous ses devoirs.

2. Si j'avais pu partir plus tôt ce matin, j'aurais pu assister aussi à ce match.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

CONQUÊTE DE L'ARCTIQUE.

Région arctique. . . On donne ce nom aux terres et aux mers qui s'étendent au nord du cercle polaire.

Il y a quelque dix ans, si l'on avait examiné la carte, à la place de la région arctique, on aurait vu une tache blanche. A présent les hommes soviétiques ont fait la conquête de cette région couverte de glace et l'ont rendue habitable.

Là, à l'Extrême Nord, dans les îles autrefois désertes, l'on vit et l'on travaille. Les petites stations d'hivernage grandissent et deviennent des villes. Les petites îles elles-mêmes se couvrent aussi de stations d'hivernage.

Si les explorateurs soviétiques n'avaient pas conquis la région arctique, ses richesses auraient été jusqu'à présent inaccessibles à l'homme. Par la Grande Voie du Nord, chaque été passent des navires chargés de milliers de tonnes de houille, de minerais, de fourrures et d'autres choses utiles.

Les voies aériennes tendent d'invisibles fils dans le ciel de la région arctique.

L'aviateur, même s'il n'a fait qu'un seul raid au delà du cercle polaire, est irrésistiblement attiré vers la région arctique. Dès lors, il est atteint d'une belle maladie, «le mal du Nord».

Il a vu sous les ailes de son avion des espaces infinis, des glaces éternelles, de rares villages, séparés par des centaines de kilomètres de la Grande Terre. Il sait que pour les habitants de cette région, l'avion, c'est le bonheur. L'avion apporte des lettres, des journaux, des armes de chasse et des instruments de pêche, des médicaments, tout ce qui est nécessaire à la vie.

Les aviateurs soviétiques ont acquis une grande expérience dans leurs raids arctiques. Non seulement ils transportent des marchandises et des voyageurs, mais ils amènent des médecins auprès des malades gravement atteints, ils vont à la recherche des pêcheurs emportés sur des banquises en pleine mer. Ils ont su résoudre le problème des raids transarctiques.

Et c'est grâce aux hommes nouveaux, grâce à l'héroïsme des hommes soviétiques, animés d'un amour profond pour la Patrie que cette conquête de la région Arctique a été possible.

HARJUTUSED.

1. Jutustage teksti sisu eesti keeles.
2. Leidke tekstist laused ja sõnad, millest te aru ei saa ja tõlkige need sõnas-tiku abil.
3. Kirjutage välja omadussõna *inaccessible*. Milline on eesliite ja sufiksi tähendus selles omadussõnas? Nimetage teisi sama eesliitega omadussõnu.
4. Kirjutage tekstist välja omadussõnad, mis on tuletatud sufiksrite *-able* ja *-ible* abil. Tõlkige need koos nende juurde kuuluvate nimisõnadega.
5. Kirjutage tekstist välja nimisõnad, mis on tuletatud sufiksrite *-age*, *-ence*, *-aine*, *-ment* abil; tõlkige need ja näidake, millistest sõnadest nad on tuletatud.
6. Lugege tekst veel kord läbi ja esitage mõned küsimused selle sisu kohta.
7. Pöörake verbi *suiore* õpitud aegades; kirjutage see *présent*'is (kõikides pööretes) ja *passé simple*'is (ainsuse 1. ja 3. pöördes ja mitmuse 3. pöördes).
8. Kirjutage ära antud laused; ütelge, kuidas väljendatakse lausetes „A” nimi- ja omadussõnade sugu ja arvu ning lausetes „B” verbi pööret, arvu, aega ja kõneviisi; tõlkige need laused eesti keelde ja võrrelge, kuidas väljendatakse samu grammatilisi tunnuseid eesti keeles.

A. Les aviateurs soviétiques sont vaillants, courageux.

L'avion apporte dans la région arctique des lettres, des journaux, des instruments, des médicaments et tout ce qui est nécessaire à la vie.

B. Les aviateurs soviétiques ont acquis une grande expérience dans leurs raids arctiques.

Nous serions heureux de partir pour la région arctique. Si elle pouvait, elle partirait aussi.

9. Leidke tekstist täiendina esinevad *participe passé* vormid koos juurdekuuluvate sõnadega; näidake, millistest verbidest nad on tuletatud ja nime tage vastavad vormid eesti keeles.
10. Lugege ja tõlkige antud laused; määrake verbi vormid (kõneviis ja aeg); selgitage nende vormide tähendust ja tarvitamist.

Si j'avais fini mes devoirs à temps, j'aurais pu aller voir le match de football hier. Si je l'avais vu hier, je lui aurais raconté la nouvelle. Si elle n'avait pas manqué la classe hier, elle serait allée avec nous au musée.

11. Leidke tekstist laused, milles esineb *conditionnel passé* ja selgitage selle vormi tähendust ja tarvitamist.
12. Tõlkige prantsuse keelde:

1. Maad ja mered põhjas on kaetud jääga.

2. Meie kodumaa põhjaosa on väga rikas: selles piirkonnas on palju rauda, kivisütt ja teisi rikkusi.

3. Nõukogude inimesed vallutasid Arktika. Nüüd ehitatakse põhjas linnu ja enne asustamata piirkondades elavad ja töötavad inimesed.

Leçon 15.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil; õppige ära tärnikesega märgitud tundmatud sõnad.

LA MORT DE LÉNINE.

Le 21 janvier 1924, Lénine meurt.

Le prolétariat international et ses militants furent frappés de stupeur. Une immense douleur nous étreignit. Nous nous sentîmes brusquement devenir orphelins. Lénine n'est plus!

Pourtant la Révolution continuait. Une classe entière, le prolétariat, avait recueilli l'enseignement de Lénine. Lénine est mort, mais le léninisme vit et triomphe!

Pour ma part, comme tous les militants de ma génération, je dois infiniment à Lénine. Sa pensée, si profonde et si nette, est

toujours accessible au prolétariat. J'ai souvent eu l'occasion de faire lire à des travailleurs de notre pays les œuvres de Lénine. Toujours ils demeuraient saisis et me faisaient les mêmes remarques: «Que c'est beau! Que c'est simple!»

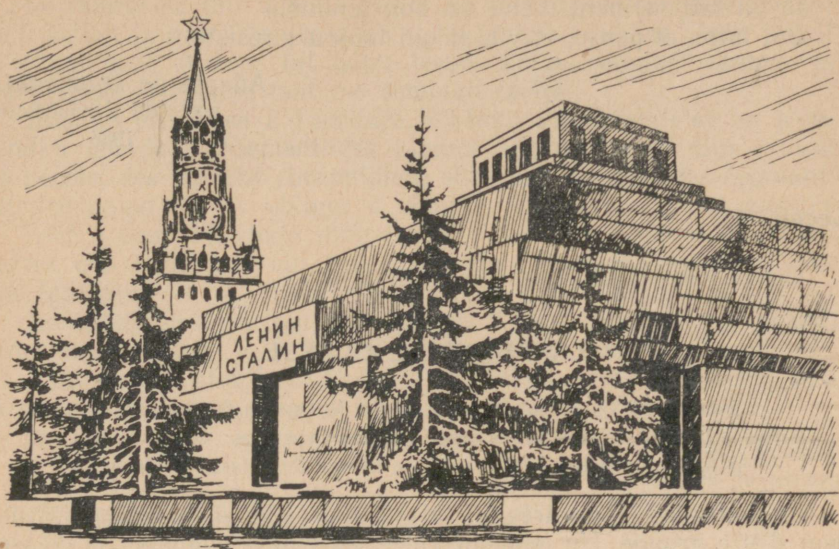
L'œuvre de Lénine est si riche que le militant y trouve sans cesse de nouveaux sujets de réflexion, des lumières nouvelles sur les événements et les problèmes de la politique.

Mais Lénine, c'était d'abord pour nous la lutte pour la paix. En pleine guerre impérialiste, Lénine a lutté pour la paix, en appelant les masses à l'action révolutionnaire, à la prise du pouvoir.

Lénine, c'est le Parti, le Parti révolutionnaire forgé dans les grands combats de classe, un parti d'avant-garde, conduisant la classe ouvrière vers la victoire.

Maurice Thorez.

Tõlkige tekst kirjalikult alates sõnadest «*Mais Lénine, c'était d'abord pour nous la lutte pour la paix.*» kuni lõpuni.



DEVANT LE MAUSOLÉE DE LÉNINE.

Djamboul n'oubliera jusqu'à sa mort ces jours
Où le train l'emportait, et sur son long parcours
Il voyait un pays en pleine floraison,
Aux beaux champs et jardins fuyant à l'horizon.

Quel beau pays! Que de merveilles magnifiques
Sous cette haute voûte du ciel bleu soviétique!
Ainsi j'allais ému pour voir la capitale,
Le rêve de ma vie, la ville mondiale.

Et la voilà surgie, Moscou, mon rêve d'or.
Dans toute sa beauté, son plus splendide essor.
Je suis allé là-bas, aux portes du Kremlin
Où cinq étoiles brillent de leurs feux cristallins,

Où vont au Mausolée, centre de l'Univers,
Les peuples qui affluent tels maints fleuves à la mer.
Aussi, j'entre avec eux, troublé, d'un pas rapide.
Et j'ouvre grands mes yeux, et je regarde avide:

Couché dans son cercueil, il semble encore vivant,
Toujours calme, toujours simple et toujours imposant.
Mais il reste immobile, et il ne m'entend plus
Lorsque je lui murmure en kazakhe mon salut.

Je lui fait serment d'être un bon léniniste
Qui lutte, et pense, et vit, et qui toujours résiste.

Adapté de *Djamboul*,
poète du Kazakhstan.
1936

Leçon 16.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

LA DERNIÈRE CLASSE.

L'événement se passe en 1871, après la guerre franco-prussienne, quand l'Alsace-Lorraine fut occupée par les Prussiens.

Un écolier alsacien fait le récit de la dernière classe de français.

Ce matin-là, j'étais très en retard pour aller à l'école et j'avais peur d'être grondé. Un moment l'idée me vint de manquer la classe et d'aller courir dans les champs.

Mais j'eus la force de résister et je courus bien vite à l'école.

Quand j'entrai tout essoufflé dans la cour de l'école, tout était tranquille, tandis que d'ordinaire, au commencement des leçons, il se faisait un grand tapage, qu'on entendait dans la rue.

Par la fenêtre ouverte, je voyais mes camarades déjà rangés à leurs places. Quand j'entrai, le maître, M. Hamel, me regarda sans colère et me dit tout doucement: «Va vite à ta place, mon petit Franz.» Je m'assis tout de suite à mon pupitre.

Alors seulement je remarquai que notre maître avait ses beaux habits qu'il ne mettait que les jours de fête.

Au fond de la chambre, je vis des gens du village: l'ancien maire et d'autres. Ils étaient assis, silencieux et tristes.

Pendant que je m'étonnais de tout cela, le maître nous dit d'une voix douce et grave:

«Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine. Le nouveau maître arrivera demain. Aujourd'hui, c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être attentifs.»

Ces paroles me frappèrent. Ma dernière leçon de français! Et moi qui savais à peine écrire! Je n'apprendrai donc jamais! Comme je m'en voulais maintenant des classes manquées!...

C'est donc en l'honneur de cette dernière classe que le maître avait mis ses beaux habits de fête.

Je comprenais pourquoi ces vieux du village étaient à l'école. C'était comme une façon de remercier notre maître et de rendre leurs devoirs à la Patrie qui s'en allait.

Le maître se mit à nous parler de la langue française, disant qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais l'oublier. Puis, il prit la grammaire et nous lut notre leçon. J'étais étonné comme je comprenais et comme tout me semblait facile.

Ensuite on passa à l'écriture. Chacun s'appliquait et on n'entendait que le grincement des plumes sur le papier. Sur le toit de l'école, des pigeons roucoulaient et je me disais en les écoutant: «Est-ce qu'on va les obliger à chanter en allemand, eux aussi?»

Tout à coup l'horloge sonne midi. Au même moment les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercice éclatèrent sous nos fenêtres.

Le maître se leva, tout pâle. Jamais il ne m'avait paru si grand. «Mes amis, dit-il, je... je...» Il ne pouvait achever sa phrase, quelque chose l'étouffait. Alors il se tourna vers le tableau, prit la craie et écrivit aussi gros qu'il put: «Vive la France!»

D'après *Daudet*,
«Contes du lundi».

HARJUTUSED.

1. Leidke sõnastikust tundmatud sõnad ja õppige ära need, mis on märgitud tärnikesega.
2. Leidke tekstist väljendid, mis vastavad eestikeelsetele: „tunnist puuduma”, „ma tulin hingeldades sisse”, „enne tunde on tavaliselt väga palju kära”, „ma oskasin vaevalt kirjutada”, „olin endale vihane puudunud tundide pärast”.
3. Tõlkige antud laused. Missugune teine tähendus võib olla sõnadel kursiivis? Moodustage iga sõnaga üks lause.

Franz n'oublia jamais cette dernière *classe*.

Le maître parlait aux enfants d'une voix *douce*. «Il faut *garder* la langue française pendant l'occupation allemande,» dit-il, «et ne jamais l'oublier.»

J'ai une écriture très *grosse*.

4. Kirjutage tekstist välja sõnad, millel on sama tüvi kui antud sõnadel; kirjutage need paarikaupa koos tõlkega, tuletatud sõnades kriipsutage alla prefiksud ja sufiksud ning selgitage nende tähendust.

le souffle, le rang, le silence, un éclat, tard, écrire.

5. Leidke sobiv tõlge järgmistele tekstist võetud lausetele.

Je voyais mes camarades déjà rangés à leurs places.

Le maître avait mis ses beaux habits de fête.

Ensuite on passa à l'écriture.

M. Hamel me dit tout doucement: «Va à ta place».

Ütelge, kuidas muutub viimase lause tähendus, kui asendame määrsõna *doucement* määrsõnadega *tranquillement* või *tendrement*.

6. Leidke tekstist laused, milledest nähtub: a) et õpetaja armastas oma kodumaad, b) et Franz vihkas sakslasi, kes olid vallutanud tema kodumaa.
7. Jaotage tekst osadeks vastavalt antud plaanile.

Avant la classe.	Les pensées de l'écolier.
L'école ce jour-là.	La dernière leçon.
Les paroles du maître.	La fin de la leçon.

8. Kirjutage välja igast tekstiosast laused, milles väljendub plaani alapeal-kirjaga antud peamine sisu.
9. Lugege alates sõnadest «*Au fond de la chambre ja vis...*» kuni sõnadeni «*ces paroles me frappèrent*» ja selgitage aegade tarvitamist teksti jutustavas osas ja õpetaja pöördumises õpilaste poole.
10. Kirjutage tekstist ühte tulpa verbid *passé simple*'is, mis võimaldavad jäl-gida jutustuse sündmustiku käiku; jutustage teksti sisu, kasutades neid verbe.
11. Pöörake verbi *savoir* õpitud aegades; kirjutage see verb *présent*'is (kõikides pööretes) ja *passé simple*'is (ainsuse 1. ja 3. ning mitmuse 3. pöördes).
12. Lugege ja tõlkige antud laused; määrake lauseliikmed ning leidke, milliste sõnaliikidega need on väljendatud.

Je pris place à mon pupitre.
 Le maître me regarda sans colère.
 Il nous lut notre leçon.
 Les enfants arrivés avant le petit Franz écrivaient une dictée.

Leçon 17.

Lugege tekst läbi ja vastake selle järel olevatele küsimustele.

LE CAPITAINE DE LA «NORMANDIE».

Dans la nuit du 17 mars 1870, la «Normandie» faisait son trajet d'Amérique en Angleterre. Une brume couvrait la mer. Le capitaine était debout sur la passerelle du bateau. Les passagers dormaient. La nuit était obscure, on voyait à peine les mâts.

Tout à coup, dans la brume, une ombre surgit. C'était la «Mary» — grand bateau qui courait droit sur la «Normandie»...

Le choc fut formidable. En un instant, tous furent sur le pont, hommes, femmes, enfants, courant, criant, pleurant.

L'eau entraît furieusement.

La machine atteinte par le flot se tut. Le capitaine, droit sur la passerelle cria: «Silence tous, et attention! Les canots à la mer, les femmes d'abord, les enfants ensuite, l'équipage après. Il y a soixante personnes à sauver.»

On était soixante et un, mais il s'oubliait. Vite on détacha les canots. Tous s'y précipitèrent. Cependant au-dessus des cris et des bruits, on entendait la voix calme du capitaine.

«Mécanicien Locks?»

«Capitaine!»

«Comment est le feu?»

«Éteint.»

«La machine?»

«Morte.»

Le capitaine cria: «Lieutenant Ockleford!»

Le lieutenant répondit: «Présent.»

«Combien avons-nous de minutes?»

«Vingt.»

«C'est bien,» dit le capitaine. «Avez-vous vos pistolets?»

«Oui, capitaine.»

«Tirez sur chaque homme qui tâcherait de passer avant une femme.»

Tous se turent. Cette foule sentait au-dessus d'elle cette grande volonté.

La «Mary» de son côté avait mis ses canots à la mer et venait au secours de ce naufrage qu'elle avait fait. Le sauvetage s'opéra avec ordre. Le capitaine, tranquille à son poste commandait, dirigeait, s'occupait de tout et de tous.

Tout à coup il cria: «Sauvez Clément!»

Clément, c'était le mousse, un enfant.

Le navire plongeait lentement dans l'eau profonde.

«Faites plus vite!» criait le capitaine.

A la vingtième minute le bateau plongeait, l'avant d'abord, puis l'arrière.

Le capitaine, debout sur la passerelle ne fit pas un geste, ne dit pas un mot, et entra immobile dans les flots. On vit, à travers la brume, cette statue noire s'enfoncer dans la mer.

Ainsi finit le capitaine de la «Normandie».

D'après *Victor Hugo*,
«Pendant l'exil».

K ü s i m u s e d.

Quel temps faisait-il lorsque la «Normandie» faisait son trajet?

Où se tenait le capitaine?

Que faisaient les passagers?

Qu'est-ce qu'il arriva tout à coup?

Que firent les passagers?

Quels furent les ordres du capitaine?

Comment s'opéra le sauvetage?

Comment finit le capitaine de la «Normandie»?

1. Tõlkige lause:

La nuit était **obscur**.

Leidke mõned sünonüümid jämedamalt trükitud omadussõnale.

2. Tõlkige kirjalikult järgmised laused eesti keelde ja kriipsutage alla prantsuskeelsetes lausetes sõnad, millel on mitu tähendust, ning nende tõlge eesti keeles.

Le sauvetage s'opéra avec ordre.

Le capitaine donna l'ordre de mettre les canots à la mer.

Les passagers étaient sur le pont.

On pouvait traverser la rivière par un large pont.

3. Tõlkige tekst kirjalikult alates sõnadest «La «Mary» de son côté...» kuni lõpuni.

LA CHANSON DU BATEAU.

Voilà des mois qu'on a quitté
 Le vieux port et le jeune été
 A la découverte des routes
 Parmi les récifs durs et nus
 Sur des océans inconnus.
 Une, deux, ho... Hardi, les gars!
 Le Tchéliouskine est passé là.
 Tout commence à manquer à bord.
 Nous poussons toujours vers le nord.
 On en verra encore de dures.
 Vent arrière ou bien vent debout,
 On en viendra quand même à bout.
 Une, deux, ho... Hardi les gars!
 Le Tchéliouskine est passé là.

Léon Moussinac.

Leçon 18.

Lugege grammatikast läbi §§ 18, 19 ja 20.

Kirjutage ära ja tõlkige antud laused ja võrrelge aegade tarvitamist prantsuskeelsetes ja neile vastavates eestikeelsetes lausetes.

Le petit Alsacien courait à l'école. Il était en retard ce jour-là et cela l'inquiétait: «Si je suis très en retard, le maître sera mécontent de moi,» se disait-il, «et si je ne peux pas expliquer la cause de mon retard, il me punira.»

Lugege ja tõkige antud tekst. Kirjutage välja põimlauseid sidesõnaga *si*; võrrelge nende tähendust ja aegade tarvitamist nendes lausetes.

1. En s'approchant de l'école, le petit Alsacien vit par la fenêtre ses camarades déjà à leurs places et il pensa: «Si je suis bien appliqué pendant la leçon, le maître ne se fâchera peut-être pas et ne me punira pas.»

2. En allant à sa place, il remarqua l'air sérieux du maître et il pensa: «Le maître se fâcherait-il, s'il savait que j'ai voulu manquer la classe?» Quand il sut que c'était la dernière classe de français, il se dit: «Ah! si j'avais su, comme j'aurais bien travaillé!»

Lugege tekst läbi ja tõkige see sõnastiku abil.

LES FEMMES SOUS LA COMMUNE.

Il y avait une petite institutrice de campagne qui était toujours entourée d'un groupe d'enfants. Elle était mince comme un fil avec des cheveux et des yeux noirs. Matin et soir, elle faisait chanter la Marseillaise à ses élèves.

Les inspecteurs la menaçaient, mais elle n'avait peur de personne, et continuait à élever honnêtement les futurs hommes. Mais elle avait envie d'aller à Paris: «Si j'y vais,» se disait-elle, «je ferai la même chose en grand.»

Elle arriva à Paris et s'unit au groupe des républicains. Ils portaient tous au cœur la haine de l'Empire et de l'empereur.

La guerre franco-allemande arriva; puis vint la défaite, puis la chute de l'Empire; enfin la Commune.

Elle prit un fusil, s'habilla en homme, alla dans les tranchées, dans la boue, dans la mitraille, dans la fusillade.

Elle connut comme tant de ses compagnons la prison où, dans un des cachots, elle attendit la mort. Appelée devant le Conseil de Guerre de Versailles, un tribunal de bourreaux, elle essaya d'être condamnée à mort:

«Je ne veux pas me défendre, je ne veux pas être défendue; j'appartiens tout entière à la Révolution Sociale. Puisqu'il semble que tout cœur qui bat pour la liberté n'a droit qu'à un peu de plomb, j'en réclame ma part.»

Et elle termina en disant au juge: «J'ai fini. Si vous n'êtes pas des lâches, tuez-moi.»

Elle s'était dit: «Je peux être encore utile à notre cause: cependant si l'on m'exécute, cela fera du tort aux Versaillais dans le public: l'exécution d'une femme ne passera pas inaperçue.» Pourtant les juges militaires ne la condamnèrent pas à mort; ils l'envoyèrent en Nouvelle-Calédonie où elle resta pendant de longues années.

Revenue en France, elle fut de nouveau emprisonnée et traînée de prison en prison.

Et au moment de la Révolution Russe de 1905, année de sa mort, elle avait prévu l'aurore rouge de Russie.

Elle disait à ses amis: «Regardez là-bas, en Russie! Voyez-vous, comme c'est beau? Vous verrez: au pays de Gorki et de Kropotkine se passeront des événements grandioses. Je la sens monter, grandir, la Révolution qui balayera le tsar. Et ce qui sera le plus étonnant, c'est que partout les soldats seront avec le peuple.»

On sculptera plus tard dans le marbre blanc sa figure d'héroïne. On gravera dans le marbre blanc son nom: LOUISE MICHEL.

D'après H. Barbusse.

QUAND LA FOULE AUJOURD'HUI MUETTE...

Quand la foule aujourd'hui muette
Comme l'océan grondera,
Qu'à sortir elle sera prête,
La Commune se lèvera.
Nous reviendrons, foule sans nombre,
Nous viendrons par tous les chemins,
Spectres vengeurs sortant de l'ombre,
Nous viendrons nous serrant les mains.

Louise Michel,
«Chansons des prisons» (mai 1874).

HARJUTUSED.

1. Leidke sõnastikust tundmatud sõnad ja õppige ära need, mis on märgitud tärnikesega.
2. Leidke tekstist väljendid, mis vastavad järgmistele eestikeelsetele väljenditele: „ta oli peenike nagu piitsavars”; „ma teeksin sedasama suures ulatuses”; „kohtu alla andma”; „kahju tekitama”; „tähelepanematuks jääma”.
3. Moodustage väljendid, valides antud verbidele sobiv nimisõna.

verbid	nimisõnad
avoir	connaissance, place
faire	envie, peur
prendre	tort, part.

4. Tõlkige kirjalikult tekst alates sõnadest «*Revenue en France...*» kuni lõpuni.
5. Jagage tekst osadeks vastavalt antud plaanile.

Louise Michel avant la Commune.

Louise Michel pendant la Commune.

Louise Michel devant le tribunal. •

Louise Michel prévoit l'aurore de la Révolution Russe.

6. Leidke tekstist laused sidesõnaga *si*. Määrake verbi vormid (kõneviis, aeg) nendes lausetes ja selgitage aegade tähendust ja tarvitamist.
7. Kirjutage tekstist välja nimisõnad, mille sugu on võimalik määrata sufiksi järgi: ühte tulpa meessoost, teise naissoost nimisõnad; kriipsutage alla sufiks ja leidke, kas antud nimisõna tähistab elusolendit või eluta asja.
8. Lugege ja tõlkige antud laused; määrake kindlaks, kuidas alustatakse kõrvallauset ja milliseks lauseliikmeks on kõrvallauset alustav sõna.

Louise Michel n'avait pas peur des inspecteurs qui la menaçaient.

L'institutrice de campagne élevait honnêtement les enfants qui l'entouraient.

Les enfants aimaient les chansons révolutionnaires que Louise Michel leur faisait chanter.

A Paris, Louise Michel menait la vie qu'elle avait désirée.

9. Tõlkige antud laused.

Arktika elanikud on väga õnnelikud, kui nõukogude lendurid toovad neile õigel ajal ajalehti ja kirju.

Nähes lennukit, teavad Arktika elanikud, et see toob neile kõike eluks vajalikku.

Kui Arktikas keegi raskesti haigestub, toovad nõukogude lendurid talle arsti.

KORDAMISHARJUTUSED.

1. Lugege ja tõlkige antud laused; analüüsige need, määrake kindlaks, millega alustatakse kõrvallauset.

Les hommes soviétiques ont rendu habitable la région arctique qui s'étend au nord du cercle polaire.

Quand les habitants de la région arctique voient un avion, ils se réjouissent.

Le capitaine dit qu'il fallait sauver Clément.

Louise Michel dit aux juges qu'elle appartenait tout entière à la Révolution Sociale.

Nous viendrons où vous nous direz de venir.

2. Lugege ja tõlkige antud laused. Määrake lauseliikmed ja ütelve, milliste sõnaliikidega need on väljendatud. Võrrelge neid vastavate eestikeelsete lausetega.

Les écoliers soviétiques sont disciplinés.

Les gens du village étaient silencieux et tristes.

On entendait la voix calme du capitaine.

Sur le toit de l'école, des pigeons roucoulaient.

On détacha les canots, on les mit à la mer.

3. Lugege ja tõlkige antud harjutuse tekst; eraldage põimlause koos tingimuslausega ja määrake kindlaks, millega seda alustatakse; määrake kindlaks aegade tähendus ja tarvitamine nendes põimlausestes.

Quand le naufrage de la «Normandie» eut lieu, la brume était si épaisse et la nuit si obscure qu'on distinguait à peine les mâts.

Si la «Mary» avait fait donner la sirène, la «Normandie» aurait pu éviter le choc. Si le capitaine de la «Normandie» n'avait pas agi avec tant de fermeté, il n'aurait pas sauvé tous les passagers.

De sa voix calme le capitaine de la «Normandie» dominait le bruit et les cris des passagers: «Si un homme veut passer avant une femme,» disait-il, «on tirera sur lui.»

«Si nous agissions vite, nous sauverions aussi le capitaine,» se disait Clément.

4. Selgitage järgmistes lausetes *gérondif*'i funktsiooni ja leidke sõnad, mille juurde see vorm kuulub.

Sur le toit de l'école, des pigeons roucoulaient et je me disais en les écoutant: «Est-ce qu'on va les obliger à chanter en allemand, eux aussi?»

Louise Michel termina en disant aux juges: «J'ai fini. Si vous n'êtes pas des lâches, tuez-moi!»

5. Tõlkige kirjalikult antud tekst ja leidke sobiv tõlge jämedamalt trükitud sõnarühmadele.

L'ARRIVÉE DE CHARLES GRANDET CHEZ SON ONCLE.

M. Charles Grandet était un beau jeune homme de vingt-deux ans. Son père l'avait envoyé pour quelques mois à Saumur chez son frère. **Charles** qui allait en province pour la première fois **eut la pensée** d'y paraître avec la supériorité d'un jeune homme à la mode. Il emporta donc le plus joli costume de chasse, le plus joli fusil, le plus joli couteau. Il emporta sa collection de gilets: **il en avait** de gris, de blancs, de noirs. Il emporta toutes les variétés de cols et de cravates à la mode à cette époque. Il emporta deux habits et son linge le plus fin.

Charles comptait rencontrer à Saumur cent personnes et chasser dans les forêts de son oncle. **Il avait fait la toilette de voyage** la plus coquette. A Tours, un coiffeur venait de lui refrisier ses beaux cheveux châtains; il y avait changé de linge et mis une cravate de satin noir. Sa casquette était d'un goût excellent.

Maintenant si vous voulez bien comprendre la surprise du jeune Parisien, **essayez de vous représenter** les trois Cruchot en visite chez son oncle, **leurs cravates qui se roulaient en corde**, leurs chemises à plis jaunâtres, leurs habits râpés, aussi plissés que leurs

pantalons. Essayez de vous représenter la pièce où le jeune Parisien venait d'entrer, qui servait à la fois d'antichambre, de salon et de salle à manger, avec des sièges garnis de tapisseries reprises. Ce vieux salon gris, mal éclairé par deux chandelles, rendait la scène tristement comique.

D'après Balzac,
«Eugénie Grandet».

Leçon 19.

LE VOYAGE DU «PETIT CHOSE» A PARIS.

Jamais je n'oublierai mon premier voyage à Paris en chemin de fer.

C'était dans les derniers jours de février, il faisait encore très froid. Au dehors un ciel gris, le vent, de longues rangées de vignes mortes.

Le voyage dura deux jours. Je passai ces deux jours à la même place, immobile, la tête fixe et les dents serrées. Comme je n'avais pas d'argent et de provision, je ne mangeai rien de toute la route. Deux jours sans manger, c'est long! Il me restait encore une pièce de quarante sous, mais je la gardais pour le cas où en arrivant à Paris je ne trouverais pas mon frère à la gare. Le diable, c'est qu'autour de moi on mangeait beaucoup dans le wagon. J'avais sous mes jambes un grand panier très lourd d'où mon voisin tirait à tout moment des provisions qu'il partageait avec sa dame. Le voisinage de ce panier me rendit très malheureux, surtout le second jour. Pourtant ce n'est pas la faim qui me tourmentait le plus en ce terrible voyage. J'étais parti sans souliers et je n'avais aux pieds que de petits caoutchoucs fort minces. Très joli, le caoutchouc: mais l'hiver, en wagon... Que j'ai eu froid! La nuit, quand tout le monde dormait, je prenais doucement mes pieds entre mes mains et je les tenais des heures entières pour essayer de les réchauffer.

Eh bien! Malgré la faim qui me torturait, malgré ce froid cruel qui m'arrachait des larmes, j'étais bien heureux, et pour rien au monde je n'aurais cédé ma place... A bout de toutes ces souffrances, il y avait mon frère Jacques, il y avait Paris.

D'après Daudet,
«Le Petit Chose».

HARJUTUSED.

1. Lugege tekst iseseisvalt läbi.
2. Selgitage nimisõna *la rangée* moodustamist ja nimetage teisi samal viisil moodustatud nimisõnu.

3. Tõlkige lause:

Comme je n'avais pas d'argent et de provision, je ne mangeai rien de toute la route.

Tooge näide, kus sõna *comme* esineb teises tähenduses.

5. Esitage teksti kohta mõned küsimused.

6. Selgitage aegade tarvitamist: a) teksti esimeses osas, alates sõnadest «*C'était dans les derniers jours de février...*» kuni sõnadeni «*Deux jours sans manger, c'est long!*»; b) teksti teises osas, alates sõnadest «*J'étais parti sans souliers...*» kuni lõpuni.

7. Kirjutage ära antud laused ja tõlkige need kirjalikult; kriipsutage alla eessõnad prantsuskeelsetes lausetes ja selgitage, kuidas neid väljendatakse eesti keeles.

Nous sommes allés vers le métro.

Vers dix heures, la revue militaire a commencé.

Dans la soirée du sept Novembre, un feu d'artifice illumine toute la ville.

Le canal a amené beaucoup d'eau dans la Moscova.

Dans quelque temps, nous finirons l'école.

Les écoliers se promènent souvent par la ville.

Nous rentrerons en ville par le train du soir.

Nos élèves écrivent avec attention.

Je me promène toujours avec mes camarades de classe.

Il a coupé un morceau de pain avec son grand couteau.

8. Leidke tekstist laused, kus tarvitatakse mõnesid ülaltoodud eessõnu ja selgitage, millises tähenduses neid on tarvitatud.

9. Leidke tekstist laused, kus tarvitatakse eitavat määrsõna; leidke nende tähendus ja koht lauses; võrrelge, kuidas neid väljendatakse ja milline on nende koht vastavates eestikeelsetes lausetes.

10. Tõlkige antud laused; määrake kursiivis antud sõnade funktsioon ja nende koht lauses.

Il *me* restait encore une pièce de quarante sous, mais je *la* gardais. Autour *de moi*, on mangeait beaucoup. Le voisinage de ce panier *me* rendit très malheureux. La nuit, quand tout le monde dormait, je prenais doucement *mes pieds* entre mes mains et je *les* tenais des heures entières pour *les* réchauffer.

11. Tõlkige prantsuse keelde:

Me otsustasime sõita Kaukaasiasse. Vend sõitis jaama pileteid ostma.

Ena pani meile valmis korvi toiduainetega.

Järgmisel hommikul istusime me vagunisse. Meie kohad olid akna juures. Reis kestis kolm päeva. Aknast nägime me avaraid orgusid, tohutuid metsi, kõrgeid mägesid, rikkaid külasid, meie laia kodumaa ilusamaid paiku.

Leçon 20.

Lugege tekst läbi ja tõlkige see sõnastiku abil.

LE PREMIER MAI A PARIS.

[Jean-Cristophe vient prendre son ami Olivier pour faire une promenade dans Paris.]

Peu de monde dans les rues. Des ouvrières, des ouvriers portant à la boutonnière une fleur rouge. Près du métro, des agents se trouvaient dissimulés. Le jardin du Luxembourg était fermé.

A mesure qu'Olivier et Christophe avançaient, la foule grossissait. Des voix qui s'appelaient, des cris! Mais peu à peu, en voyant la police et les soldats, la foule s'énervait. Du troisième et du quatrième rang on commençait à jeter des pierres.

Aux fenêtres des maisons, des familles regardaient. A quelques pas de lui, Olivier aperçut sur le toit d'un kiosque à journaux son petit ami, le petit bossu. Il regardait la foule en riant. Il remarqua Olivier et lui adressa un regard. Olivier appela l'enfant, lui cria de descendre. L'enfant fit mine de ne pas entendre et ne le regarda plus.

En ce moment les soldats avancèrent pour débayer la place. Aussitôt la débandade commença. Olivier chercha des yeux son petit ami et l'aperçut au moment où il tombait de son poste d'observation et roulait par terre, bousculé par la foule. Les agents arrivèrent. Olivier courut à son secours; il tendit la main à l'enfant pour le relever, le flot brutal des agents les renversa tous les deux.

Christophe, saisi par deux agents, leur donnait des coups de poing. L'un de ses ennemis roula sur le pavé. L'autre, furieux, saisit son sabre. Christophe n'eut pas le temps de réfléchir. D'un brusque mouvement, il retourna le sabre contre la poitrine de l'homme et l'enfonça. Soudain tout changea à ses yeux: il hurla.

Ses cris produisirent un effet inimaginable. Aux fenêtres des maisons parut le drapeau rouge. Une barricade surgit. La rue fut décapée, des arbres abattus, un omnibus renversé. Des armes sortirent des poches et du fond des maisons. En moins d'une heure, ce fut l'insurrection, tout le quartier en état de siège. Et sur la barricade, Christophe chantait à toute voix son chant révolutionnaire que des centaines de voix répétaient.

D'après *Romain Rolland*,
«Le Buisson ardent».

HARJUTUSED.

1. Öppige ära tärnikesega märgitud tundmatud sõnad.
2. Leidke tekstist väljendid, mis vastavad järgmistele eestikeelsetele väljenditele: „ta tegi näo, nagu...”, „piiramisiseukorras olema”, „ta vaatas talle otsa”.

3. Leidke tekstist laused, millest ilmneb, et valitsus tahtis nurja ajada 1. mai demonstratsiooni.
4. Tõlkige tekst kirjalikult alates sõnadest: «*Christophe, saisi par deux agents...*» kuni lõpuni.
5. Leidke tekstist laused, kus tarvitatakse *ant*-lõpulisli vorme, selgitage nende tähendus ja funktsioon antud lausetes. Nimetage vastavad vormid eesti keeles.

6. Lugege ja tõlkige antud laused; selgitage aegade tarvitamist.

Tout homme qui avait déplu au roi ou à l'un de ses favoris disparaissait dans les cachots de la Bastille.

Le lendemain, ils se mirent à accomplir le plan qu'ils avaient élaboré la veille.

Comme ils ne travaillaient que la nuit, ce travail leur prit près de huit mois.

7. Lugege ja tõlkige antud laused; määrake kindlaks lauseliigid; leidke; milliste sõnadega alustatakse kõrvallauseid ja määrake kindlaks nende sõnade funktsioon.

Christophe remarqua qu'il y avait peu de monde dans les rues.

Bientôt les jeunes amis virent que la foule grossissait.

Christophe aperçut que le petit bossu montait sur le toit d'un kiosque.

Christophe aperçut le drapeau rouge qu'on avait mis aux fenêtres.

Christophe donnait des coups de poing aux agents qui l'avaient saisi.

Il vit que l'un de ses ennemis avait roulé sur le pavé. Christophe chantait son chant révolutionnaire que des centaines de voix répétaient.

8. Leidke kursiivis trükitud sõnade funktsioon.

A quelques pas de lui, Olivier aperçut le petit bossu. Le petit bossu remarqua Olivier et lui adressa un regard. Olivier l'appela et lui cria de descendre du kiosque. Le petit bossu ne le regarda plus. En ce moment les soldats se mirent à déblayer la place. La débandade commença. Olivier chercha des yeux son petit ami et l'aperçut tout à coup par terre. Il courut à l'enfant et lui tendit la main pour le relever.

9. Selgitage, miks asub ülaltoodud lausetes otsesihitis kord verbi järel, kord verbi ees.

KORDAMISHARJUTUSED.

1. Lugege ja tõlkige antud laused; leidke *participe présent* ja *participe passé*; selgitage nende tähendust ja tarvitamist igas lauses.

Le maître d'école restait souvent assis dans sa classe, en pensant à ses anciens élèves.

«Mes anciens élèves dispersés dans toutes les directions, pensent-ils encore à moi?» se demandait-il.

Le père souriait en examinant le beau et franc visage du jeune militaire.

Les pionniers regardaient leur camarade faisant son discours.

Le garçon aperçut sa mère pleurant de joie.

Les invités, réunis dans la salle des professeurs, attendaient le meeting.

Le village nouvellement reconstruit sur un plan moderne est très beau.

En travaillant avec enthousiasme dans les champs et les usines, les citoyens soviétiques continuent à fortifier la Patrie.

2. Lugege ja tõlkige kirjalikult harjutuse tekst, selgitage aegade tarvitamist.

C'était la fin du régime féodal. Deux hommes, Latude et d'Allègre, étaient enfermés à la Bastille. Ils avaient eu le malheur de déplaire au roi et à ses courtisans. Mais à peine entrés en prison, ils se mirent à préparer un plan d'évasion. Ils décidèrent de sortir par la cheminée, descendre du toit au moyen d'une échelle et percer le mur qui entourait la Bastille.

Les préparatifs d'évasion durèrent huit mois. Enfin ils sortirent de la Bastille.

Quelque temps après, le peuple se révolta, et en 1789, il prit la Bastille.

3. Tõlkige kirjalikult antud tekst ja selgitage, kuidas on võimalik tõlkida tekstis jämedamalt trükitud sõnarühmi.

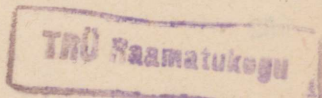
DANS UN FAUBOURG DE PARIS.

Un matin de printemps, je m'éveillai aux chants des oiseaux. Je déjeunai **comme de coutume** de pain et de lait et je sortis. Je suivis d'abord la Seine argentée, puis je tournai à droite et **entrai dans une rue** où jusqu'à cette heure je n'avais jamais été. Tout dans cette vieille rue qui s'éveillait au soleil **m'était sourire et divertissement**. Les maisons y étaient moins hautes, les jardins plus fréquents et à chaque pas, **on voyait des arbres pencher leur cime** sur de vieux murs. Des chevaux de toute robe traînaient fiacres, charrettes, cabriolets égayant la chaussée où les moineaux s'ébattaient. A longs intervalles un omnibus jaune roulait avec fracas sur **le pavé bossu**.

A mesure que j'avancais dans cette longue rue, les maisons devenaient plus humbles et plus petites. J'y observai des métiers et des mœurs inconnus **dans les beaux quartiers** où s'écoulait mon enfance. C'est là que **je vis** pour la première fois des maraîchers en grand chapeau de paille **arroser leur jardin**, des filles hâlées **traire des vaches** et le maréchal sur le seuil de sa forge **ferrer un cheval**.

La vue de ces artisans me communiqua cet amour fécond que je gardai toute ma vie pour les arts manuels et les hommes qui les pratiquent.

D'après A. France,
«La vie en fleur».



VERBI MITTEPÖÖRDELISED VORMID.

§ 1. Prantsuse keeles on, peale verbi pöördeliste vormide olemas veel mittepöördelised vormid.

1) **Infinitif** — tegevusnimi: *dessiner* — joonistama; *arriver* — saabuma.

2) **Participe** — kesksõna:

a) **Participe présent**: *dessinant* — joonistav; *arrivant* — saabus;

b) **Participe passé**: *dessiné* — joonistatud; *arrivé* — saabunud.

3) **Gérondif** — des-vorm: *en dessinant* — joonistades; *en arrivant* — saabudes.

Need verbivormid ei pöördu. Nad ei esine lauses öeldisena ega köitmena.

§ 2. Erinevalt verbi pöördelistest vormidest väljendab *infinitif* tegevust, mis pole määratud ajas, arvus ega isikus.

je lis — ma loen) näidatakse, et tegevus toimub olevikus ja
je lirai — ma loen) tulevikus;

lire — lugema) tegevus on näidatud, kuid ei osutata ole-
écrire — kirjutama) vikule ega tulevikule.

Infinitif'il nagu verbi pöördelisel vormilgi võib olla sihtis:

Il écrit une lettre — Ta kirjutab kirja.

Ecrire une lettre — Kirja kirjutama.

Samuti võib *infinitif* olla lauses teise verbi sihitiseks:

Je dois écrire une lettre — Ma pean kirjutama kirja.

Antud lauses *infinitif écrire* on verbi pöördelise vormi *je dois* sihitiseks.

Prantsuse keeles võib *infinitif*'i tarvitada ilma eessõnata või eessõnaga. Kõige sagedamini tarvitatakse *infinitif*'i eessõnadega *de* või *à*.

Võrrelge: *J'aime à lire* — Ma armastan lugeda.

Il a promis de venir — Ta lubas tulla.

Eesti keelde tõlgitakse eessõnadega tarvitatavaid verbe kas infinitiivi, kõrvallause või teonime abil:

Il apprend à lire en français — Ta õpib lugema prantsuse keelt.

Je suis content de partir — Ma olen rahul, et ma lahkun.
Il s'amuse à chanter — Ta lõbustab end laulmisega.

Ilma eessõnata tarvitatakse *infinitif*’i:

a) verbide, *devoir* (pidama), *pouvoir* (võima, suutma), *vouloir* (tahtma) järel:

Je dois écrire sans fautes — Ma pean kirjutama vigadeta.

Je peux écrire sans fautes — Ma võin kirjutada vigadeta.

Je veux écrire sans fautes — Ma tahan kirjutada vigadeta.

b) liikumist väljendavate sihitute verbide järel, nagu näiteks *courir, accourir, venir, arriver, aller* ja mõned teised:

Ils accourent saluer leur maître — Nad jooksevad tervitamä oma õpetajat.

c) mõtlemist, otsustust ja soovi väljendavate verbide järel, nagu näiteks *penser, croire, dire, désirer* jt.:

Je pense finir ce travail dans une heure — Ma mõtlen lõpetada selle töö tunni aja pärast.

Participe présent.

§ 3. *Participe présent*’i tähendus: *Participe présent*, nagu kesksõna eesti keeles, näitab tegevust või olukorda, tähistades samaaegselt ka omadust.

Participe présent tõlgitakse eesti keelde enamasti oleviku kesksõna või kõrvallause abil.

Nous avons rencontré les pionniers portant le drapeau de leur école — Me kohtasime oma kooli lippu kandvaid pioneere.

Selles lauses väljendab *participe présent portant* tegevust. Seda võib asendada verbi pöördeline vorm koos siduva asesõnaga *qui*:

les pionniers portant — *les pionniers qui portaient* — pioneerid, kes kandsid.

Samaaegselt näitab vorm *portant*, milliseid pioneere me kohtasime: *portant le drapeau* — lippu kandvaid. Järelikult on *participe présent*’il nii verbi kui ka omadussõna tunnuseid.

Participe présent tähistab üheaegsust olevikus ja minevikus.

Je vois un homme revenant du travail — Ma näen töölt tulevat meest.

J'ai vu un homme revenant du travail — Ma nägin töölt tulevat meest.

Le peuple acclamait nos troupes victorieuses arrivant du front — Rahvas tervitas meie võidukaid vägesid, kes saabusid rindelt.

§ 4. *Participe présent*’i tarvitamine.

Lauses on *participe présent* nimi- või asesõna täiendiks nagu omadussõna.

Erinevalt omadussõnast ei ühildu *participe présent* soos ega arvus nimisõnaga, mille juurde ta kuulub:

Nos troupes marchaient avec les drapeaux flottant au vent.

Participe présent il võib olla sihitis:

Nous avons vu beaucoup d'écoliers lisant des journaux.

Participe passé.

§ 5. *Participe passé* tähendus. *Participe passé*'d (mineviku kesksõna) tarvitatakse:

a) koos abiverbidega *avoir* ja *être* liitaegade moodustamisel;

b) iseseisvalt.

Participe passé'le vastavad eesti keeles nud- ja tud-kesksõna.

Sihitute verbide *participe passé*'le vastab eesti keeles nud-kesksõna:

Nos troupes victorieuses arrivées du front étaient acclamées par le peuple — Rahvas tervitas meie võidukaid vägesid, kes olid saabunud rindelt.

Selles lauses *participe passé arrivées* sihitust verbist *arriver* vastab eesti keeles nud-kesksõnale.

Sihiliste verbide *participe passé* vastab eesti keeles tud-kesksõnale.

Le vieux maître d'histoire, aimé de ses anciens élèves, était en correspondance avec eux — Oma endiste õpilaste poolt armastatud vana ajalooõpetaja oli oma õpilastega kirjavahetuses.

Selles lauses *participe passé aimé* sihilisest verbist *aimer* vastab eesti keeles tud-kesksõnale.

§ 6. *Participe passé* tarvitamine. Iseseisvalt tarvitatuna võib *participe passé* olla lauses täiendiks; sel juhul vastab ta oma funktsioonilt omadussõnale ja ühildub oma põhisõnaga soos ja arvus.

Le journal reçu ce matin est sur la table — Hommikul saadud ajaleht on laual.

La lettre reçue ce matin est de Jean — Hommikul saadud kiri on Jean'ilt.

Les nouvelles reçues ce matin nous réjouissent — Hommikul saadud uudised rõõmustavad meid.

Antud lausetes ühildub *participe passé reçu* soos ja arvus oma põhisõnaga.

Võrrelge: *le journal reçu*

la lettre reçue

les nouvelles reçues

Omadussõna funktsioonis seisab *participe passé* tavaliselt selle nimisõna järel, mille juurde ta kuulub.

Võrrelge: *Les hommes instruits* — haritud inimesed
Les œuvres choisies — valitud teosed

Mõnel juhul on *participe passé* üle läinud teise sõnaliiki, kusjuures ta esialgne tähendus on muutunud.

a) omadussõnaks: *un garçon poli* (verbist *polir* — poleerima) — viisakas poiss;

b) nimisõnaks: *une allée* (verbist *aller*) — puiestee; *une pensée* (verbist *penser*) — mõte.

Gérondif.

§ 7. *Gérondif* tähistab tegevust, mis toimub samaaegselt teise verbi tegevusega: *travailler en chantant*.

Eesti keelde tõlgitakse *gérondif* tavaliselt des-vormiga. Lauses on tal määrsõna funktsioon; nagu määrsõnagi, kuulub *gérondif* alati verbi juurde ja on viisimääruseks.

Le garçon répétait la poésie en se promenant dans le parc — Poiss kordas luuletust jalutades pargis.

Selles lauses *gérondif en se promenant* (jalutades) selgitab pealause tegevust, s. t. ta on viisimääruseks verbi *il répétait* juurde; samuti tähistab ta nende kahe tegevuse samaaegsust: *répétait en se promenant*, s. t. *se promenait et répétait*.

Mõnikord tarvitatakse samaaegsuse rõhutamiseks *en* ees määrsõna tout, mida võib tõlkida eesti keelde sõnadega „üha”, „ikka”, „kogu aeg”.

Tout en mangeant, il se réchauffait petit à petit — Üha süües hakkas tal pikkamööda soe.

Gérondif ühtib vormilt *participe présent*'iga, kuid erineb tähenduselt. Ta moodustatakse nagu *participe présent*'gi *présent de l'indicatif*'i mitmuse esimesest pöördest, lisades tüvele lõpu *-ant*.

Gérondif'i tarvitatakse tavaliselt kildsõnaga *en*.

Mõnikord võib aga *en* puududa. Sel juhul selgub *gérondif*'i tähendus üksnes lausest.

Nagu eesti keeleski, kasutatakse *gérondif*'i juhul, kui pea- ja kõrvallause verbid on ühine alus.

Sortant de l'école Pierre a aperçu son camarade (quand Pierre sortait de l'école, Pierre a aperçu son camarade) — Koolist lahkudes märkas Pierre oma seltsimeest.

Nendes lausetes on ühine alus — Pierre.

Participe présent	Gérondif
1. Täiendab nimisõna. 2. On omadussõna funktsioonis. 3. On lauses täiendiks, võib asendada täiendlauset. 4. Esineb tavaliselt koos laienditega.	1. Kuulub verbi juurde. 2. On määrsõna funktsioonis. 3. On lauses määruseks, võib asendada määruslauset. 4. Esineb koos laienditega. 5. Tavaliselt (mitte alati) esineb koos kildsõnaga <i>en</i> .
vormid ei muutu.	

TINGIV KÕNEVIIS (*MODE CONDITIONNEL*).

§ 8. *Conditionnel*'i tähendus. Tingiv kõneviis tähistab soovitatavat, võimalikku või teatud tingimusest sõltuvat tegevust.

J'irais volontiers, mais il pleut — Läheksin meeleldi, kuid vihma sajab.

Antud lauses väljendab tingiv kõneviis, *conditionnel présent*, soovitatavat tegevust: *j'irais* — ma läheksin.

Eesti keelde tõlgitakse *conditionnel* tingiva kõneviisi abil.

j'écrirais — ma kirjutaksin

je ferais — ma teeksin

je répondrais — ma vastaksin

je raconterais — ma jutustaksin jne.

Conditionnel'il on oleviku ja mineviku vormid.

Conditionnel présent.

§ 9. *Conditionnel présent*'i tarvitamine.

1. Lihtlauses.

Conditionnel présent'i tarvitatakse lihtlauses:

a) soovitava või võimaliku tegevuse väljendamiseks:

Je ferais volontiers ce travail pour vous — Ma teeksin teile meeleldi selle töö.

b) soovi või palve väljendamiseks:

Il désirerait partir avec nous — Ta sooviks sõita koos meiega.

2. Põimlauses.

Pealauses tähistab *conditionnel présent* teatud tingimusest sõltuvat tegevust.

Pealause	Tingimuslause
<p><i>Tu pourrais lire ces livres (aujourd'hui, demain)</i> Sa võiksid lugeda neid raamatuid,</p>	<p><i>si tu connaissais bien le français.</i> kui sa oskaksid hästi prantsuse keelt.</p>

Selles lauses tähistab *conditionnel présent* teostamatut tegevust (sa ei tunne hästi prantsuse keelt ja ei saa lugeda).

Sidesõnaga *si* (kui) algavas kõrvallauses, mis väljendab tingimust, on verb *imparfait de l'indicatif*is.

Antud juhul on sel vormil *conditionnel*'i tähendus.

Eesti keeles on sellises lauses nii pea- kui ka kõrvallause verb tingivas kõneviisis.

Conditionnel présent võib väljendada ka võimalikku, teostatavat tegevust:

Si tu venais demain, nous sortirions ensemble — Kui sa tuleksid homme, me läheksime koos välja.

§ 10. *Conditionnel présent*'i moodustamine. *Conditionnel présent* moodustatakse samast tüvest kui *futur*, lisades sellele järgmised lõpud (sarnanevad *imparfait* lõppudega):

Arv	Pööre	
Ainsus	1.	rais
	2.	rais
	3.	rait
Mitmus	1.	rions
	2.	riez
	3.	raient

Conditionnel passé.

§ 11. *Conditionnel passé* tähendus. *Conditionnel passé* väljendab võimalikku, oletatavat, kuid teostamata jäänud tegevust.

Elle serait allée avec vous, si elle avait été libre — Ta oleks läinud koos teiega, kui ta oleks olnud vaba (selle all tuleb mõista: ta ei läinud, sest ta polnud vaba).

Nagu nähtub näitest, on pealauses võimalik tegevus väljendatud *conditionnel passé* abil, sidesõnaga *si* (kui) algavas kõrvallau-

ses väljendatakse tingimust *plus-que-parfait de l'indicatif*'i abil. Antud juhul on viimasel tingiva kõneviisi (*conditionnel*) tähendus.

Eesti keeles on nii pea- kui ka kõrvallause verbid tingivas kõneviisis.

Tingimuslause	Pealause
<i>Si elle avait été libre (hier),</i> Kui ta oleks olnud vaba (eile),	<i>elle serait allée avec nous.</i> ta oleks läinud meiega.

§ 12. *Conditionnel passé* moodustamine. *Conditionnel passé* on liitvorm. Ta moodustatakse abiverbist *conditionnel présent*'is, millele lisatakse pööratava verbi *participe passé*.

	Dessiner		Entrer
Ainsus	j'aurais tu aurais il (elle) aurait } dessiné		je serais tu serais il (elle) serait } entré (-ée)
Mitmus	nous aurions vous auriez ils (elles) auraient } dessiné		nous serions vous seriez ils (elles) seraient } entrés (-ées)

Présent'i tarvitamine tingimuslause.

§ 13. Tulevikus toimuva reaalse tegevuse väljendamiseks tarvatakse sidesõnaga *si* (kui) algavas tingimuslause prantsuse keeles *présent de l'indicatif*'i, mitte aga *futur*'i.

Tingimuslause	Pealause
<i>Si tu viens demain,</i> Kui sa tuled homme,	<i>nous irons ensemble au théâtre.</i> siis me läheme koos teatrisse.

Antud kõrvallauses väljendavad pea- ja kõrvallause verbid tegevust, mis toimub tulevikus: sa tuled, me läheme. Kuid prantsuse keeles tarvitatakse sidesõnaga *si* (kui) algavas tingimuslause *présent*'i tuleviku tähenduses (nagu eesti keeleski):

si tu viens — kui sa tuled

si tu lis — kui sa loed

si tu comprends — kui sa saad aru
si tu écris — kui sa kirjutad
si tu te promènes — kui sa jalutad

ISIKULISTE ASESONADE RÕHULISED VORMID.

§ 14. Isikuliste asesõnade rõhulised vormid tähistavad kõnes:
seda, kes kõneleb (1. pööre) — *moi* (*nous*);
seda, kellega kõneldakse (2. pööre) — *toi* (*vous*);
seda, kellest kõneldakse (3. pööre) — *lui, elle* (*eux, elles*).

Vastupidiselt isikuliste asesõnade rõhututele vormidele võib neid tarvitada verbist lahus:

Je pense souvent à toi. Je le connais, lui.

Rõhuline isikuline asesõna võib olla lauses aluseks, otsesihitiseks ja kaudsihitiseks:

a) alus:

Toi et moi, nous ne sommes jamais en retard (aluseks on mitu isikulist asesõna).

Mon ami et moi, nous sortons toujours ensemble (rõhuline isikuline asesõna esineb koos nimisõnaga).

Qui est là? — Moi (rõhuline isikuline asesõna asendab tervet lauset);

b) otsesihitis:

Je te connais, toi;

Je les ai vus, eux (isikulist asesõna korratakse rõhutamise otsarbel);

c) kaudsihitis:

Il donne des journaux à moi et à mon frère, à toi et à ton frère (asesõna esineb koos teise asesõna või nimisõnaga);

Il s'adresse à toi (rõhuline isikuline asesõna on asesõnalise tegusõna sihitiseks).

Prantsuse keeles tarvitatakse isikuliste asesõnade rõhulisi vorme lause loogilise mõtte rõhutamiseks, tugevdamiseks.

Lui, il a bien travaillé ce mois-ci.

Sellistes lausetes tarvitatakse rõhulisi isikulisi asesõnu nagu teist alust või sihitist.

§ 15. MÕNEDE MÄÄRSÕNADE TÄHENDUS JA TARVITAMINE.

1. Määrsõna *jamais* tähendab „mitte kunagi” ja teda tarvitatakse koos verbi eitava vormiga, kusjuures ta asendab eituse teist osa — eitavat määrsõna *pas*:

Je n'oublierai jamais cette dernière leçon.

Mõnikord tarvitatakse määrsõna *jamais* koos jaatavas vormis oleva verbiga; sel juhul tähendab ta „kunagi”.

Nous reconstruirons notre ville et elle sera plus belle que jamais
— Me taastame oma linna ja ta muutub ilusamaks kui kunagi varem.

2. Määrsõna **toujours** tähendab „alati”.

Il est toujours sérieux.

Märkus. Mõnel juhul tarvitatakse määrsõna *toujours* tähenduses „ikka”:

Le garçon était très fatigué, mais il marchait, toujours en avant — Poiss oli väga väsinud, kuid ta läks ikka edasi.

3. Määrsõna **bien** tähendab „hästi”:

Il travaille bien.

Määrsõna *bien* võib kasutada ka teistes tähendustes:

a) Omadussõna ees tähenduses „väga”:

Cet exercice est bien facile — See harjutus on väga kerge.

b) Määrsõnade *plus, moins* ees tähenduses „palju, märksa”.

Cet exercice est bien plus facile que l'autre — See harjutus on märksa kergem kui teine.

c) Määrsõna *bien* võib tarvitada verbi tähenduse tugevdamiseks (näiteks pärast verbe, mis väljendavad soovi, kohustust jne.):

Nous savons bien qu'il sera le premier de la classe — Me teame hästi, et tema saab klassis esimeseks.

Teistel juhtudel tõlgitakse määrsõna *bien*, kui teda tarvitatakse verbi tähenduse tugevdamiseks, eesti keelde määrsõnadega „tõepoolest”, „tõesti”:

Vous êtes bien Nicolas Ivanovitch? — Kas te olete tõesti Nikolai Ivanovitš?

d) Määrsõna *bien* tarvitatakse ka tähenduses „palju, paljud” nagu hulka määrav määrsõna:

Bien des écoliers étaient venus voir le vieux maître d'école.

4. Määrsõna **comment** tähendab „kuidas”, määrsõna **comme** — „kui”.

Comment tarvitatakse küsimuses:

Comment vous appelez-vous?

Savez-vous comment s'appelle ce garçon? — Kas te teate, kuidas on selle poisi nimi?

Määrsõna *comme* tarvitatakse hüüdlausestes:

Comme vous êtes attentif aujourd'hui! — Kui tähelepanelik te täna olete!

5. Määrsõna **même** tähendab „isegi” ja seda tarvitatakse nimi-sõna ees koos artikliga:

Même les enfants ont pris part au travail — Isegi lapsed võtsid osa tööst.

Même kuulub mõnedesse väljenditesse:

tout de même — siiski

quand même — siiski

de même que — samuti kui

6. Määrsõna **tout** tähendab „täiesti” ja seda tarvitatakse tavaliselt omadussõna ees:

Il est tout malade — Ta on täiesti haige.

Tout moodustab paljusid liitmäärsõnu:

tout bas — sosinal

tout à fait — täiesti

tout à coup — äkki

tout d'un coup — ühekorraga

tout de même — siiski jt.

7. Määrsõna **quelque** tarvitatakse väljendites koos arvsõnaga tähenduses „umbes”:

Il y a quelque dix ans, que cet événement a eu lieu — See juhtus umbes 10 aasta eest.

§ 16. EESSÕNADE *malgré, grâce à, au lieu de* TÄHENDUS JA TARVITAMINE.

Prantsuse keeles on peale lihteessõnade (*à, de* jt.) veel liiteessõnu, mis koosnevad kahest või enamast liitunud sõnast, nagu *malgré, parmi* jt. või on moodustatud mitmest sõnast, mis kirjutatakse eraldi või ühendatakse omavahel sidekriipsuga: *grâce à, au lieu de, au-dessus de* jt.

1. Eessõna **malgré** tähendab „(millestki) hoolimata”.

Malgré la faim, malgré le froid, j'étais heureux — Hoolimata näljast ja külmast olin ma õnnelik.

Märkus. Eessõna *malgré* on moodustatud kahest sõnast: *mal* (halb, paha) + *gré* (tahe, soov).

Sõna *mal* tarvitati varem omadussõnana ja antud liiteessõnas on tal omadussõna funktsioon.

2. Eessõna **au lieu de** on nimisõna *le lieu* (koht), mis seisab eessõnade *à* ja *de* vahel.

Au lieu de tähendab „asemel” ja seda tarvitatakse tavaliselt tegeyusnime ees.

Au lieu de travailler vous êtes allés jouer aux échecs — Selle asemel et töötada (töötamise asemel), läksite te malet mängima.

3. Eessõna **grâce à** on nimisõna *la grâce* (arm, heldus) ja eessõna *à* ühend.

Grâce à tähendab „tänu (millelegi)”, „(millegi) tõttu”.

La conquête de la région arctique a été possible grâce aux hommes nouveaux, grâce à l'héroïsme des hommes soviétiques.

§ 17. MÕNEDE SIDESÕNADE TÄHENDUS JA TARVITAMINE.

1. Sidesõnal *que* võib olla mitu tähendust:

a) sidesõna *que*, mis alustab sihitislauset, tõlgitakse eesti keelde sidesõnaga „et”:

Je suis sûr que tu sais bien la grammaire — Ma olen kindel, et sa tead hästi grammatikat.

b) Sageli tarvitatakse sidesõna *que* prantsuse keeles teiste sidesõnade tähenduses, et vältida nende kordamist:

Lorsque j'étais à l'hôpital et que j'attendais l'opération... — Kui ma olin haiglas ja (kui ma) ootasin operatsiooni...

2. Sidesõnal *comme* võib olla mitu tähendust:

a) Sidesõna *comme* tarvitatakse põhjusemääruslause alguses tähenduses „kuna”:

Comme nous avons bien travaillé, nous pouvons nous reposer — Kuna me oleme hästi töötanud, võime me puhata.

Sel juhul seisab kõrvallause alati pealause ees.

b) Sidesõna *comme* tähendab „kui” ja alustab ajamääruslauset. Sel juhul võib kõrvallause seista pealause ees või järel:

Comme je voulais partir, mon frère est arrivé — Kui ma tahtsin lahkuda, saabus minu vend.

3. Sidesõnal *si* võib olla kaks tähendust: „kui” ja „kas”.

a) *Si* tähenduses „kui” väljendab tingimust ja alustab tingimuslauset:

S'il fait beau, j'irais au parc — Kui ilm on ilus, lähen ma parki.

b) *Si* võib väljendada kahtlust või oletust. Sel juhul tõlgitakse ta eesti keelde sidesõnaga „kas” ning ta alustab sihitislauset:

Il faut savoir, si mon ami a lu ce livre — On vaja teada, kas mu sõber on lugenud seda raamatut.

LIHT- JA LIITLAUSE.

§ 18. Prantsuse keeles jagunevad laused liht- ja liitlauseteks. Kui öeldu koosneb ühest lausest, nimetatakse seda lihtlauseks:
Je lis avec plaisir ce livre.

Kui öeldu koosneb kahest või enamast lausest, nimetatakse seda liitlauseks:

Je lis avec plaisir le livre que tu m'as donné hier.

Liitlause võib olla:

1) rindlause:

a) ilma sidesõnata: *Jean lit beaucoup, il aime la lecture.*

b) sidesõnaga: *Jean lit beaucoup, mais il n'oublie jamais ses devoirs.*

2) põimlause:

a) sihitislausega: *Marie dit qu'elle a de vrais camarades.*

b) määruslausega:

ajamäärus: *Lorsqu'il vient, nous jouons aux échecs.*

põhjusemäärus: } *Il n'est pas venu, parce qu'il est occupé.*
 } *Comme il pleuvait, nous sommes rentrés.*

kohamäärus: *Nous irons où nous voulons.*

viisimäärus: *Nous avons écrit tous les articles pour le journal mural, comme nous l'avons promis.*

c) täiendausega: *Je tiens les promesses que je donne.*

Participe présent tema juurde kuuluvate sihitistega asendab täiendlauset:

Nous regardions les enfants lisant des journaux; lisant des journaux (ajalehti lugevaid) asendab *qui lisaient des journaux* (kes lugesid ajalehti).

d) tingimuslausega: *Si tu viens demain, nous ferons une partie d'échecs.*

3) Isikuta lause:

Il me semble que tout va bien.

4) Umbisikuline lause:

On patine beaucoup en hiver.

Tingimuslause.

§ 19. Tingimuslause väljendab tingimust, millest sõltub pealause verbiga väljendatud tegevuse toimumine.

Si nous étions libres ce soir, nous pourrions aller au théâtre — Kui me oleksime täna õhtul vabad, me võiksime minna teatrisse.

Antud põimlauses pealause tegevuse *nous pourrions aller* (me võiksime minna) toimumine sõltub kõrvallauses väljendatud tingimusest *Si nous étions libres*.

Prantsuse keeles väljendatakse tingimusega seotud tegevust sidesõnaga *si* (kui) algavas kõrvallauses *imparfait de l'indicatif* iga, mis vastab siin tähenduselt tingivale kõneviisile (*conditionnel*).

Eesti keeles on nii pealause verb (võiksime...) kui ka kõrvalause verb (oleksime...) tingivas kõneviisis.

§ 20. Kui pealause verb väljendab reaalselt tulevikku, siis sidesõnaga *si* (kui) algavas tingimuslauses on verb olevikus (*présent de l'indicatif*):

Si nous sommes libres ce soir, nous irons au théâtre — Kui me oleme täna õhtul vabad, siis me läheme teatrisse.

LAUSELIKIDE KOONDTABELID.

A. Lihtlause.

1. Laiendamata lihtlause.

Alus	Õeldis
Pierre	travaille.

2. Laiendatud lihtlause.

Alusrühm	Õeldisrühm
Les élèves de notre classe	travaillent toujours avec enthousiasme.

B. Liitlause.

1. Sidesõnata rindlause.

Liitlause	Liitlause
Notre peuple est courageux;	il sera toujours victorieux.

2. Sidesõnaga rindlause.

Liitlause	Sidesõnad <i>et, mais</i>	Liitlause
Nous aimons notre Patrie Nous sommes jeunes en- core,	et mais	nous nous rendons utiles. nous nous rendons utiles.

3. Põimlause.

Pealause	Sidesõna <i>que</i>	Sihitlause
Nous pensons	que	nous nous rendrons utiles à notre pays.

Pealause	Siduvad sõnad <i>qui, que</i>	Täiendlause
Nous respectons les cama- rades Nous tenons les promesses	qui que	travaillent bien. nous donnons.

Pealause	Sidesõnad	Ajamääruslause
Nous nous levons	quand (lorsque)	notre maître entre.

Pealause	Sidesõna <i>parce que</i>	Põhjusemääruslause
Nous agissons ainsi	parce que	nous voulons nous rendre utiles.

Pealause	Määrsõna	Kohamääruslause
Nous irons là	où	notre devoir nous appelle.

Tingimuslause	Pealause
Si nous agissons ainsi,	nous pourrions nous rendre utiles.

Tingimuslause	Pealause
Si nous agissions ainsi, Si nous avons agi ainsi,	nous pourrions nous rendre utiles. nous aurions pu nous rendre utiles.

§ 21. VERBIDE PÕÖRAMINE *CONDITIONNEL PRÉSENT'*IS.

I PÕÖRDKOND.

II PÕÖRDKOND.

	<i>parler</i>	<i>finir</i>
Ainsus	je parlerais tu parlerais il parlerait	je finirais tu finirais il finirait
Mitmus	nous parlerions vous parleriez ils parleraient	nous finirions vous finiriez ils finiraient

III PÖÖRDKOND.

Verb	-oir: recevoir	-dre: vendre, répondre	-ir: partir, ouvrir
Ainsus	je recevrais tu recevrais il recevrait	je répondrais tu répondrais il répondrait	je partirais tu partirais il partirait
Mitmus	nous recevriions vous recevriez ils recevraient	nous répondriions vous répondriez ils répondraient	nous partiriions vous partiriez ils partiraient

Conditionnel présent abiverbidest **avoir** ja **être**.

<i>avoir</i>	<i>être</i>
j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient	je serais tu serais il serait nous serions vous seriez ils seraient

Conditionnel passé abiverbidest **avoir** ja **être**.

<i>avoir</i>	<i>être</i>
j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient
} eu	} été

III PÖÖRDKONNA VERBIDE PÖÖRAMINE.

III pöördkonna verbe võib pööramise järgi jaotada alarühmadeks.

§ 22. Verbid infinitiivi lõpuga **-ir**.

a) Alarühma tüüverb **partir**, alarühma kuuluvad verbid: *partir*, *sortir*, *mentir*, *dormir*, *servir*, *sentir* ja nendest tuletatud verbid.

Selle alarühma verbidel kaob tüve lõppkonsonant *m, v, t* *présent*'is (ainsuse 1., 2. ja 3. pöördes) ja *impératif*'is (ainsuse 2. pöördes).

Tüve- vaheldus	Põhijad			
	Infinitif	Indicatif		Particpe passé
		Présent	Passé simple	
Vahelduvad tüved (kaks)	partir	je pars tu pars il part nous partons vous partez ils partent	je partis tu partis il partit nous partîmes vous partîtes ils partirent	parti, -e, -s, -es

Tuletatavad ajad

Impé- ratif	Lihtajad		Liitajad							
	Indicatif									
	Imparfait	Futur	Passé composé	Plus-que-parfait						
pars partons partez	je partais tu partais il partait nous partions vous partiez ils partaient	je partirai tu partiras il partira nous parti- rons vous parti- rez ils partiront	je suis tu es il est nous sommes vous êtes ils sont	<table border="0"> <tr> <td>} parti, -e</td> <td>j'étais tu étais il était nous étions vous étiez ils étai- ent</td> <td>} parti, -e</td> </tr> <tr> <td>} partis, -es</td> <td></td> <td>} partis, -es</td> </tr> </table>	} parti, -e	j'étais tu étais il était nous étions vous étiez ils étai- ent	} parti, -e	} partis, -es		} partis, -es
} parti, -e	j'étais tu étais il était nous étions vous étiez ils étai- ent	} parti, -e								
} partis, -es		} partis, -es								

Conditionnel présent

je partirais
tu partirais
il partirait
nous partirions
vous partiriez
ils partiraient

Conditionnel passé

je serais tu serais il serait nous serions vous seriez ils seraient	} parti, -e	} partis, -es
--	-------------	---------------

Märkus. Verbe *partir, sortir* pööratakse abiverbiga *être*.

b) Alarühma tüüpverb **venir**: alarühma kuuluvad verbid: *venir*, *tenir* ja nendest tuletatud verbid (*revenir*, *retenir* jt.).

Tüve- vaheldus	Põhiajad			
	Infinitif	Indicatif		Participe passé
		Présent	Passé simple	
Vahelduvad tüved (kolm)	venir	je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent	je vins tu vins il vint nous vîmes vous vîtes ils vinrent	venu, -e, -s, -es

Tuletatavad ajad										
Impératif	Lihtajad		Liitajad							
	Indicatif									
	Imparfait	Futur	Passé composé	Plus-que-parfait						
viens venons venez	je venais tu venais il venait nous venions vous veniez ils venaient	je viendrai tu viendras il viendra nous vien- drons vous vien- drez ils vien- dront	je suis tu es il est nous som- mes vous êtes ils sont	<table border="0"> <tr> <td>} venu, -e</td> <td>j'étais tu étais il était</td> <td>} venu, -e</td> </tr> <tr> <td>} venus, -es</td> <td>nous étions vous étiez ils étai- ent</td> <td>} venus, -es</td> </tr> </table>	} venu, -e	j'étais tu étais il était	} venu, -e	} venus, -es	nous étions vous étiez ils étai- ent	} venus, -es
} venu, -e	j'étais tu étais il était	} venu, -e								
} venus, -es	nous étions vous étiez ils étai- ent	} venus, -es								

Conditionnel présent	Conditionnel passé				
je viendrais tu viendrais il viendrait nous viendrions vous viendriez ils viendraient	<table border="0"> <tr> <td>} venu, -e</td> <td>je serais tu serais il serait</td> </tr> <tr> <td>} venus, -es</td> <td>nous serions vous seriez ils seraient</td> </tr> </table>	} venu, -e	je serais tu serais il serait	} venus, -es	nous serions vous seriez ils seraient
} venu, -e	je serais tu serais il serait				
} venus, -es	nous serions vous seriez ils seraient				

Märkus. Verb *venir* ja temast tuletatud verbid pöörduvad abiverbiga *être*; verb *tenir* ja temast tuletatud verbid — abiverbiga *avoir*.

§ 23. Verbid infinitiivi lõpuga **-oir**.

Alarühma tüüpverb **recevoir**; alarühma kuuluvad verbid *recevoir*, *apercevoir*, *devoir*.

Tüve- vaheldus	Põhiajad			
	Infinitif	Indicatif		Participe passé
		Présent	Passé simple	
Vahelduvad tüved (kolm)	recevoir	je reçois tu reçois il reçoit nous recevons vous recevez ils reçoivent	je reçus tu reçus il reçut nous reçûmes vous reçûtes ils reçurent	reçu, -e, -s, -es

Tuletatavad ajad				
Impératif	Lihtajad		Liitajad	
	Indicatif			
	Imparfait	Futur	Passé composé	Plus-que- parfait
reçois	je recevais tu recevais	je recevrai tu recevras	j'ai tu as	j'avais tu avais
recevons	il recevait nous recevions	il recevra nous recevrons	il a nous	il avait nous
recevez	vous receviez ils recevaient	vous recevrez ils recevront	avons vous avez ils ont	avons vous aviez ils avaient
			} reçu	} reçu

Conditionnel présent	Conditionnel passé
je recevrais tu recevrais il recevrait nous recevriions vous recevriez ils recevraient	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient
	} reçu

§ 24. Verbid infinitiivi lõpuga **-re**.

Alarühma tüüpverb **entendre**; alarühma kuuluvad verbid: *entendre, vendre, attendre, rendre, descendre, tendre, répondre, défendre*.

Tüve- vaheldus	Põhijad			
	Infinitif	Indicatif		Participe passé
		Présent	Passé simple	
Vahelduvad tüved (kolm)	entendre	j'entends tu entends il entend nous entendons vous entendez ils entendent	j'entendis tu entendis il entendit nous entendîmes vous entendîtes ils entendirent	entendu, -e, -s, -es

Tuletatavad ajad				
Impératif	Lihtajad		Liitajad	
	Indicatif			
	Imparfait	Futur	Passé composé	Plus-que- parfait
entends entendons entendez	j'entendais tu entendais il entendait nous entendions vous entendiez ils entendaient	j'entendrai tu entendras il entendra nous entendrons vous entendrez ils entendront	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	j'avais tu avais il avait nous avons vous aviez ils avaient
			} entendu	} entendu

Conditionnel présent	Conditionnel passé
j'entendrais tu entendrais il entendrait nous entendrions vous entendriez ils entendraient	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient
	} entendu

Verb **prendre** ja sellest tuletatud verbid: *apprendre*, *comprendre* jt.

Tüve- vaheldus	Põhijad			
	Infinitif	Indicatif		Participe passé
		Présent	Passé simple	
Vahelduvad tüved (kolm)	prendre	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	je pris tu pris il prit nous prîmes vous prîtes ils prirent	pris, -e, -es

Tuletatavad ajad				
Impératif	Lihtajad		Liitajad	
	Indicatif			
	Imparfait	Futur	Passé composé	Plus-que- parfait
prends prenons prenez	je prenais tu prenais il prenait nous prenions vous preniez ils prenaient	je prendrai tu prendras il prendra nous prendrons vous prendrez ils prendront	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	j'avais tu avais il avait nous avons vous aviez ils avaient

Conditionnel présent	Conditionnel passé
je prendrais tu prendrais il prendrait nous prendrions vous prendriez ils prendraient	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient

Alarühma tüüpvõrd **construire**; alarühma kuuluvad verbid: *construire, reconstruire, détruire, conduire, introduire, instruire, produire.*

Tüve- vaheldus	Põhijad			
	Infinitif	Indicatif		Participe passé
		Présent	Passé simple	
Vahelduvad tüved (kaks)	con- struire	je construis tu construis il construit nous construisons vous construisez ils construisent	je construisis tu construisis il construisit nous construisîmes vous construisîtes ils construisirent	con- struit, -e, -s, -es

Tuletatavad ajad				
Impératif	Lihtajad		Liitajad	
	Indicatif			
	Imparfait	Futur	Passé composé	Plus-que- parfait
construis construi- sons construi- sez	je construisais tu construisais il construisait nous construisions vous construisiez ils construisaient	je construirai tu construiras il construira nous construirons vous construirez ils construiront	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	j'avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient
			} construit	} construit

Conditionnel présent	Conditionnel passé
je construirais tu construirais il construirait nous construirions vous construiriez ils construiraient	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient
	} construit

Alarühma tüüverb **connaître**; alarühma kuuluvad verbid: *connaître, paraître* ja nendest tuletatud verbid.

Tüve- vaheldus	Põhijad			
	Infinitif	Indicatif		Participe passé
		Présent	Passé simple	
Vahelduvad tüved (kaks)	con- naître	je connais tu connais il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent	je connus tu connus il connut nous connûmes vous connûtes ils connurent	connu, -e, -s, -es

Tuletatavad ajad.				
Impératif	Lihtajad		Liitajad	
	Indicatif			
	Imparfait	Futur	Passé composé	Plus-que- parfait
connais connais- sons connais- sez	je connaissais tu connaissais il connaissait nous connaissions vous connaissiez ils connaissaient	je connaîtrai tu connaîtras il connaîtra nous connaîtrons vous connaîtrez ils connaîtront	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	j'avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient
			} connu	} connu

Conditionnel présent	Conditionnel passé
je connaîtrais tu connaîtrais il connaîtrait nous connaîtrions vous connaîtriez ils connaîtraient	j'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient
	} connu

Mõnede III pöördkonna verbide põhivormid.

Infinitif	Indicatif présent	Passé simple	Participe passé
Aller — minema fut. — j'irai	je vais; nous allons	j'allai nous allâmes	allé (e)
Boire — jooma	je bois; nous buvons	je bus	bu (e)
Courir — jooksuma fut. — je courrai	je cours; nous courons	je courus	couru (e)
Croire — uskuma	je crois; nous croyons	je crus	cru (e)
Devoir — pidama	je dois; nous devons	je dus	dû, due
Dire — ütleva	je dis; nous disons	je dis	dit, dite
Écrire — kirjutama	j'écris; nous écrivons	j'écrivis	écrit, écrite
Faire — tegema fut. — je ferai	je fais; nous faisons	je fis	fait, faite
Falloir — vaja olema fut. — il faudra	il faut	il fallait	fallu (e)
Lire — lugema	je lis; nous lisons	je lus	lu (e)
Mettre — panema. asetama	je mets; nous mettons	je mis	mis, mise
Pleuvoir — vihma sadama	il pleut	il plut	plu (e)
Pouvoir — võima fut. — je pourrai	je peux; nous pouvons	je pus	pu (e)
Savoir — teadma fut. — je saurai	je sais; nous savons	je sus	su (e)
Vivre — elama	je vis; nous vivons	je vécus	vécu (e)
Voir — nägema fut. — je verrai	je vois; nous voyons	je vis	vu (e)
Vouloir — tahtma fut. — je voudrai	je veux; nous voulons	je voulus	voulu (e)

SÕNADE TULETAMINE.

§ 25. Prantsuse keeles jagunevad sõnad oma struktuuri ja tuletusviisi järgi:

1) lihtsõnadeks:

terre, homme, arbre, cheval;

2) liitsõnadeks, mis on tuletatud kahest tüvest või kahest ja enamast sõnast:

malpropre, chemin de fer;

3) tuletatud sõnadeks, mis on moodustatud liitsõnadest, mille tüvele on liidetud tuletusliited (prefiksid ja sufiksid):

possible — impossible, faire — refaire (tüvele on liidetud prefiks);

chasser — chasseur (tüvele on liidetud sufiks).

Liitsõnad.

Liitsõnu võib tuletada:

a) kahest nimisõnast: *choux-fleur* (lillkapsas);

b) nimisõnast ja omadussõnast: *grand-père*;

c) kahest nimisõnast, mis on ühendatud eessõnaga: *pomme de terre, fourneau à gaz* (gaasipliit);

d) nimisõnast ja määrsõnast: *avant-poste* (eelpost);

e) verbist koos sihitisega: *porte-plume, porte-drapeau*.

Tuletatud sõnad.

Prantsuse keeles võib enamikust sõnadest tuletada prefiksrite ja sufiksrite abil uusi sõnu.

Liites tüvele prefiksi, muutub ainult sõna tähendus, sõnaliik aga ei muutu (*possible — impossible — omadussõna, faire — refaire — verb*), lisades tüvele sufiksi, muutub sõna tähendus ning sageli ka sõnaliik):

a) *porte — portière* (nimisõnast tuletatud nimisõna — sama sõnaliik),

b) *danser — danseur* (verbist tuletatud nimisõna — erinev sõnaliik),

c) *triste — tristesse* (omadussõnast tuletatud nimisõna — erinev sõnaliik).

Prantsuse keeles võib nimisõnana tarvitada teisi sõnaliike, ilma et nende vorm muutuks; lisatakse ainult artikkel.

Sellisel kasutatakse nimisõnana:

a) infinitiivi: *dîner — le dîner, devoir — le devoir*;

b) omadussõna: *malade — le malade*;

c) kesksõna: *passé — le passé, passant — le passant*;

d) määrsõna: *bien — le bien*.

Sagedamini tarvitatavoid nimisõnade sufikseid.

Sufiks	Sõna, mille tüvele liidetakse sufiks	Tähendus, mille annab sufiks	Näited
-age	1. Tegusõna	1. Tegevus või tegevuse tulemus	taper — tapage <i>m</i> (müra)
	2. Nimisõna	2. Samaliigiliste esemete kogu 3. Olukord	feuille — feuillage <i>m</i> (lehestik) esclave — esclavage <i>m</i> (orjus)
-ais	Nimisõna	Rahvus	France — Français <i>m</i> (prantslane)
-aison	Tegusõna	Tegevus ja tegevuse tulemus	terminer — terminaison <i>f</i> (lõpetamine, lõpp)
-ance	<i>Participe présent</i>	Omadus, olukord, tegevuse tulemus	Obéir — obéissant — obéissance <i>f</i> (sõnakuulmine)
-ation, -tion	Tegusõna	Tegevus ja tegevuse tulemus	organiser — organisation <i>f</i> (organiseerimine, organisatsioon)
-ateur	Tegusõna	Tegija	cultiver — cultivateur <i>m</i> (maaharija)
-atrice	Tegusõna		cultiver — cultivatrice <i>f</i> (maaharija)

Sufiks	Sõna, mille tüvele liidetakse sufiks	Tähendus, mille annab sufiks	Näited
<i>-é, -ée</i>	Nimisõna	Hulk	bouche — bouchée <i>f</i> (suutäis) assiette — assiettée <i>f</i> (taldrikutäis)
<i>-ence</i>		Vt. <i>-ance</i>	venger — vengeant vengeance <i>f</i> (kättemaks)
<i>-esse</i>	1. Nimisõna 2. Omadusõna	Naissoost elusolend Omadus, kvaliteet (abstraktne mõiste)	mâitre — maîtresse <i>f</i> (naisõpetaja) triste — tristesse <i>f</i> (kurbus)
<i>-eur</i>	1. Tegusõna 2. Omadusõna	Tegija, elukutse Kvaliteet, omadus	vendre — vendeur <i>m</i> (müüja) grand — grandeur <i>f</i> (suurus)
<i>-euse</i>	Tegusõna	Vt. <i>-eur</i> ; tegija, elukutse	vendre — vendeuse <i>f</i> (müüjanna)
<i>-ier</i> (meess.) <i>-ière</i> (naiss.)	Nimisõna	a) Viljapuude nimetused; b) Anum; c) Elukutse	pomme — pommier <i>m</i> (õunapuu) encre — encrier <i>m</i> (tindipott) thé — théière <i>f</i> (teekann) ferme — fermier <i>m</i> , fermière <i>f</i> (talunik)

Sufiks	Sõna, mille tüvele liidetakse sufiks	Tähendus, mille annab sufiks	Näited
-isme (rahvusvaheline sufiks)	Nimisõna ja omadussõna	Õpetus, teooria, poliitiline kord (sama tähendus, mis eesti keeles)	Marx — marxisme <i>m</i> (marksism) social — socialisme <i>m</i> (sotsialism) collectif — collectivisme <i>m</i> (kollektivism)
-iste (rahvusvaheline sufiks)	Nimisõna	Teatud suuna pooldaja jne., elukutse (sama tähendus, mis eesti keeles)	Marx — marxiste <i>m</i> (marksist) journal — journaliste <i>m</i> (ajakirjanik)
-(e)ment	Tegusõna	Tegevus või tegevuse tulemus	gouverner — gouvernement <i>m</i> (valitsus) châtier — châtiment <i>m</i> (karistus)
-(e)té	Omadussõna	Kvaliteet, omadus (abstraktne mõiste)	bon — bonté <i>f</i> (headus) honnête — honnêteté <i>f</i> (ausus)

Sagedamini tarvitatavoid omadussõnade sufikseid.

Sufiks	Sõna, mille tüvele liidetakse sufiks	Tähendus, mille annab sufiks	Näited
-able	1. Tegusõna 2. Nimisõna	Omadus	durer — durable (kestev) misère <i>f</i> — misérable (vilets)
-ain, -aine	Nimisõna, mis tähistab geograafilist nime	Rahvus, päritolu	Amérique — américain (-e) (ameerika)
-al	Nimisõna	Omadus	colosse <i>m</i> — colossal (-e) (tohtu suur)
-eux, -euse	Nimisõna	Omadus	Pierre <i>f</i> — pierreux (-euse) (kivine)
-ien, -ienne	Nimisõna, mis tähistab geograafilist nime Isiku nimi, kes on teatud maailmavaate rajaja	Rahvus, päritolu Vastav omadussõna	Italie — italien (-ienne) (itaalia) Staline — stalinien (-ienne) (stalinlik)
-ier, -ière (-er, -ère après <i>ch</i> et <i>g</i>)	Nimisõna	Omadus	dépense <i>f</i> — dépensier (-ière) (pillav)
-ois, -oïse	Nimisõna	Elukoht	village <i>m</i> — villageois (-oïse) (küla-)

Omadussõnade prefikseid.

Prefiks	Tähendus	Näited
<i>dés-, dé-</i> (konsonandi ees)	Eitav põhisõna suhtes	dés + obéissant (sõna- kuulmatu)
<i>mal-</i>	"	mal + adroit (kohma- kas, saamatu)
<i>mé-</i>	"	mé + content (rahul- olematu)
<i>in-</i>	"	in + capable (võimetu) in + attentif (tähele- panematu)

Tegusõnade prefikseid.

Prefiks	Tähendus	Näited
<i>a-, ab-, ad-</i>	Suund	a + border (randuma)
<i>en-, em-</i>	Sisse, -sse	en + fermer (sulge- ma) em + porter (ära vii- ma)
<i>dés-, dé-</i>	Eraldamine Eitus	dés + obéir (sõna- kuulmatu olema) dé + faire (korratusse viima)
<i>re-, ré-</i>	Kordamine, rõhutamine	re + lire (uuesti luge- ma)
<i>sous-, sou-</i>	All, alla, alt	sou + lever (tõstma)
<i>sur-</i>	Üle	sur + monter (ületa- ma)

SÖNASTIKU KASUTAMISE JUHIS.

Sõnastikus on antud kõik õpiku lugemispalades ja harjutustes esinevad sõnad, välja arvatud abiverbid *avoir* ja *être*, määravad, umbmäärased ja kontraheeritud artiklid; sagedamini tarvitatavad eessõnad; isikuliste asesõnade rõhulised ja rõhuta vormid; näitavad ja omastavad omadussõnad; levinumad sidesõnad.

Sõna tõlkimisel on arvestatud sõna erinevaid tähendusi.

Iga sõna järel on märgitud grammatiline kategooria, kuhu sõna kuulub.

Õpikus tarvitatakse järgmisi lühendeid: mees- ja naissoos tarvitatav nimisõna on märgitud tähega *s* (näit. **camarade** *s* seltsimees); naissoost nimisõna tähega *f* (näit. **cour** *f* õu), meessoost nimisõna tähega *m* (näit. **coup** *m* löök). Kui sõna järel on lühend *adj*, siis tähendab see, et antud sõna on omadussõna. Asesõna tähistamiseks tarvitatakse lühendit *pron*. Ülejäänud lühendid on järgmised: tegusõna — *v*, eessõna — *prp*, määrsõna — *adv*, sidesõna — *cj*.

Naissoost omadussõnade lõpp on antud vahetult sõna järel ja eraldatud sellest sidekriipsuga (-) (näit. **courageux**, **-euse** *adj* julge, vapper).

Kui nimi- või omadussõnade mitmus moodustatakse erandlikult, siis antakse sõna järel sulgudes mitmuse vorm (näit. **cheval** (*pl -aux*) *m* hobune).

Lainekujuline märgike (˘) asendab põhisõna fraseoloogilistes väljendites, idioomides jm. (näit. **peu** *adv* vähe; ˘ **à** ˘ vähehaaval).

Tärnikesega märgitud sõnad kuuluvad äraõppimisele ja kinnistamisele VIII klassis

A

abandonner *v* maha jätma; hülgama
abattre *v* langetama, maha raiuma;
 alla tulistama (lennukit)
abord (**d'**) *adv* esiteks
accélérer (**s'**) kiirenema
accepter *v* vastu võtma, nõustuma
accessible *adj* kättesaadav, ligipääsetav
acclamer *v* hõisates tervitama
***accomplir** *v* korda saatma, täitma
accordéon *m* akordion
accordéoniste *m* akordionimängija
***acheter** *v* ostma
acheteur, **-euse** *s* ostja
achever *v* lõpetama, lõpule viima
acquérir *v* omandama, ostma
acte *m* akt; tehing, tegu
***action** *f* tegu, tegevus
***adieu** jumalaga
Adjarie *f* Adžaarria
administration *f* administratsioon
adolescent, **-e** *s* nooruk; neuu

***adresse** *f* aadress
adresser *v* adresseerima, lähutama
s' ~ pöörduma (kellegi poole)
aérien, **-ne** *adj* õhu-
affaiblir (**s'**) *v* nõrgenema
affection *f* armastus, kiindumus
affluer *v* sisse voolama, juurde voolama
affreux, **-euse** *adj* hirmus, kole
***âge** *m* vanus, iga
***agent** *m* agent *~ de liaison* sidepidaja
agenouiller (**s'**) *v* põlvitama
***agir** *v* tegutsema; *il s' ~ de* asi puutub (millessegi), on tegemist (millegagi)
agité, **-e** *adj* rahutu, tormine, erutatud
agiter (**s'**) *v* erutama
agricole *adj* põllumajanduslik
***aide** *f* abi
aigle *m* kotkas
aile *f* tiib
***ailleurs** *adv* mujal; **d' ~** muide

- ***aimer** *v* armastama; ~ **mieux** eelistama
- ***ainsi** *adv* nii, niiviisi
- ***air** *m* õhk; ilme, välimus
- ajouter** *v* lisama
- aligner** *v* ritta seadma, rivistama; s' ~ rivistuma
- allée** *f* puiestee
- ***Allemand, -e** *s* sakslane
- ***allemand, -e** *adj* saksa
- ***aller** *v* minema, käima, sõitma; s'en ~ ära minema
- allonger** *v* välja sirutama, pikendama
- allure** *f* käitumine; võte; maneer
- ***alors** *adv* siis
- Alsace-Lorraine** *f* Elsass-Lotring
- amener** *v* kaasa tooma
- ***Amérique** *f* Ameerika
- ***ami, -e** *s* sõber; sõbratar
- amour** *m* armastus
- ***an** *m* aasta
- analyse** *f* analüüs
- ***ancien, -ne** *adj* vana, vanaaegne; endine
- ***Angleterre** *f* Inglismaa
- animation** *f* elevus
- animé, -e** *adj* vaimustatud, erutatud; hingestatud
- ***année** *f* aasta
- anniversaire** *m* aastapäev
- annoncer** *v* kuulutama, teatama, teatavaks tegema
- antenne** *f* antenn
- antichambre** *f* esik
- ***apercevoir** *v* märkama, silmama
- ***apparaître** *v* ilmuma
- apparent, -e** *adj* nähtav, ilmne
- ***appartenir** *v* kuuluma
- appel** *m* hüüe; üleskutse
- ***appeler** *v* hüüdma, kutsuma, üles kutsuma; s' ~ : je m'appelle minu nimi on; il s'appelle teda (seda) nimetatakse
- applaudir** *v* aplodeerima
- applaudissement** *m* aplaus
- appliquer (s')** *v* jõudu pingutama
- ***apporter** *v* tooma, vedama
- ***apprécier** *v* hindama
- ***apprendre** *v* õpetama, õppima
- ***approcher (s')** *v* lähenema
- ***après** *prp* pärast
- arbre** *m* puu
- Arctique** *f* Arktika
- arctique** *adj* arktiline, polaarne
- ardemment** *adv* ägedalt, tuliselt
- ardent, -e** *adj* äge, tuline
- ardeur** *f* ägedus, tulisus
- ***argent** *m* raha; hõbe
- argenté, -e** *adj* hõbedane; hõbetatud
- ***arme** *f* relv
- ***armée** *f* armee, sõjavägi
- ***armer** *v* relvastama
- arracher** *v* välja kiskuma; murdma, lahti rebima
- arranger** *v* korraldama, seadma
- arrestation** *f* vangistamine, areteerimine
- ***arrêter** *v* peatama; areteerima; s' ~ peatuma; ~ **net** järsku peatuma
- arrière petit-enfant** *m* lapselapselaps, järeltulija
- ***arrivée** *f* saabumine
- ***arriver** *v* saabuma; jõudma; il arriva juhtus
- arroser** *v* kastma
- arsenal** *m* arsenal
- ***art** *m* kunst
- ***artillerie** *f* kahurvägi
- artisan** *m* käsitöölaine
- asiatique** *adj* aasialik, aasia
- aspect** *m* vaade, ilme
- assassin** *m* mõrvar
- assassinat** *m* mõrv
- assassiner** *v* mõrvama
- assaut** *m* rünnak, tormijook
- assemblée** *f* koosolek
- ***asseoir** *v* istuma panema; s' ~ (maha) istuma
- ***assez** *adv* küllalt
- ***assiette** *f* taldrik
- ***assis, -e** *adj* istuv
- assuré, -e** *v* kindel
- ***atelier** *m* töökoda
- attache** *f* side
- ***attacher** *v* kinnitama, siduma
- ***attaque** *f* rünnak
- ***attaquer** *v* ründama
- ***atteindre** *v* ulatuma, kätte saama, tabama
- ***attendre** *v* ootama
- ***attentif, -ve** *adj* tähelepanelik
- attentivement** *adv* tähelepanelikult
- ***attention** *f* tähelepanu
- attirer** *v* ligi tõmbama
- ***attraper** *v* kinni püüdma, tabama, kätte saama
- ***aucun, -e** *pron* mitte ükski
- audacieux, -euse** *adj* julge, vapper
- au-delà** *prp* sealpool
- au-dessus** *prp* kohal
- aujourd'hui** *adv* täna
- auparavant** *adv* varem
- ***auprès de** *prp* kõrval, juures
- aurore** *f* koit
- ***aussi** *adv* ka, samuti; seepärast
- ***aussitôt** *adv* otsekohe, niipea
- ***autant** *adv* samapalju; d' ~ plus seda enam
- ***autonne** *m* sügis
- ***autour de** *prp* ümber

- *autre *adj* teine
- *autrefois *adv* varem, kunagi
- Auvergne *f* (endine provints Prantsusmaal)
- *avancer *v* edasi liikuma
- *avant *prp* enne, varem, kuni; en ~ edasi
- avant-garde *m* eelvägi, avangard
- *avec *prp* koos
- *avenir *m* tulevik
- aviateur, -trice *s* lendur
- *avide *adj* ahne
- *avion *m* lennuk
- avoine *f* kaer

B

- baignoire *f* vann
- *baïonnette *f* tääk
- *balayer *v* pühkima
- balle *v* pall; kuul
- bandit *m* röövel, bandiit
- banquier *m* pankur
- banquise *f* jääpank
- barbe *f* habe
- barre *f* latt, tõkkepuu
- *barricade *f* barrikaad
- *bas *m* alumine osa; à ~ alla, maha; en ~ all
- Bastille *f* (kindlus ja vangla Pariisis enne 1789. a. revolutsiooni)
- *bataille *f* lahing
- *bateau *m* laev
- bâtiment *m* ehitus
- *bâtit *v* ehitama
- *battre *v* lööma, peksma; se ~ võitlema; ~ en retraite taganema
- *beau (ou bel), belle *adj* ilus
- *beaucoup *adv* palju
- beauté *f* ilu
- berger *m* karjane
- *Berlin *m* Berliin
- *besoin *m* vajadus; avoir ~ de vajama (midagi)
- *bétail *m* (pl bestiaux) kari
- betterave *f* peet
- bien *adv* hästi; väga; tõesti; eh ~ noh; ou ~ või; ~ sûr muidugi
- bien-aimé, -e *s* armastatu
- bienfaisant, -e *adj* heategev
- bizarre *adj* imelik, veider
- *blanc, -che *adj* valge
- *blé *m* vili (terad)
- *blessé, -e *s* haavatu
- *blesser *v* haavama
- *blessure *f* haav
- bleu, e *adj* sinine
- blond, -e *adj* blond
- *bloquer *v* (kindlust, linna) piirama, blokeerima

- bois *m* mets, puit; ~ de chauffage küttepuu
- *bon, -ne *adj* hea
- *bon *adv* hästi
- *bonheur *m* õnn
- *bord *m* kallask; äär
- bossu, -e *adj* küürakas; ebatasane
- bossu *m* küürakas
- *botte *f* saabas
- *bouche *f* suu
- bouche d'argent *f* hõbepannal
- boue *f* pori
- boulevard *m* bulvar
- bouleverser *v* purustama; vapustama, segadusse viima
- bouquet *m* lillekimp
- *bourgeoisie *f* kodanlus
- bourreau *m* timukas
- bousculer *v* korratusse viima, tõukama, jalust maha lööma
- *bout *m* lõpp, ots
- bouton *m* nõõp
- boutonnière *f* nõõpauk
- bracelet *m* käevõru
- *branche *f* oks; haru
- *bras *m* käsi, käsivars
- *brave *adj* vahva, tubli
- brave *m* tubli poiss, mees
- *bref, brève *adj* lühike
- *brigade *f* brigaad
- briller *v* särama, hiilgama
- brise *f* nõrk tuul
- brochure *f* brošüür
- *bruit *m* müra
- *brûler *v* põletama, põlema
- brume *f* udu
- brun, -e *adj* siin: tumedavereline, brünett
- brusque *adj* järsk
- brusquement *adv* järsku
- *brutal, -e *adj* toores, jõhker
- buisson *m* põõsas
- *bureau *m* kontor, kantselei, büroo

C

- *ça *pron* see
- cabriolet *m* kabriolett (kerge 2-rattaline ühehobuse-sõiduk)
- *cacher *v* peitma
- cachot *m* vangikong
- *cahier *m* vihik
- calme *adj* rahulik
- calmer (se) *v* rahustuma
- calomnie *f* laim
- *camarade *s* seltsimees
- *camp *m* laager
- *campagne *f* maa, küla; sõjaretk; kampania
- *capable *adj* võimeline

- canot *m* paat, lootsik
 caoutchoucs *m pl* kalossid
 *capitaine *m* kapten
 capital *m* kapital
 *capitale *f* pealinn
 capitaliste *m* kapitalist
 car *cj* sest et
 caresse *f* hellitus; paitus
 carreau *m* kiviplaat; aknaruut
 *carte *f* kaart
 *cas *m* juhtum
 caserne *f* kasarm
 *casquette *f* nokkmüts, soni
 *cause *f* üritus; põhjus
 *céder *v* loovutama
 célébrer *v* pühitsema
 *celui, celle (*pl* ceux, celles) *pron* see
 *cent *adj* sada
 centaine *f* sadakond
 *centre *m* keskus
 *cependant *adv* sel ajal; siiski
 *cercle *m* ring, ringjoon
 cercueil *m* kirst
 certain, -e *adj* mingi, keegi
 certitude *f* kindlus
 *cesser *v* lakkama; sans cesse lakka-
 matult
 chacun, -e *pron* igaüks
 chagrin *m* kurbus, mure
 chaîne *f* ahel
 chambre *f* tuba
 champ *m* põld, väli; ~ de bataille
 lahinguväli
 chanceler *v* vankuma, kõikuma
 chandelle *f* küünel
 *changer *v* muutma, ümber tegema;
 muutuma
 chant *m* laul
 *chanter *v* laulma
 *chapeau *m* müts, kübar
 *chaque *adj* iga
 chargement *m* laadimine; koorem
 *charger *v* koormama, laadima
 charpentier *m* puusepp
 charrette *f* käru
 chasse *f* jaht
 *chasser *v* taga ajama; välja ajama;
 jahti pidama
 châtain, -e *adj* kastanpruun
 château fort *m* kindlus; linnus
 *chaud, -e *adj* soe
 *chaudement *adv* soojalt
 *chauffer *v* kütma; se ~ end soojen-
 dama, soojenema
 *chaussée *f* sõidutee, maantee
 *chef *m* ülemus; juht
 *chemin *m* tee; ~ de fer raudtee
 *cheminée *f* kamin; korsten
 *chemise *f* särk
 *cher, chère *adj* armas, kallid
 *chercher *v* otsima; (kellelegi) järele
 minema
 chérir *v* armastama
 *cheval (*pl* -aux) *m* hobune
 cheveu *m* juus
 *chez *prp* juures
 *chien *m* koer
 *Chine *f* Hiina
 choc *m* löök; kokkupõrge
 *chose *f* asi; quelque ~ midagi
 chute *f* langus, langemine
 *ciel *m* taevas
 cime *f* tipp, latv
 *cinq *adj* viis
 *cinquante *adj* viiskümmend
 circonstance *f* asjaolu
 *clair, -e *adj* hele; valge
 *classe *f* klass; tund; ühiskonnaklass
 *clef *f* võti
 clocher *m* kellatorn
 clochette *f* kelluke
 clouer *v* naelutama; aheldama
 *cœur *m* süda; par ~ peast
 coffre-fort *m* tulekindel kapp
 coiffeur *m* juuksur
 *coin *m* nurk
 col *m* krae
 *colère *f* viha
 collection *f* kogu, kollektsioon
 *colonel *m* polkovnik
 *combat *m* lahing, võitlus
 combattant *m* võitleja
 *combien *adv* kui palju
 *comique *adj* naljakas, koomiline
 *comité *m* komitee
 *commandant *m* komandör, ülemus
 commandement *m* käsklus, käsk
 *commander *v* käsutama, juhatama
 *comme *adv* nagu; sel ajal kui; kuna
 *commencement *m* algus
 *commencer *v* algama
 *comment *adv* kuidas
 commettre *v* teostama, korda saatma
 *commune *f* kommuun
 communiquer *v* teatavaks tegema
 *communiste *s* kommunist
 *communiste *adj* kommunistlik
 compagnon *m* seltsimees; kaaslane
 complet, -ète *adj* täielik
 compliquer (se) *v* keerukaks muutu-
 ma
 composition *f* kirjand
 *comprendre *v* aru saama, mõistma
 *compter *v* loendada, arvestama
 concours *m* konkurs; ~ général de-
 partemangu parimate õpilaste iga-
 aastane konkurss

*condamner *v* hukka mõistma, süüdi mõistma
 condition *f* tingimus
 *conduire *v* juhtima, saatma, viima
 confiance *f* usaldus
 confirmer (se) *v* kinnitama
 *congé *m* puhkus; en ~ puhkusel
 connaissance *f* tutvav
 *connaître *v* tundma, teadma
 *conquérir *v* vallutama
 conquête *f* võit; vallutus
 consacrer *v* pühendama
 consciencieux, -euse *adj* kohusetundlik
 *conseil *m* nõuanne; nõukogu
 conseiller *m* nõunik
 *conseiller *v* nõu andma
 consterné *adj* hämmeldunud, vapustatud; masendatud
 constructeur *m* ehitaja
 construction *f* ehitus
 *construire *v* ehitama
 *conte *m* jutt
 contenir *v* sisaldama
 *content, -e *adj* rahulolev
 contenter (se) *v* rahulduma
 *continuer *v* jätkama, se ~ jätkuma, kestma
 *contraire *adj* vastupidine; vastumeelne; au ~ vastupidi
 contraste *m* kontrast
 *contre *prp* vastu
 coopération *f* kooperasiioon, koostöö
 coquet, -te *adj* edev, koketne
 corde *f* nõör; köis
 *corps *m* keha
 *costume *m* ülikond, kostüüm
 *côté *m* külg; à ~ de kõrval
 cou *m* kael
 *coucher *v* asetama; se ~ pikali heitma, magama minema
 coudre *v* õmblema
 *couler *v* voolama
 couloir *m* koridor
 *coup *m* löök; ~ de feu lask
 *coupable *adj* süüdlane
 *couper *v* lõikama
 *cour *f* õu
 *courage *m* julgus
 *courageux, -euse *adj* julge
 *courir *v* jooksmas
 *couteau *m* nuga
 coutume *f* tava
 *couvrir *v* katma; se ~ kattuma
 *craie *f* kriit
 craindre *v* kartma
 *cravate *f* kaelaside
 *crayon *m* pliiats
 créateur *m* looja
 créateur, -trice *adj* loov
 creuser *v* kaevama

*cri *m* karje, hüüe
 *crier *v* karjuma, hüüdma
 *crime *m* kuritöö
 cristallin, -e *adj* läbipaistev, kristalne
 cruel *v* uskuma; arvama
 *cruel, -le *adj* julm
 cultivateur *m* maaharija
 curieux, -euse *adj* uudishimulik
 curiosité *f* uudishimu
 culotte *f* lühikesed püksid

D

*dangereux, -euse *adj* hädaohtlik
 davantage *adv* rohkem
 débandade *f* korratu põgenemine
 débayer *v* puhastama
 *debout *adv* püsti
 *déchirer *v* katki rebima, katki kiskuma
 *décider *v* otsustama
 déclarer *v* kuulutama, teatama
 *décorer *v* autasustama (ordeniga); kaunistama, dekoreerima
 *découdre *v* lahti harutama
 découverte *f* avastus
 découvrir *v* avastama
 *défaite *f* kaotus, lüüasaamine
 *défendre *v* kaitsma; keelama; se ~ end kaitsma
 *défense *f* kaitse
 défenseur *m* kaitsja
 défilé *m* rongkäik, paraad, defilee
 défiler *v* mööda marssima, defileerima
 *dehors *adv* väljas, väljaspool
 *dèjà *adv* juba
 *déjeuner *m* hommikueine
 *déjeuner *v* einestama
 déjeuner *v* (kavatsust) nurja ajama
 délivrer *v* vabastama
 *demain *adv* homme; après- ~ ülehomme
 *demander *v* küsima; paluma; nõudma
 déménager *v* kolima
 *demeurer *v* jääma; elama
 *demi, -e *adj* pool
 demi-heure *f* pool tundi
 dénoué, -e *adj* lahti sõlmitud
 *dent *f* hammas
 dépaver *v* tänavasillutist üles kiskuma
 déplacement *m* kolimine; ümberpaigutamine
 déplaire *v* ebameeldiv olema
 déployer *v* vallandma; laiali laotama; arendama; se ~ vallanduma; laiali laotuma
 déposer *v* asetama, panema

- déranger *v* häirima, segama; ümber paigutama
- *dernier, -ère *adj* viimane
- dérouler *v* lahti rullima, arendama
- *derrière *prp* taga, järel
- *dès que *cj* niipea kui
- *descendre *v* laskuma, alla tulema
- *descente *f* laskumine
- *désert *m* kõrb
- désigner *v* osutama, näitama
- désirer *v* soovima
- désoler *v* meeleheitele viima; être desolé meeleheitel olema
- *désordre *m* korratus
- désormais *adv* edaspidi
- despotisme *m* despotism
- desséché, -e *adj* ära kuivanud
- dessécher *v* ära kuivama
- *dessin *m* joonis
- *dessiner *v* joonistama
- dessus *adv* all
- destinée *f* saatus
- *détachement *m* väeüksus
- détacher *v* lahti päästma, lahti rebima, eraldama
- déterrera *v* välja kaevama
- détester *v* vihkama
- *détruire *v* purustama, hävitama
- *deux *adj* kaks
- *devant *adv* ees
- *devenir *v* saada, muutuma
- deviner *v* mõistatama, aimama; ette nägema
- *devoir *v* pidama, kohustatud olema; võlgnema
- *devoir *m* kohustus; ülesanne
- dévorer *v* õgima, neelama
- dévoué, -e *adj* andunud, ustav
- diable *m* kurat
- dicter *v* dikteerima
- différence *f* erinevus, vahe
- *difficulté *f* raskus
- *dimanche *m* pühapäev
- *dîner *v* lõunastama
- dîner *m* lõunasöök
- *dire *v* ütleva; se ~ endale ütleva
- *directeur *m* direktor
- *direction *f* suund
- *dirigeant *m* juht
- *diriger *v* juhtima; suuhama; se ~ suunduma
- *discours *m* kõne
- *disparaître *v* kaduma
- dispenser *v* laiali ajama, hajutama
- disposer (se) *v* ette valmistuma
- dissimulé, -e *adj* varjatud
- dissimuler *v* varjama; peitma
- distribuer *v* jaotama
- divertissement *m* lõbustus, meelelahutus
- *doigt *m* sõrm
- *domaine *m* ala; valdus, mõis
- domination *f* võim, valitsemine
- *dominer *v* valitsema, domineerima
- *donc *cj* niisiis
- *donner *v* andma
- dont *pron* kelle, mille; kellest, millest
- doré, -e *adj* kullatud; kuldne
- *dormir *v* magama
- *dos *m* selg
- doucement *adv* tasa; õrnalt
- *douleur *f* valu; kannatus
- *doute *m* kahtlus; sans ~ kahtlemata; muidugi
- *doux, -ce *adj* pehme; vaikne; mahe; magus
- drap *m* kalev
- *drapeau *m* lipp
- dresser (se) *v* end sirgu ajama; püsti tõusma
- *droit *m* õigus
- *droit, -e *adj* sirge; à ~ e paremal (pool); paremale
- duquel, de laquelle *pron* kelle, mille; kellest, millest
- *dur, -e *adj* kõva, karm; raske
- durant *prp* kestel, ajal
- *durer *v* kestma

E

- *eau *f* vesi
- é battre (s') *v* vallatlema
- échapper (s') *v* pääsema; välja libisema; ära põgenema
- échelle *f* redel
- échelon *m* redelipulk
- éclair *m* välk
- *éclater *v* lõhkema, plahvatama; puhkema; raksatama
- é cole *f* kool
- *écolier, écolière *s* õpilane
- *écouler (s') *v* voolama; kulgema
- *écouter *v* kuulama
- *écrier (s') *v* hüüatama
- *écrire *v* kirjutama
- écriture *f* käekiri
- édifier *v* üles ehitama; looma
- éducateur, éducatrice *s* kasvataja, õpetaja
- éducation *f* kasvatus
- effet *m* efekt; tulemus; mõju; en ~ tõepoolest
- effondrer (s') *v* kokku varisema
- effort *m* pingutus
- effrayer *v* hirmutada, kohutama
- *égal, -e *adj* võrdne
- *également *adv* võrdselt; samuti

- *égalité *f* võrdsus
 égayer *v* lõbustama
 égorger *v* tapma
 élaborer *v* välja töötama, töötlemata
 élan *m* hoog
 élaner (s') *v* sõõstma
 *élève *s* õpilane, kasvandik
 élever *v* tõstma; kasvatama, s' ~
 tõusma
 emblème *m* embleem
 *embrasser *v* sülelema; suudlema;
 s' ~ teineteist sülelema
 émoi *m* ärevus
 émoi (s') *v* liigutatud olema; eru-
 tuma
 *empêcher *v* takistama, segama
 empereur *m* keiser, imperaator
 empire *m* keisririik, impeerium
 empoigner *v* haarama
 *emporter *v* ära viima, kaasa võtma
 emprisonnement *m* vangistus
 emprisonner *v* vangistama
 ému, -e *adj* liigutatud, erutatud
 *encore *adv* veel
 endormi, -e *adj* magav
 endroit *m* koht
 énergie *f* energia
 énergique *adj* energiline
 énerver (s') *v* ärrituma, närvitsema
 enfance *f* lapsepõlv
 *enfant *s* laps
 enfermer *v* sulgema (kuhugi)
 enfin *adv* lõpuks
 enfoncer *v* torkama; s' ~ vajuma
 enfuir (s') *v* põgenema
 engagé, -e *adj* kaasakistud
 enguirlander *v* vanikutega ehtima
 enlever *v* ära võtma; röövima
 *ennemi *m* vaenlane
 ennemi, -e *adj* vaenulik
 *ennui *m* igavus
 énorme *adj* tohutu suur
 ensanglanté, -e *adj* verine
 enseigne *f* lipp
 enseignement *m* õpetus; õpetamine
 enseigner *v* õpetama
 *ensemble *adv* koos
 *ensuite *adv* pärast, siis
 entamer *v* kõigutama
 entasser *v* kuhjama
 *entendre *v* kuulma
 enterrer *v* matma; maasse kaevama
 enthousiasme *m* vaimustus, entusiasm
 entier, entière *adj* kogu, terve
 *entourer *v* ümbritsema
 entraîner *v* kaasa kiskuma
 *entre *adv* vahel
 *entrer *v* sisse tulema, sisse astuma
 envelopper *v* ümbritsema (millegagi),
 sisse mähkima
- envie *f* soov; kadedus
 *environs *m pl* ümbrus
 envoyer *v* saatma
 épais, -se *adj* paks; tihe
 épaupe *f* õlg
 éperdu, -e *adj* hämmeldunud
 épigramme *f* epigramm
 épisode *m* episood
 époque *f* ajajärk, ajastu, epohh
 épouvantable *adj* kohutav
 épreuve *f* katse
 éprouver *v* proovima
 équipage *m* (laeva) meeskond
 équivalent *m* ekvivalent
 esclavage *m* orjus
 espace *m* ruum, ala
 espère *f* liik
 *espérer *v* lootma
 espoir *m* lootus
 *esprit *m* mõistus; vaim
 *essayer *v* proovima; katsuma, püüd-
 ma
 essentiel, -le *adj* oluline, peamine
 essor *m* tõus; areng
 essoufflé, -e *adj* hingetu
 estime *f* lugupidamine, austus
 étale *f* laut
 étât *m* olek, seisukord; ~ de siège
 piiramiseseisukord
 *été *m* suvi
 *êteindre *v* kustutama
 étendre *v* laiuli laotama; s' ~ ulatu-
 ma, laiuma
 étendue *f* ulatus
 éternel, -le *adj* igavene
 *étoile *f* täht
 étonnant, -e *adj* üllatav
 *étonner *v* üllatama, s' ~ üllatama
 étouffer *v* lämmatama
 étrange *adj* kummaline, imelik
 être *m* olemus; olend
 êtreindre *v* kokku suruma; kaisutama
 *étude *f* õppimine; faire ses ~ õppima
 *européen, -ne *adj* euroopa
 évacuer *v* evakueerima
 évader (s') *v* põgenema
 évanouir (s') *v* minestama; kaduma
 évasion *f* põgenemine
 éveiller (s') *v* ärkama
 *événement *m* sündmus
 éviter *v* vältima
 exalter *v* vaimustama
 *examiner *v* uurima; eksamineerima
 excellent, -e *adj* oivaline, suurepärane
 excursion *f* ekskursioon
 excuser *v* vabandama; s' ~ vaban-
 dama
 exécuter *v* täide saatma; hukkama
 exécution *f* hukkamine; täidesaatmi-
 ne

**exemple* *m* näide; *par* ~ näiteks
 **exercice* *m* harjutus
 **exil* *m* maapagu, pagendamine
 **existence* *f* olemasolu
 **expérience* *f* katse; kogemus
 **expliquer* *v* seletama, selgitama
 **exploiter* *v* ekspluaterima
 **explorateur* *m* uurija
exprès *adv* sihilikult, meelega
expression *f* väljendus; ilme
extraordinaire *adj* ebatavaline
extrême *adj* äärmine

F

fabricant *m* vabrikant
fabrique *f* vabrik
 **fâcher* (se) *v* vihastuma
 **facile* *adj* kerge
facilement *adv* kergesti
façon *f* viis, mood; komme, käitumisviis
factionnaire *m* tunnimees, valvur
faible *adj* nõrk
 **faim* *f* nälg, *avoir* ~ näljane olema
 **faire* *v* tegema; *se* ~ muutuma, saada
 **falloir* *v* pidama, vaja olema (tarvitatakse ainult ains. 3. isikus); *il faut* on vaja
 **famille* *f* perekond
 **fatiguer* (se) *v* väsima
 **faubourg* *m* eeslinn
faucher *v* niitma
 **faute* *f* viga; süü
 **favori*, -*te* *s* lemmik, soosik
fécond, -*e* *adj* viljakas
fédéraliste *s* föderalist
fée *f* haldjas
 **femme* *f* naine
 **fenêtre* *f* aken
féodal, -*e* *adj* feodaalne
 **fer* *m* raud
 **ferme* *adj* kindel
ferme *f* iarm, talu
 **fermer* *v* sulgema
fermé *f* kindlus, püsivus
fermoir *m* haak
ferrer *v* rautama
 **fête* *f* püha
 **feu* *m* tuli; ~ *d'artifice* tulevärk
 **feuille* *f* leht
février *m* veebruar
fiacre *m* troska, voorimehe-vanker
fiche *f* pulk, polt
 **fidèle* *adj* ustav, truu
fier, *fière* *adj* uhke
fierté *f* uhkus
figure *f* nägu; kuju

figurer *v* figureerima, esinema
 **fil* *f* kiud; niit
file *f* rida; *en* ~ reas
 **fille* *f* tütarlaps; tütar; neiu
 **fils* *m* poeg
fin *f* lõpp
 **fin*, -*e* *adj* peen, peenike
 **finir* *v* lõppema; lõpetama
firmament *m* taevalaotus
fixe *adj* muutumatu, liikumatu, kindel
flambeau *m* tõrvik, tungal
flamboyer *v* leegitsema, loitma
flamme *f* leek
 **fleur* *f* lill; õis
fleuri, -*e* *adj* õitsev
fleuve *m* jõgi; vool
floraison *f* õitseng
flot *m* laine, voog
foi *f* usk; *ma* ~ tõepoolest
 **foin* *m* hein; *saison des* ~ *s* heinaaeg
 **fois* *f* kord
fond *m* põhi
fonder *v* rajama, asutama
 **force* *f* jõud
forcer *v* sundima
 **forêt* *m* mets
forge *f* sepikoda
forger *v* taguma, se pistama
 **forme* *f* vorm
formidable *adj* hirmus
 **fort*, -*e* *adj* tugev
fort *adv* väga
fossé *m* kraav
four, *folle* *adj* rumal; hull
foudroyer *v* välguna rabama
foule *f* rahvahulk
fourrure *f* karusnahk
fracas *m* mürin, ragin
fraîcheur *f* värskus
frais, *fraîche* *adj* värsk
franc *m* frank (rahaühik)
franc, -*che* *adj* avameelne, siiras
franc-tireur *m* partisan
français, -*e* *adj* prantsuse
France *f* Prantsusmaa
franchir *v* ületama; üle astuma
franco-allemand, -*e* *adj* prantsuse-saksa
frapper *v* lööma; tabama; koputama
fréquent, -*e* *adj* sagedane
frère *m* vend
friser *v* riivama, kergelt puudutama
frissonner *v* värisema
froid, -*e* *adj* külm
froisser *v* muljuma, kokku kortsutama
 **front* *m* laup; rinne; ~ *uni* ühine rinne

- *frontière *f* piir
- *fruit *m* puuvili; vili
- *fuir *v* põgenema
- fumée *f* suits
- *fumer *v* suitsema; suitsetama
- furieusement *adv* vihaselt, raevukalt
- *furieux, -euse *adj* vihane, raevune
- *fusil *m* püss
- fusillade *f* tulevahetus, tulistamine
- *fusiller *v* maha laskma; se ~ vastastikku tulistama
- *futur, -e *adj* tulevane

G

- *gagner *v* jõudma (kuhugi, millenigi), kätte saama; võitma; ~ son pain eluüalpidamist teenima
- *gai, -e *adj* rõõmus, lõbus
- gaiement *adv* rõõmsalt, lõbusalt
- gaieté *f* rõõm, lõbusus
- gamin *m* poisike, jõmpsikas
- *garçon *m* poiss
- *garder *v* hoidma, pidama, valvama, säilitama
- gare *f* raudteejaam
- garnir *v* kaunistama
- gars *m* poiss
- gâteau *m* kook
- *gauche *adj* vasak; à ~ vasakul, vasakule
- gazon *m* muru
- géant *m* hiiglane
- *général *m* kindral; ~ en chef ülemjuhataja
- *général, -e *adj* üldine
- génération *f* põlvkond
- génie *m* geenius
- *gens *s pl* inimesed
- geste *m* liigutus, žest
- gigantesque *adj* hiiglaslik
- gilet *m* vest
- gîte *m* elamu, ulualune
- *glace *f* jää
- glisser *v* libisema; välja libisema, lip-sama
- *gorge *f* kõri
- goût *m* maitse
- *gouvernement *m* valitsus
- *grâce *f* arm; halastus; ~ à (millegi) tõttu
- grammaire *f* grammatika
- *grand, -e *adj* suur; en ~ suures ulatuses
- *grand-père *m* vanaisa
- grandiose *adj* suurejooneline, grandioosne

- *grandir *v* kasvama, suurenema
- gratitude *f* tänulikkus
- grave *adj* tõsine
- gravement *adv* tõsiselt
- graver *v* graveerima, välja lõikama, välja raiuma
- *grève *f* streik
- gréviste *m* streikija
- grèvement *adv* raskesti
- grimpé, -e *adj* roniv (taimede kohta)
- grincement *m* krigin; krigistamine
- *gris, -e *adj* hall
- *gronder *v* tõrelema, sõimama; müris-tama
- *gros, -se *adj* paks, suur, jäme
- *grossier, -ère *adj* jõhker, jäme
- grossir *v* kasvama, suurenema
- *groupe *m* grupp, rühm
- grouper (se) *v* grupeeruma, kogunema
- guenille *f* kalts, räbal
- *guerre *f* sõda
- guide *m* juht; teejuht
- guider *v* juhtima; teed näitama

H

- *habiller (s') *v* riietuma
- habit *m* riietus
- habitable *adj* elamiskõlblik
- *habitant, -e *s* elanik
- *habiter *v* elama, asustama
- habitude *f* harjumus
- 'haillon¹ *m* kalts, räbal
- 'haine *f* viha
- *hâir *v* vihkama
- 'hâlé, -e *adj* päevitunud
- 'hampe *f* lipuvarras
- 'hangar *m* kuur
- *hardi *adj* julge
- 'hâte *f* kiirus, rutt; à la ~ ülepea-kaela; en ~ kiiresti
- 'hâtif, -ve *adj* kiire, läbematu
- *haut, -e *adj* kõrge
- *haut *m* tipp, kõrgus; là~ ülal
- *herbe *f* rohi
- *héroïne *f* kangelanna
- *héroïque *adj* kangelaslik
- *héroïsme *m* kangelaslikkus
- *héros *m* kangelane
- *heure *f* tund
- *heureux, -euse *adj* õnnelik
- *hier *adv* eile; d' ~ eilne; avant~ uleele
- *histoire *f* ajalugu; lugu
- *hiver *m* talv
- hivernage *m* talvitamine
- homme *m* inimene; mees

¹ Apostroof (') sõnaalguselise h ees näitab, et h on aspireeritud, s. t. artiklid, isikulised, omastavad ja näitavad asesõnad tema ees ei elideeru.

*honnête *adj* aus
 honnêtement *adv* ausalt
 honneur *m* au
 honorer *v* austama
 *honte *f* häbi; avoir ~ häbenema
 *honteux, -euse *adj* häbiväärne
 *hôpital *m* (*pl* -aux) haigla
 horizon *m* silmapiir, horisont
 horloge *f* kell (torni- või kapi-)
 horrible *adj* hirmus
 *hôtel *m* võõrastemaja, hotell
 hôtesse *f* perenaine
 *houille *f* kivisüsi
 humain, -e *adj* inimlik, humaanne
 *humanité *f* inimkond; inimsus, hu-
 maansus
 humble *adj* alandlik, tagasihoidlik
 *humide *adj* niiske
 hurler *v* uluma

I

*ici *adv* siin
 *idée *f* mõte; idee; mõiste
 île *f* saar
 illuminer *v* valgustama; s' ~ valgus-
 tuma, valgustatud olema
 immense *adj* tohtu suur
 *immobile *adj* liikumatu
 impassible *adj* tundetu; osavõtmatu,
 kiretu
 impatient, -e *adj* kannatamatu
 *impérialiste *adj* imperialistlik
 implacable *adj* leppimatu
 imposant, -e *adj* võimas, mõju aval-
 dav
 imposer *v* peale sundima; siin: kind-
 lustama
 impossible *adj* võimatu
 inaccessible *adj* ligipääsematu
 inaperçu, -e *adj* märgatamatu
 incapable *adj* võimetu
 incarner *v* kehastama
 *incendie *m* tulekahju
 incendié, -e *adj* süüdatud
 inconnu, -e *adj* tundmatu
 indépendant, -e *adj* sõltumatu
 inébranlable *adj* vankumatu
 inévitable *adj* vältimatu
 infini, -e *adj* lõpmatu
 infiniement *adv* lõpmatult
 inflexible *adj* paindumatu
 *infirmière *f* naissanitar, haigepõetaja
 inimaginable *adj* kujuteldamatu
 *inquiéter *v* häirima; muret tekitama
 inspecter *v* üle vaatama, inspektee-
 rima
 inspecteur *m* inspektor; ülevaataja
 inspireteur *m* innustaja; algataja

installation *f* sisseseadmine; sisseko-
 limine
 *instant *m* hetk; à l' ~ otsekohe
 instituteur, -trice *s* õpetaja (algkoo-
 lis)
 instrument *m* tööriist; ~ de chasse
 jahiriist
 *insurrection *f* ülestõus
 *intellectuel *m* haritlane, intelligent
 *intelligent, -e *adj* tark
 intérêt *m* huvi
 interminable *adj* lõpmatu
 *international, -e *adj* rahvusvaheline,
 internatsionaalne
 *interroger *v* küsima; küsitlema
 intervalle *m* vahe
 intime *adj* lähedane, intiimne
 intimidé, -e *adj* kokkunud, hirmunud
 invisible *adj* nähtamatu
 invité, -e *s* külaline
 *inviter *v* külla kutsuma
 irrésistiblement *adv* vastupandamatult
 izba *f* maamaja

J

jaillir *v* esile purskama
 *jamais *adv* ei kunagi, iialgi
 *jambe *f* jalg
 *janvier *m* jaanuar
 *jardin *m* aed
 *jaune *adj* kollane
 jaunâtre *adj* kollakas
 jet (d'eau) *m* (vee)juga
 *jeter *v* heitma, viskama; se ~ sööst-
 ma
 jeter bas *v* maha viskama, uppi lõõ-
 ma
 *jeune *adj* noor
 *jeunesse *f* noorus; noorsugu, noored
 *joie *f* rõõm
 *joli, -e *adj* ilus, kena
 *joue *f* põsk
 *jouer *v* mängima
 *jour *m* päev
 *journal *m* ajaleht; päevik; ~ mural
 seinaleht
 *journée *f* päev
 joyeux, -euse *adj* lõbus, rõõmus
 juge *m* kohtunik
 *juillet *m* juuli
 *jurer *v* vanduma; sõimama
 *jusque *prp* kuni
 juste *adj* õige; õiglane

K

kazakhe *m* kasahhi keel
 Kienthal (asula Šveitsis)
 *kilomètre *m* kilomeeter

- *kiosque *m* kiosk
- *kolkhoz *m* kolhoos
- *Kremlin *m* Kreml

L

- *là *adv* seal; ~-bas seal (all)
- lâche *m* argpüks; lurjus
- laisser *v* jätma, maha jätma;
~ + *infinitif* lubama (midagi teha)
- *lait *m* piim
- lancer *v* heitma
- *langue *f* keel
- *large *adj* lai; en ~ laiuti
- larme *f* pisar
- *laver (se) *v* end pesema
- *leçon *f* õppetund; õppetükk
- *léger, -ère *adj* kerge
- léguer *v* pärandama
- *légume *m* aedvili
- *Tendemain *m* järgmine päev
- *léninisme *m* leninism
- *léniniste *s* leninlane
- lent, -e *adj* aeglane
- *lentement *adv* aeglaselt
- *lequel, laquelle (*pl* lesquels, lesquelles)
pron kes, mis
- lessive *f* pesupesemine
- *lettre *f* kiri; täht; à la ~ tähttäheliselt
- *lever *v* tõstma; se ~ tõusma
- lèvre *f* huul
- *libérer *v* vabastama; se ~ vabanema
- *liberté *f* vabadus
- *libré *adj* vaba
- librement *adv* vabalt
- *lier *v* siduma, köitma; se ~ sõbrunema
- *lieu *m* koht; au ~ de *prp* asemel
- lieue *f* ljöö (vanaaegne pikkusemõõt, umbes 4,5 km)
- *lieutenant *m* leitnant
- *ligne *f* liin; joon; rida; vööt
- *linge *m* pesu
- *lire *v* lugema
- *lit *m* voodi
- *livre *m* raamat
- livrer *v* välja andma; loovutama
- loger *v* elama; majutama
- logis *m* elamu, korter
- *loin *adv* kaugel; au ~ kaugel
- *long, -ue *adj* pikk; en ~ pikuti; le ~ de piki
- *longtemps *adv* kaua
- lors *adv*: dès ~ sellest ajast peale
- lorsque *cj* kui
- *lourd, -e *adj* raske
- *lui-même *pron* tema ise
- *lumière *f* valgus; valgustus
- lumineux, -euse *adj* hiilgav, särav

- *lundi *m* esmaspäev
- *lunettes *f pl* prillid
- *lutte *f* võitlus
- *lutter *v* võitlema
- Luxembourg *m* (park Pariisis)

M

- machinalement *adv* masinlikult
- *machine *f* masin
- magnifique *adj* suurepärase
- magnifiquement *adv* suurepäraselt
- *main *f* käsi (labakäsi)
- maint, -e *adj* mõni; (*pl*): mitu, paljud; ~es fois mitu korda, korduvalt
- *maintenant *adv* praegu, nüüd
- maire *m* linnapea
- *maison *f* maja; kodu
- maisonnette *f* majake
- *maitre *m* õpetaja
- mal *adv* halvasti
- mal *m* valu; pahe; avoir ~ à la tête (à la dent) pea (hammas jne.) valutab
- *malade *adj* haige
- *maladie *f* haigus
- maladroit, -e *adj* saamatu
- *malgré *prp* vaatamata (millelegi), hoolimata (millestki)
- *malheur *m* õnnetus
- *malheureux, -euse *adj* õnnetu
- *manger *v* sööma
- manifestant, -e *s* meelevaldaja, demonstrant
- *manifestation *f* meelevaldus, demonstratsioon
- manœuvre *f* töö; tegevus; manööver
- *manquer *v* puuduma; eksima; ~ la leçon tunnist puuduma
- manuel, -le *adj* käsi-
- marâcher *m* aedviljamüüja
- marbre *m* marmor
- *marchandise *f* kaup
- *marcher *v* käima; marssima
- maréchal *m* marssal; sepp
- marquise *f* markiis
- mars *m* märts
- Marseillaise *f* „Marseljees“
- martyr *m* märter
- masse *f* mass
- mât *m* mast
- match *m* võitlus
- *matériaux *m pl* materjalid
- matériel *m* varustus
- *matin *m* hommik
- matinée *f* hommik
- *maudit, -e *adj* neetud
- *mauvais, -e *adj* halb, paha
- mécanicien *m* mehaanik, masinist

mèche *f* juuksesalk
 mécontent, -e *adj* rahulolematu
 *médecin *m* arst
 médicament *m* ravim
 Méditerranée *f* Vahemeri
 meeting *m* miting
 *membre *m* liige
 *même *adj* sama; la ~ chose seesama
 menace *f* ähvardus
 menacer *v* ähvardama
 *mener *v* viima
 mensonge *m* vale
 menton *m* lõug
 mépris *m* põlgus
 *mépriser *v* põlgama
 *mer *f* meri
 merci tänan
 *mère *f* ema
 merveille *f* ime
 messenger *m* käskjalg, saadik, kuller
 mesure *f* mõõt; à ~ que sedamööda
 kui
 métier *m* käsitöö; amet
 *mère *m* meeter
 *mettre *v* panema; se ~ à (midagi)
 tegema hakkama
 *midi *m* keskpäev
 *mieux *adv* paremini
 *mil *adj* tuhat
 *milieu *m* keskpaik; au ~ de (millegi)
 keskel
 *militaire *adj* sõjaline, sõja-
 militant *m* võitleja; kommunistliku
 partei liige
 militant, -e *adj* võitlev
 millier *m* tuhat
 *million *m* miljon
 *mince *adj* õhuke, peenike
 minerais *m* maak
 minier, -ère *adj* kaevanduse-
 *ministre *m* minister
 *minute *f* minut
 *miroir *m* peegel
 misérable *adj* õnnetu; vilets, kehv
 mitraille *f* kartetš
 mode *f* mood; à la ~ moodne
 *moderne *adj* moodne, tänapäevane
 mœurs *f* *pl* harjumused; kombed
 *moi-même *pron* mina ise
 moindre *adj* väiksem
 moineau *m* varblane
 *moins *adv* vähem; au ~, du ~ vähe-
 malt
 *mois *m* kuu
 moisson *f* lõikus, viljakoristamine
 moment *m* silmapilk, hetk, moment
 *monde *m* maailm; inimesed; tout
 le ~ kõik
 *mondial, -e (*pl* -aux) *adj* ülemaailmne
 *monnaie *f* münt, raha; peenraha

monotone *adj* üksluine, monotoonne
 *monsieur (*pl* messieurs) *m* härra
 *montagne *f* mägi
 *monter *v* tõusma; ~ à cheval ratsu-
 tama
 *montre *f* kell, uur; ~-bracelet *f* käe-
 kell
 *montrer *v* näitama
 *montrer (se) *v* pilkama
 moral, -e *adj* moraalne
 *morceau *m* tükk
 *mort *f* surm
 mort, -e *adj* surnud
 mortel, -le *adj* surelik
 *mot *m* sõna
 mouiller *v* niisutama
 *mourir *v* surema
 mousse *m* laevapoiss
 *mouvement *m* liigutus; liikumine
 moyen *m* vahend; viis; au ~ de (mil-
 legi) abil
 muet, -te *adj* tumm, vaikiv, sõnatu
 *mur *m* sein; müür
 murmure *m* sosin; sahin
 murmurer *v* sosistama; sahistama
 musulman, -e *adj* muhameedlik
 mutilé, -e *adj* vigastatud, vigane

N

*nager *v* ujuma
 nage *f* ujumine; à la ~ ujudes
 nain *m* kääbus
 *naitre *v* sündima
 nappe *f* laudlina
 natal, -e *adj* sünni-
 naufrage *m* laevahukk
 navire *m* laev
 navré, -e *adj* väga kurb; meeleheitel
 *nécessaire *adj* vajalik
 *neige *f* lumi
 nerf *m* närv
 *neuf *adj* üheksa
 *neuf, -ve *adj* uus
 net, -te *adj* puhas; selge; korralik
 nettoyer *v* puhastama
 *nez *m* nina
 *noble *adj* õilis, suursugune
 *noir, -e *adj* must
 nom *m* nimi
 *nombre *m* arv
 *nommer *v* nimetama
 *nord *m* põhi
 nouer *v* sõlmima, siduma
 *nourriture *f* toit, söök
 *nouveau (-el), -elle *adj* uus; à ~
 uuesti; de ~ uuesti
 *nouvelle *f* uudis
 Nouvelle-Calédonie *f* Uus-Kaledoonia
 nouvellement *adv* hiljuti; äsja; uuesti
 novateur *m* uuendaja, novaator

noyé, -e *adj* uppunud
noyer (se) *v* uppuma
*nu, -e *adj* paljas, alasti
*nuit *f* öö

O

*obéir *v* sõna kuulma
obliger *v* sundima, kohustama
obscur, -e *adj* pime
obscurité *f* pimedus
observation *f* vaatlus, tähelepanek
*observer *v* vaatlema
*occasion *f* juhus
*occuper *v* hõivama, okupeerima; s' ~
tegelema
occupation *f* okupatsioon; tegevus
*océan *m* ookean
*octobre *m* oktoober
*œil (pl yeux) *m* silm
*œuvre *f* tegu; teos; töö; looming
*officier *m* ohvitser
*oiseau *m* lind
*ombre *f* vari
omnibus *m* omnibuss
*oncle *m* onu
opérer *v* teostama, korda saatma;
s' ~ toimuma
*opinion *f* arvamus
*or *m* kuld
oranger *m* apelsinipuu
*ordinaire *adj* tavaline, harilik; d' ~
tavaliselt
*ordonner *v* käskima
*ordre *m* kord; käsk; orden
*organisateur *m* organisatsioon
*organiser *v* organiseerima, korralda-
ma; s' ~ end sisse seadma
ornement *m* kaunistus
orner *v* kaunistama
orphelin, -e *s* vaeslaps, orb
*oser *v* julgema, sõandama
*ôter *v* ära võtma
*où *adv* kus; kuhu d' ~ kust
*ou *cj* või; ehk
oublier *v* unustama; s'oublier unu-
nema; end unustama
ouragan *m* orkaan, raju
outillage *m* tööriistad
ouvert, -e *adj* avatud; grand ~
pärani
ouverture *f* avamine; ava, auk
*ouvrier, -ère *s* tööline; ouvrier-
typographe trükitooline
ouvrir *v* avama; s' ~ avanema

P

paille *f* õled
*pain *m* leib
*paix *f* rahu

*pâle *adj* kahvatu
pâlir *v* kahvatuma
palpiter *v* vabisema
*panier *m* korv
*pantalon *m* püksid (pikad)
papier *m* paber
parade *f* ülevaatus, paraad
*paraître *v* näima; ilmuma
parapluie *m* vihmavari
*parce que *cj* seepärast et
parcours *m* matk, sõit
par-dessus *adv* kohal, üle
*pardon *m* andestamine; vabandus
pareil, -le *adj* sarnane; pareille chose
samasugune kui
parent, -e *s* sugulane; vanem
parfait, -e *adj* täiuslik, laitmatu
parfois *adv* mõnikord
*Paris *m* Pariis
*parler *v* rääkima
*parmi *prp* hulgas, seas
*parole *f* sõna; kõne
*part *f* jagu, osa; prendre ~ osa võtma
*partager *v* jagama
*parti *m* partei
*partie *f* osa
*partir *v* teele asuma, ära sõitma; lah-
kuma
*partisan *m* partisan; pooldaja
*partout *adv* kõikjal
parvenir *v* jõudma, saavutama
pas *m* samm
passager, -ère *s* reisija
passé, -e *adj* möödunud
*passer *v* läbi, üle minema; üle andma;
se ~ toimuma; ~ à üle minema
(millekski)
passerelle *f* kaptenisild
*patrie *f* kodumaa
patron *m* peremees
*pauvre *adj* vaene
pavé *m* sillutis; kiviplaad; puupakk
*pays *m* maa
*paysan *m* talupoeg
pêcheur, -euse *s* kalur
*peine *f* vaev; mure; karistus; à ~
vaevalt; à grand' ~ suure vaevaga
pencher (se) *v* kummardama
*pendant *prp* jooksul, ajal
*pendant que *cj* sel ajal kui
pendre *v* rippuma; riputama
pénétrer *v* läbi tungima
*pensée *f* mõte
*penser *v* mõtlema, arvama
percé, -e *adj* auklik, läbistatud
percer *v* puurima, uuristama, läbi
lõikama, läbi tungima
*perdre *v* kaotama
*père *m* isa
péril *m* hädadoht

*permettre *v* lubama
 perron *m* platvorm, terrass
 *personne *f* isik; inimene
 personne *pron* mitte keegi
 perspective *f* perspektiiv, väljavaade
 *petit, -e *s* põngerjas
 *petit, -e *adj* väike; ~ à ~ vähehaaval
 järk-järgult
 petit-fils *m* poja- või tütrepoeg
 pétrole *m* nafta, petrooleum
 *peu *adv* vähe; un ~ veidi; ~ à ~
 vähehaaval; à ~ près umbes
 *peuple *m* rahvas
 *peur *f* hirm
 *photo *f* foto
 phrase *f* lause
 *pièce *f* tükk; osa; raha; tuba
 *pied *m* jalg (labajalg); à ~ jalgsi;
 au ~ jalamil
 *pierre *f* kivi
 pigeon *m* tuvi
 *pionnier, -ère *s* pioneer
 pis *adv* halvemini
 pistolet *m* püstol
 *place *f* väljak; koht
 placer *v* paigutama, asetama
 *plaindre *v* kahetsema; se ~ kurtma
 plaine *f* tasandik
 plaire *v* meeldima
 plaisir *m* lõbu
 *plan *m* plaan
 *planche *f* laud
 *plancher *m* põrand
 planer *v* heljuma
 *plat *m* vaagen; roog
 plateforme *f* platvorm
 *plein, -e *adj* täis, en ~ keset; en ~ e
 mer ulgumerel
 *pleurer *v* nutma
 pleuvoir *v* vihma sadama; il pleut
 sajab vihma
 pli *m* volt
 plisser *v* voltima
 plomb *m* seatina; kuul
 *plonger *v* sukelduma, vajuma
 *pluie *f* vihm
 *plume *f* sulg
 *plus *adv* rohkem; le ~ kõige rohkem;
 ~ tard hiljem
 pluvieux, -euse *adj* vihmane
 plupart *f* enamik
 *poche *f* tasku
 *poing *m* rusikas
 poignée *f* peotäis
 *point *m* punkt
 *poitrine *f* rind
 polaire *adj* polaarne
 police *f* politsei
 *politique *adj* poliitiline
 *pomme de terre *f* kartul

pompe *f* pump
 *pont *m* sild; laevatekk
 *port *m* sadam
 *porte *f* uks; värav
 *porte-drapeau *m* lipukandja
 *porter *v* kandma; ~ à la bouche suu
 juurde tõstma
 *portrait *m* portree
 *poser *v* panema, asetama
 position *f* olukord, seisund, positsioon
 *possible *adj* võimalik
 possibilité *f* võimalus
 *possible *adj* võimalikult
 *poste *m* töökoht
 *poule *f* kana
 *pour *prp* jaoks, pärast, tõttu, selleks
 et
 *pourquoi *adv* miks, milleks, mispärast;
 ~ faire milleks
 *pourtant *adv* siiski
 pousser *v* tõukama, kohalt liigutama;
 kasvama; ~ jusqu'à milleni viima
 *pouvoir *m* võim
 *pouvoir *v* võima, suutma
 pratiquer *v* praktiseerima; tegelema
 pré *m* karjamaa, heinamaa, aas
 précaution *f* ettevaatus, ettevaatusabi-
 nõu; prendre des ~s ettevaatus-
 abinõusid tarvitusele võtma
 précieux, -euse *adj* hinnaline, väärtuslik,
 kallid
 précieusement *adv* hoolikalt
 précipiter (se) *v* sõostma
 préciser *v* täpsustama
 *premier, -ère *adj* esimene
 *prendre *v* võtma; ~ en faute teolt ta-
 bama
 *préparer *v* valmistama, ette valmis-
 tama
 préparatif *m* ettevalmistus
 *près *adv* lähedal; tout ~ päris juures
 *présent, -e *adj* kohalolev; käesolev;
 à ~ praegu
 *président *m* esimees; koosoleku juha-
 taja; president
 *presque *adv* peaaegu
 *prêt, -e *adj* valmis
 prête *v* laenama (laenuks andma)
 prévoir *v* ette nägema
 *prier *v* palvetama; paluma
 *printemps *m* kevad
 prise *f* vallutamine
 *prison *f* vangla
 prisonnier, -ière *s* vang; sõjavang;
 faire ~ vangistama, vangi võtma
 *prix *m* hind; auhind, autasu
 problème *m* probleem

prochain, -e *adj* lähedane, saabuv
 proclamation *f* proklamatsioon
 *produire *v* valmistama, tootma; teki-
 tama; looma
 *professeur *m* professor; õpetaja (kesk-
 koolis)
 profil *m* profiil, külgvaade
 profit *m* kasu, tulu; mettre à ~ ära
 kasutama
 profond, -e *adj* sügav
 progression *f* siin: edasiliikumine
 *projet *m* projekt, kavatsus
 *prolétaire *adj* proletaarne
 *prolétaire *m* proletaarlane
 *prolétariat *m* proletariaat
 *promener (se) *v* jalutama
 promesse *f* lubadus
 *prononcer *v* hääldama; lausuma
 *proposer *v* esitama, ette panema
 *propre *adj* puhas; oma
 *propriétaire *m* omanik, valdaja; pere-
 mees; mõisnik
 protestation *f* protest
 *prouver *v* tõestama
 *province *f* provints
 provision *f* toiduvarustus, moon
 *prudence *f* ettevaatus
 Prussien *m* preislane
 prussien, -ne *adj* preisi
 public *m* publik; seltskond; rahvas
 *puis *adv* siis, seejärel
 puisque *adv* sest et, kuna
 puissant, -e *adj* võimas
 punir *v* karistama

Q

*quai *m* kai, sadamasild; kaldapealne
 *quand *adv* millal, kui; ~ même siiski
 *quarante *adj* nelikümmend
 *quart *m* veerand
 *quartier *m* neljandik; kvartal
 *quatorze *adj* neliteist
 *quatre-vingt *adj* kaheksakümmend
 *quatrième *adj* neljas
 *que *cj* et
 *que *pron* keda, mida
 *quel, -le *adj* mis, milline, missugune
 *quelque *adj* mõni, mingi; ~ chose mi-
 dagi; ~ fois mõnikord
 *quelqu'un, -e (*pl* quelques-uns, quel-
 ques-unes) *pron* keegi; kedagi
 *question *f* küsimus
 *qui *pron* kes, mis; keda
 *quinze *adj* viisteist
 *quitter *v* maha jätma; lahkuma
 *quoi *pron* mis; kuidas

R

rhabiller (se) *v* uuesti riietuma, üm-
 ber riietuma
 *raconter *v* jutustama
 rage *f* raev
 raid *m* lend
 raide *adj* kange, jäik
 ramener *v* tagasi tooma
 *rang *m* rida
 rangée *f* rida
 ranger *v* reastama
 râpe, -e *adj* kulunud
 rapide *adj* kiire
 *rapidement *adv* kiiresti
 *rappeler *v* meenutama; se ~ mäle-
 tama; (endale) meelde tuletama
 rapporter *v* tagasi tooma; teatama;
 se ~ à kuuluma (millegi juurde)
 rapprocher (se) *v* lähenema
 rare *adj* harv, haruldane
 raser *v* habet ajama, raseerima
 rassembler *v* koguma
 ratrapper *v* kinni püüdma; järele jõud-
 ma
 rayonner *v* kiirgama, särama
 *recevoir *v* saama; vastu võtma
 rechange *m* vahetus, asendamine;
 de ~ tagavara-, varu-
 réchauffer *v* soojendada
 recherche *f* otsing
 récif *m* kalju
 *récit *m* jutustus
 réclamer *m* nõudma
 recommander *v* soovitada
 *reconnaître *v* ära tundma; tunnus-
 tama
 reconstruire *v* uuesti ehitama; ümber
 ehitama; taastama
 recopier *v* ümber kirjutama
 recouvrer *v* tagasi saama
 reçu *m* kviitung
 recueillir *v* koguma, korjama; vastu
 võtma
 *reculer *v* taganema; eemale nihutama
 redoubler *v* kahekordistama
 redoutable *adj* hirmus
 redresser *v* sirutama, sirgeks ajama;
 uuesti üles tõstma
 réfléchir *v* järele mõtlema; mõtlema
 réflexion *f* mõtisklus
 refriser *v* uuesti lokkima
 *refuser *v* keelduma; loobuma (mil-
 lestki)
 regard *m* pilk
 *regarder *v* vaatama
 régime *m* kord, režiim
 régiment *m* polk
 *région *f* piirkond, regioon
 *régulier, -ière *adj* korrapärane, regu-
 laarne

*réjouir (se) *v* rõõmustama
 relever *v* tõstma; se ~ tõusma;
 s'en ~ paranema
 relire *v* uuesti lugema
 remarque *f* märkus
 *remarquer *v* märkama
 *remercier *v* tänama
 *remettre *v* tagasi panema; se ~ à
 uuesti hakkama (midagi tegema)
 *remplacer *v* asendada
 rempli, -e *adj* täis
 *remplir *v* täitma
 remuer *v* liigutama
 *rencontrer *v* kohtama
 *rendre *v* ära andma; tegema (midagi
 millekski); se ~ alistuma; minema
 (kuhugi)
 renommé, -e *adj* tuntud, kuulus
 renseigner (se) *v* järele kuulama, tea-
 da saada
 *rentrée *f* tagasitulek; õppetöö algus
 (koolides)
 *rentrer *v* tagasi tulema, koju tulema
 *renverser *v* ümber lükkama; kukuta-
 ma, hävitama
 renvoyer *v* tagasi saatma
 *répandre (se) *v* levima
 réparer *v* uuesti ilmuma
 *répéter *v* kordama
 répliquer *v* vastu vaidlema
 *répondre *v* vastama
 *reprendre *v* tagasi võtma; kinni haa-
 rama; uuesti alustama, uuesti rää-
 kima hakkama
 représenter (se) *v* kujutlema
 reprendre *v* parandama, nõeluma
 républicain, -e *adj* vabariiklik
 républicain, -e *s* vabariiklane
 *république *f* vabariik
 *résister *v* vastu panema
 résolu, -e *adj* otsustav
 résonner *v* vastu kajama, kõlama
 *résoudre *v* otsustama; lahendama
 respirer *v* hingama
 ressemblance *f* sarnasus
 ressentir *v* tundma
 reste *m* ülejääk
 *rester *v* jääma
 *retard *m* hilinemine
 rétablir (se) *v* paranema
 *retenir *v* kinni hoidma; meeles pida-
 ma
 *retentir *v* kõlama
 *retour *m* tagasitulek
 *retourner *v* ümber pöörama; tagasi
 tulema, ümber pöörduma; ümber
 kaevama (maad)
 retraite *f* taganemine; battre en ~
 taganema

retrouver *v* uuesti leidma; se ~ uues-
 ti kohtuma
 *réunir (se) *v* ühinema
 *réussir *v* õnnestuma
 *rêve *m* unistus; unenägu
 *réveiller *v* äratama; se ~ ärkama
 *révéler *v* paljastama; avastama
 *révenir *v* tagasi tulema
 rêver *v* unistama; mõttes olema; und
 nägema
 revivre *v* elustama; uuesti läbi elama
 *revoir *v* uuesti nägema; au ~ näge-
 miseni
 révolté, -e *adj* vihane
 révolter (se) *v* vihane olema; üles
 tõusma
 *révolution *f* revolutsioon
 *révolutionnaire *adj* revolutsiooniline
 *revue *f* ajakiri
 *riche *adj* rikas
 richesse *f* rikkus
 ride *f* korts
 *rien *pron* mitte midagi
 rikcha *m* rikša
 *rire *v* naerma
 *rire *m* naer
 rivaliser *v* võistlema
 rivage *m* kallas
 rive *f* kallas
 *rivière *f* jõgi
 *robe *f* kleit; värvus (hobustel)
 roc *m* kalju
 roi *m* kuningas
 ronde *f* ring; ringkäik; luure; à la ~
 ümberringi
 ronger *v* närima
 roucouler *v* kudrutama
 *rouge *adj* punane
 rouler *v* veerema; veeretama
 *route *f* tee
 royal, -e *adj* kuninglik
 royaliste *m* kuninga pooldaja, rojalist
 ruban *m* lint, pael
 rude *adj* karm
 rue *f* tänav
 *russe *m* vene keel
 *russe *adj* vene
 *Russie *f* Venemaa

S

*sable *m* liiv
 *sabre *m* mõök
 *saisir *v* haarama
 saison *f* aastaaeg; hooaeg, sesoon
 *salle *f* saal; ~ des professeurs õpe-
 tajate tuba; ~ à manger söögituba
 salon *m* võõrastetuba; salong
 *saluer *v* tervitama

- salut *m* tervitus
sang *m* veri
sans *prp* ilma; ~ cesse lakkamatult
sapeur *m* sapöör
sapin *m* kuusk
satin *m* satään
sauce *f* kaste
sauter *v* hüppama
sauvage *adj* metsik
*sauver *v* päästma; se ~ põgenema
sauvetage *m* päästmine
sauveteur *m* päästja
*savoir *v* teadma; oskama
scène *f* stseen
sculpter *v* voolima, välja raiuma
sculpture *f* raidkuju, skulptuur
*second, -e *adj* teine
*seconde *f* sekund
secours *m* abi
*secrétaire *m* sekretär; ~ général pea-sekretär
*Seine *f* (jõgi Prantsusmaal)
selon *prp* järgi, vastavalt
selsoviet *m* külanõukogu
*sembler *v* näima
*semer *v* külvama
sensible *adj* tundlik
*sentiment *m* tunne
*sentinelle *f* tunnimees
*sentir *v* tundma; se ~ end tundma
séparé, -e *adj* eri, eraldi
*séparer *v* eraldama, lahutama; se ~ lahku minema
sept *adj* seitse
*septembre *m* september
*sercler *v* kitkuma, rohima
sergent *m* seersant
serment *m* tõotus, vanne; faire un ~ tõotama, vanduma, vannet andma
serré, -e *adj* kokkusurutud, tihe
*serrer *v* kokku suruma, pigistama
*servir *v* teenima; se ~ de tarvitama (midagi)
*seuil *m* lävi
*seul, -e *adj* ükski; ainus, üksik
*seulement *adv* ainult
*sévère *adj* range, karm
*si *cj* kui; kas
*si *adv* nii, niivõrd
*siècle *m* sajand
siège *m* iste; piiramine
*signe *m* märk
*silence *m* vaikus
*silencieux, -euse *adj* vaikne, vaikiv
*simple *adj* lihtne
*simplement *adv* lihtsalt
sinistre *adj* õudne; pahaendeline
sirène *f* sireen
situation *f* olukord, situatsioon
- *six *adj* kuus
*sixième *adj* kuues
*social, -e (*pl* -aux) ühiskondlik, sotsiaalne
*socialiste *m* sotsialist
*sœur *f* õde
*soigner *v* hoolitsema, ravitsema
*soin *m* hool, hooldamine
*soir *m* õhtu
*soixante *adj* kuuskümmend
*soldat *m* sõdur
*soleil *m* päike
solidarité *f* solidaarsus
sombre *adj* pime, süng
songer *v* mõtlema
*sonner *v* helisema; lööma (kell)
*sorte *f* sort
*sortir *v* väljuma
sou *m* (prantsuse rahaühik, 1/20 franki)
soudain *adv* äkki, järsku
souffle *m* hingamine
souffrance *f* kannatus
*souffrir *v* kannatama
soulever *v* ette võtma; tõstma; se ~ tõusma
*soulier *m* king
souple *adj* painduv
sourcils *m pl* kulmud
*sourire *v* naeratama
*sourire *m* naeratus
sous-lieutenant *m* nooremleitnant
soutenir *v* toetama
souterrain *m* maa-alune ruum; kelder
*souvenir (se) *v* meenutama, mäletama
souvenir *m* mälestus
*souvent *adv* sageli
*soviétique *adj* nõukogude
spectacle *m* vaatepilt; etendus
spectre *m* viirastus, vaim
splendide *adj* oivaline, suurepärane
*station *f* jaam
statue *f* kuju
stupeur *f* hirm
stupide *adj* juhm, nürimeelne
*succès *m* edu
*sud *m* lõuna
*Suisse *f* Sveits
*suivre *v* järgnema, jälgima; minema
— (sõitma) piki (midagi)
*sujet *m* põhjus; teema
supériorité *f* üleolek
support *m* tugi, toetus
sûr, -e *adj* kindel
surgir *v* tekkima, ilmuma, kerkima
surmonter *v* ületama
surprise *f* üllatus
*surtout *adv* eriti

surveiller *v* valvama
suspendre *v* üles riputama
*sympathique *adj* sümpaatne
*syndicat *m* ametiühing

T

*table *f* laud
*tableau *m* tahvel; pilt
tablier *m* põll
tache *f* laik, plekk
tâche *f* ülesanne
*tâcher *v* püüdma
taille *f* kasv
*taire (se) *v* vaikima
talent *m* anne, talent
talus *m* nõlv, järsak
tandis *que* *cj* sel ajal kui
*tant *adv* nii palju, nii kaua, niivõrd;
~ bien *que* mal kuidagiviisi
tapage *m* kära, müra; hullamine
tapisserie *f* tikand
*tard *adv* hilja; il est ~ on hilja
tel, -le *adj* selline, niisugune
*temps *m* aeg; ilm; à ~ õigeaegselt
tempête *f* torm
tendance *f* kalduvus; suund, tendents
tendre *adj* õrn
*tendre *v* ulatama; pingutama
*tenir *v* hoidma, pidama
tenter *v* püüdma
terminer *v* lõpetama
terrasse *f* terrass
terre *f* maa; par ~ maas
terrible *adj* hirmus
testament *m* testament; õpetus
*tête *f* pea; en ~ eesotsas; à la ~ de
eesotsas; ~ basse pea langetatud
*théâtre *m* teater
tiède *adj* leige; loid
*tirer *v* tõmbama, tirima; tulistama;
~ parti kasu saama
toilette *f* rõivastis; tualett; faire la ~
tualetti tegema
*toit *m* katus
*toiture *f* katus
*tomber *v* kukkuma, langema
tonne *f* tonn
tonnerre *m* äike; ~ de dieu kurat võ-
taks
tort *m* kahju; süü; avoir ~ eksima
torturer *v* piinama
*tôt *adv* vara
*toucher *v* puudutama; saama (raha)
*toujours *adv* alati
toundra *f* tundra
tour *f* torn
tour *m* ring

tourmenter *v* piinama
*tourner *v* pöörlema, keerlema; se ~
ümberröörduma
*tout, -e (*pl* tous, toutes) *adj* kõik,
terve, kogu; ~ à coup äkki; ~ de
suite otsekohe, ~ à fait täiesti;
~ entier kogu, terve; pas du ~
üldse mitte; ~ à l'heure otsekohe;
praegu; äsja
*traduire *v* tõlkima
*tragique *adj* traagiline
trahison *f* reetmine
*train *m* rong
traîner *v* vedama
traire *v* lüpsma
*traître *m* reetur
trajet *m* reis, sõit; teekond
tranchée *f* kaevik
*tranquille *adj* rahulik; vaikne
tranquille *adv* rahulikult
transarctique *adj* transarktiline
*transformer *v* ümber kujundama,
muutama
transmettre *v* üle andma, edasi and-
ma
*transporter *v* vedama, transportima
*travail *m* töö
*travailler *v* tööutama
*travailleur *m* töötaja, tööline
travers *m* läbimõõt; à ~ läbi
*traverser *v* läbistama, ületama
tremblant, -e *adj* värisev
*trembler *v* värisema
*très *adv* väga
tressaillir *v* võpatama
tresser *v* põimima
*tribunal *m* kohus, tribunal
trionphal, -e *adj* võidukas, võidu-
triomphe *m* võit, triumf
trionpher *v* võidutsema, triumfeerima
*triste *adj* kurb
tristement *adv* kurvalt
*tromper *v* petma; se ~ eksima
trompette *f* pasun; trompet
*trop *adv* liiga
trotter *v* traavima; jooksa
*trou *m* auk
troubé, -e *adj* kohmetunud, segane
troupe *f* sõjavägi
troupeau *m* kari
*trouver *v* leidma; se ~ leiduma; asu-
ma; olema
tsar *m* tsaar
T.S.F. (*lüh.*) *f* raadio
tué, -e *s* tapetu
*tuer *v* tapma
turban *m* turban

U

- *unir *v* ühendama; s' ~ ühinema
 univers *m* maailm, universum
 usé, -e *adj* kulunud
 *usine *f* tehas
 *utile *adj* kasulik; se rendre ~ kasulik olema

V

- *vache *f* lehm
 vainqueur *m* võitja
 valet de ferme *m* sulane
 valide *adj* terve, tugev
 variété *f* mitmekesisus
 vaste *adj* avar
 veille *f* eelõhtu; eelpäev
 *vendre *v* müüma
 vengeur *m* tasuja, kättemaksja
 *venir *v* tulema
 *vent *m* tuul
 *verre *m* klaas
 *vers *prp* poole, suunas
 Versailles *f* (Pariisi eeslinn)
 Versaillais *m* versailane
 vertige *m* pööritus
 veste *f* kuub
 *vêtement *m* riietus
 veuve *f* lesk
 *viande *f* liha
 victime *f* ohver
 *victoire *f* võit
 *vide *adj* tühi
 vie *f* elu
 vif, vive *adj* elav
 vigne *f* viinapuu
 vieillard *m* vanake
 *vieux *m* vanamees
 vieux (vieil), vieille *adj* vana
 vigilance *f* valvus
 *village *m* küla
 *ville *f* linn

- vingt *adj* kakskümmend
 visage *m* nägu
 visite *f* külastäik, visiit; en ~ külastäik
 visiteur *m* külastaline
 vite *adv* kiiresti, ruttu
 vivant, -e *adj* elus
 *vive elagu
 vivement *adv* kiiresti, elavalt
 *vivre *v* elama
 voie *f* tee
 *voilà seal
 voile *m* loor
 *voir *v* nägema
 voisin, -e *s* naaber
 voisin, -e *adj* naaber-, naabruses asuv
 voisinage *m* naabus
 *voix *f* hääl
 *voler *v* lendama; varastama
 voleur *m* varas
 *volonté *f* tahe
 *votre (le, la) *pron* teie (oma)
 vouloir *v* tahtma; en ~ à vihane olema (kellegi, millegi peale)
 vouûte *f* võlv
 *voyage *m* reis
 voyageur *m* reisija
 vrai, -e *adj* tõeline; õige
 *vue *f* vaade

W

- *wagon *m* vagun

Y

- *y *adv* seal; sinna; sellele
 *yeux *m pl* silmad

Z

- Zimmerwald *m* (asula Sveitsis)

TABLE DES MATIÈRES.

Leçon 1.	Mon éducation politique (d'après <i>M. Thorez</i>)	3
Leçon 2.	L'Instituteur <i>Participe présent</i> ja <i>participe passé</i> sihilistest ja sihitutest ver- bideest	5 7
Leçon 3.	L'Instituteur (<i>fin</i>)	7
	<i>Participe présent</i> ja <i>participe passé</i>	9
	Verb pouvoir	9
	Le Courage (<i>poésie</i>)	9
Leçon 4.	Le Porte-Drapeau (d'après <i>A. Daudet</i>)	10
	<i>Gérondif</i> ; <i>participe présent</i> (kordamine)	12
Leçon 5.	Installation. (Iseseisev lugemine)	13
Leçon 6.	Installation (<i>suite</i>)	14
	<i>Gérondif</i> ; <i>participe présent</i>	16
	<i>Participe passé</i> . Verb devoir	16
Leçon 7.	Installation (<i>fin</i>)	16
	Verb voir . Isikulise asesõna rõhuline vorm	18
Leçon 8.	La Grande Révolution d'Octobre (<i>M. Thorez</i>)	18
	Non à la guerre (<i>J. Laffitte</i>). (Iseseisev lugemine)	19
KORDAMISHARJUTUSED		19
	Tekst kirjalikuks tõlkimiseks: «Une villa» (d'après <i>G. de Mau-</i> <i>passant</i>)	21 22
Leçon 9.	Notre Patrie. (Iseseisev lugemine)	22
Leçon 10.	A Ma Patrie (<i>chant</i>)	23
	Vive Staline! Extrait du discours de <i>M. Thorez</i>	23
Leçon 11.	Une évasion	25
	Tingiv kõneviis; <i>Conditionnel présent</i> ; tingimuslause	27
Leçon 12.	Une évasion (<i>fin</i>)	27
	<i>Conditionnel présent</i> ; kordamine	29
Leçon 13.	L'Incendie de la fabrique (d'après <i>E. About</i>). (Iseseisev lugemine) Kordamine. A la Lune (<i>poésie</i>) (<i>A. de Musset</i>)	30 31
KORDAMISHARJUTUSED		32
	Tekst kirjalikuks tõlkimiseks: «Robespierre, Danton et Marat» (d'après <i>V. Hugo</i>)	33 33
Leçon 14.	Conquête de l'Arctique	33
	Kordamine; <i>Conditionnel passé</i> 1 ^e forme	35
Leçon 15.	La Mort de Lénine (<i>M. Thorez</i>). (Iseseisev lugemine)	35
	Devant le Mausolée de Lénine (<i>chant</i>)	37
Leçon 16.	La dernière classe (d'après <i>A. Daudet</i>)	38
	Verb savoir ; kordamine	40
Leçon 17.	Le Capitaine de la «Normandie» (d'après <i>V. Hugo</i>). (Iseseisev lugemine)	40 42
	La chanson du Bateau (<i>poésie</i>) (<i>L. Moussinac</i>)	42
Leçon 18.	Les Femmes sous la Commune (d'après <i>H. Barbusse</i>)	42
	Quand la foule aujourd'hui muette . . . (<i>L. Michel</i>)	44
	Aegade tähendus ja tarvitamine põimlauses sidesõnaga <i>si</i> (kui); kordamine	45

<i>KORDAMISHARJUTUSED</i>	45
Tekst kirjalikuks tõlkimiseks: «L'Arrivée de Charles Grandet chez son oncle» (d'après <i>H. Balzac</i>)	46
Leçon 19. Le voyage du «Petit Chose» à Paris (d'après <i>A. Daudet</i>). (Ise-seisev lugemine). Kordamine	47
Leçon 20. Le Premier Mai à Paris (d'après <i>R. Rolland</i>)	49
Kordamine	49
<i>KORDAMISHARJUTUSED</i>	50
Tekst kirjalikuks tõlkimiseks: «Dans un faubourg de Paris» (d'après <i>A. France</i>)	51
Grammatika	52
Alfabeetiline sõnastik	81

Toimetaja H. Kaarde.
Tehniline toimetaja H. Koku.
Korrektor H. Tillemann.

Ladumisele antud 4. V 1954. Trükkimisele antud 25. VI 1954. Trükiarv 1000. Paber 60 × 92, 1/16. Trükipoognaid 6,5. Arvutuspoognaid 6,1. MB-08152. Hans Heidemanni nimeline trükikoda, Tartu, Vallikraavi 4. Tellimise nr. 1580a.

На эстонском и французском языках.

Hind rbl. 1.30

6—6

TKO

Rbl. 1.30

A
A-20117

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00327982 7